

ஸ்ரீ :

ஸ்ரீ கருஷ்ணாய வரஸ்ருஷ்டொணை நம: |
ஸ்ரீ கருஷ்ணெவெவாயநாய நம: |

ஸ்ரீ ம ஹா பார த ம்.

ஸ் திரீ பர் வ ம்



முதல்வது அத்தியாயம்.

ஜ ல ப் ர தா னி க பர் வ ம்.

நாராயணம் நமஸ்குரு நாமெவெவ நமஸ்குரு ||
ஷெவீ வரஸ்ருஷ்டீ வ்ரஸ்ருஷ்டீ ததொஜய ஶுஷீரயெஷ ||



புத்திரர்கள்மதலானவர்க்காக்குறித்துத் துக்கீக்கின்ற திருதராஷ்டிரனை
ஸந்த்யன் ஸமாதானம்செய்தது.)

ஜனமேஜயர், “ரிஷியே! துர்யோதனனும் எல்லாச்சேனை
களும் கொல்லப்படவே, அதைக்கேட்டுத் திருதராஷ்டிர மஹா
ராஜன் என்ன செய்தான்? அவ்வாறே குருவம்சத்திலுதித்தவரும்
பெரியமனமுள்ளவரும் அரசருமான தர்மநத்தனரும் கிருபர்முத
லான அந்த மூவரும் யாதுசெய்தனர்? அஸ்வத்தாமானினுடைய
செய்கையும், (கிருஷ்ணனாலும் அஸ்வத்தாமானினாலும்) பரஸ்பரம்
செய்யப்பட்ட சாபமும் டிகெட்கப்பட்டன. ஸந்த்யன் சொன்னபடி
மேல்நடந்த விருத்தாந்தத்தை உரைப்பீராக” என்று வினவு, வைசம்
பாயனர் சொல்லலானார்.

“ஜயசாலிகளுள் சிறந்தவரே! நாலுபிள்ளைகளும் கொல்லப்
பட்டவுடன், தைன்யமுற்றவனும் கிளைகள்வெட்டப்பட்ட மரம்
போன்றவனும் புத்திரசோகத்தினால் நான்குபக்கத்திலும் தவிக்கும்

இதன் உரை முதலியவற்றை முன்புபுத்திரர்களின் தொடக்கத்திற் காண்க.
† வேதபாடம்.

ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

௮. செய்யப்பட்டவனும் தியானத்தினால் மௌனத்தை அடைந்த
 வனும் சிந்தையினால் கவரப்பட்டவனும் பூமிக்கு இறைவனுமான
 திருநராஷ்டிரராஜனைக் குறித்து ஸஞ்சயன் (பின்வரும்) வாய்க்கி
 யத்தை உரைக்கலானான். “மஹாராஜே! ஏன் துக்கிக்கிறீர்? துக்கத்
 தில் உதவிபுரிவோர் இல்லை. பிரஜாநாதே! பதினெட்டு அஷ்டை
 ஹிணிகள் கொல்லப்பட்டன. ஜயிக்கப்பட்ட இந்தப் பூமியானது
 அரசர்களால் விடுபட்டதும் உத்ஸவத்தை இழந்ததுமாகப்போகி
 யது. பற்பல ஜாதியைச்சேர்ந்த அரசர்களனைவரும் பற்பல திக்குக்
 களிலிருந்து வந்துசேர்ந்து உம்முடைய புத்திரனால் நாசம் அடைந்
 தார்கள். அரசே! மாண்டவர்களான பிதார்களுக்கும் புத்திரர்
 களுக்கும் பௌத்திரர்களுக்கும் ஞாநிகளுக்கும் அவ்வாறே நண்
 பர்களுக்கும் குருக்களுக்கும் மற்ற அனுசாரர்களுக்கும் ப்ரேதகார்
 யங்களனைத்தையும் வரிசைக்கிரமமாகச் செய்விப்பீராக” என்று
 சொன்னான். புத்திரபௌத்திரர்களுடைய வதத்தினால் டீடிக்கப்பட்
 டவனும் அவமதிக்கத்தகாதவனுமான திருநராஷ்டிரன் துக்ககா
 மான அந்த வாக்கியத்தைக்கேட்டுக் காற்றினால் முறிக்கப்பட்ட மாம்
 போலப் பூமியில் வீழ்ந்தான். திருநராஷ்டிரன், “புத்திரர்களையும் மந்
 திரிகளையும் எல்லாஸுஹ்ருத்துக்களையும் மானக் கொடுத்தவனானான்
 இந்தப்பூமியில் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு துக்கத்தை அடையப்போகி
 தேன்; இது நிச்சயம். ஸஞ்சய! சிறகுனை இழந்த கருடன்போலப்
 பத்துக்களை இழந்த நான் இப்பொழுது உயிரோடிருப்பதினால் யாது
 பயன்? அறிவுமிக்கவனே! நாடுகவரப்பட்டவனும் அவ்வாறே
 ஸுஹ்ருத்துக்களும் புத்திரர்களும் கொல்லப்பட்டவனுமான நான்
 சுண்ணித்த கிரணங்களடன்கூடின் சூரியல் போலப் பிரகாசிக்கப்போகி
 றதில்லை. ஸுஹ்ருத்துக்கள் பலவாறாகச் சொல்லுகின்ற பரசராமர்
 தேவரிஷியான நாரதர் கிருஷ்ணத் தவயாயனர் இவர்களுடைய வாக்கி
 யம் என்னால் அனுஷ்டிக்காபடவில்லை. கிருஷ்ணன் எப்பையின் நடு
 வில் என்னோடுநோக்கி, ‘அரசே! உமக்கு வைரம் வேண்டாம். புத்தி
 ரனை வசப்படுத்திக்கொள்ளும்’ என்று எனக்கு கண்மையாகக் கூறிய
 வாக்கியத்தையும் அனுஷ்டிக்காமல் செய்தபுத்தியுள்ள நான் அநிக
 மாகத் தவிக்கிறேன். ஸுகத்தைத்தரத்தக்ககான பிஷ்மருடைய
 சொல்லீல நான் கேட்கவில்லை. அவ்வாறே விருஷப்பம்போலக்கர்ஜிக்
 கின்ற தூய்யோதனன், துச்சாஸனன், கர்ணன் இவர்களுடைய வதத்
 தையும் துரோணராகிறசூரியனுடைய கிரகணத்தைதும் கேட்டு என்
 உட்களம் பிளக்கப்படுகிறது. ஸஞ்சய! எந்தப்பாவத்தினுடைய பலமா

அது இப்பொழுது இவ்வீடத்தில் மூடானை என்னால் அனுபவிக்கப் படுகிறதோ அப்படிப்பட்ட பாவத்தைச் சிறிதேனும் முன்னேசெய்ததாக எனக்கு நினைவில்லை. பிரம்மதேவர் என்னைத் துக்ககரமான காரியங்களில் லோப்பித்தமையால் நிச்சயமாக என்னால் முற்பிறப்புக்களில் தீவினை சிறிதுசெய்யப்பட்டிருக்கிற த. எனக்குப் பிராயமுதிர்ப்சிபும் எல்லாப் பந்துக்களுடைய நாசமும் * ஸுந்ருத்தங்கள் மதந்தீரர்கள் இவர்களின் நாசமும் தெய்வச்செயலால் சிட்டலத்தாண்டினா, புனியில் அநிக துக்கமுள்ள மனிதன் என்னாத தவிர வெறுவெவர் இருக்கிறான்? ஆதலால், நல்லவிபத்தையுடைய பாண்டவர்கள், துறக்கப்பட்டிருக்கிறதும் பிரம்மலோகத்துக்குச் செல்வதுமான நீண்டவழியை அடைந்தவனான என்னை இப்பொழுத்த பார்ப்பாட்டிம்” என்று சொன்னான். அடிக்கடி புலம்புநின்றவனும் அழாவற்றீசோகத்தைச் சிந்துக்கின்றவனுமான அந்த அசனையுடையசோகத்தைப் போக்கக் கூடிய வாகீகியத்தை ஸகுந்யன் உரைக்கலானான்.

“அரசே! சோகத்தை விலக்கிவிடும், அரசர்களுள் சிறந்தவரே! விருத்தர்களிடமிருந்து விவதிக்கதமான நிச்சயங்கடும் பற்பல சாஸ்திரங்களும் ஆகமங்களும் உம்மால் கண்டாப்பட்டிருக்கின்றன. ஸ்ருஞ்சயன் புத்திரசோகத்தால் படிக்கப்பட்டிருக்கும் தருணத்துல முற்காலத்தில் ரிஷிகள் சொன்னனையும் அறிந்திருக்கிறீர். உம் முடையபுத்திரன் யெவனத்துலுண்டான கொழுப்பை அடைந்திருக்கும் தருணத்துல் ண்டவர்கள்சொல்லிய அந்தவாகீகியமானது ப்ரயோஜனத்தில் பேராவலுள்ளவரும் கொடுக்க விருப்பமில்லாதவருமான உம்மால் ஏற்றுக்கொள்ளப்படவில்லை. ஒருந்தமான ஸ்வகாரியமும் நிறைவேற்றிக்கொள்ளப்படவுமில்லை. சிறந்தமுன்புள்ள கத்து போன்ற உமது புத்தயைக்கொண்க காரியம்ச்சயந்தருக்கிறீர். மகாராஜே! மது பாசுபலமுள்ளவரே! எவ்வழிக்குத் துச்சாஸனனும் கெட்டெண்ணமுள்ளவனான கண்ணனும் துத்தாத்மாவான சகுனியும் துர்ப்புத்தயுள்ள சித்தவீஸ்வனும் மந்திரிகளோ, எவ்வுல அளவல்லாத உலகமணத்தும் சலயபயமாகச் செய்யப்பட்டதோ, உம்முடைய அந்தப புத்திரனால கொள்வர்களுள் முதயவமான பீஷமா, காந்தாரி, வசுதா, துயோகிணி, சாரதவதயான கிருபர், கோகந்தர், புத்தமாலானகார்தர், அவ்வாற்ற மறநரிஷிகள் அளவுகடந்த தேஜஸ்வளாவயாலா துவர்களுடைய வசனம் ஏறதுக் கொள்ளப்படவில்லை. க்ஷத்திரியர்கள் எல்லாரும் நாசனூசெய்யப்பட்ட

* சாந்தபர்வம், 380-ம் பக்கம் குறப்பற் காண்க.

டார்கள். சத்துருக்களுடைய புகழானது விருத்திசெய்யப்பட்டது. யுத்தமானது அதர்மத்துடன் கூடினதென்று ஏதோ ஒன்றை நித்திரையம் சொல்லிக்கொண்டு நீரும் மத்யஸ்தராகவன்றோ இருந்தீர்? தகுந்தான வசனம் ஒன்றையும் நீர் சொல்லவில்லை. பாரத்தைப் பொறுப்பான உம்மால் பாரமானது தராசினால் ஸமமாக நிறுக்கப்படவில்லை. சென்றுபோன விஷயத்தைப் பற்றிப் பச்சாதாபத்தை அடையாமலிருக்கும்படி ஆதியிலேயே மனிதன் முறைப்படி நடந்துகொள்ளவேண்டும். அரசரே! புத்திரனிடத்தில் பேராவலுள்ள நீர் அவனுக்குப் பிரியத்தைச் செய்ய விரும்பினீர், இந்தப் பச்சாதாபத்தை அடைந்தீர். நீர் துக்கிப்பதற்குத் தகுந்தவரல்லீர். எவன் தேனை மாத்திரம்பார்த்து மலையின் துனியிலிருந்து கீழே விழுதலைக் கவனிக்கவில்லையோ, மதுவினிடத்திலுண்டான பேராவலால் தவறிவிழுந்தவனுள் அந்தமனிதன் உம்மைப்போலத் துக்கத்தையே அடைகிறான். துக்கிக்கிறவன் கார்ய வித்திகளை அடையான். துக்கிக்கிறவன் ஸுகத்தை அடையான். துக்கிக்கிறவன் ஸம்பத்தை அடையான். துக்கிக்கிறவன் ஜயத்தை அடையான். தானே நெருப்பை பண்ணிபண்ணி அந்த நெருப்பினால் எவன் சூழப்பட்டவனாகவும் எரிக்கப்படுகிறவனாகவும் மீண்டும் தாபத்தை அடைகிறானே அவன் பண்டிதனானான். புத்திரர்களுடன் கூடின உம்மாலேயே வாக்கியமாகிறவாயினால் விருத்திசெய்யப்பட்டதும் பேராசையாகிற நெய்யினால் நன்றாக நீனைக்கப்பட்டதுமான இந்தப் பார்த்தர்களாகிற நெருப்பானது மூட்டப்பட்டது. நன்கு மூட்டப்பட்ட அந்த அக்னியில் உம்முடைய புத்திரர்கள் விட்டில்கள் போல விழுந்தார்கள். கேசவராகிற நெருப்பினால் மிச்சமில்லாமல் எரிக்கப்பட்டிருக்கிற அந்த உமது 'புத்திரர்களைப் பற்றி நீர் விசரிக்கலாகாது. அரசரே! கண்ணீர் விழுதலால் முகக்கலங்கமுள்ளவராயிருந்தலென்பது சாஸ்திரத்தில் காணப்படாததன்றோ? பண்டிதர்கள் இதைக் கொண்டாடுகிறதில்லை. இவைகள் நெருப்புப்பொறிகள் போல இந்த மனிதர்களைக் கொளுத்துகின்றனவல்லவா? புத்தியினால் மனத்தளர்ச்சியை விட்டுவிடும், தைரியத்தினால் மனத்தை நிலைநிறுத்துக்கொள்ளும்" என்று சொன்னான். படைவர்களைத் தவிக்கச் செய்வரே! மஹாத்மாவான அந்தஸஞ்சயன் இவ்வண்ணம் தேறுதலடையச் செய்தான். விதூரர் மறுபடியும் புத்திபூர்வமாகத் திருதராஷ்டிரனுக்குப் பின்வருமாறு கூறலானார்.

இரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஜ ல. ப் ர தா னி க பர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

— ❦ —

(விதுரர் சாஸ்திரார்த்தங்கரர்ச் சோல்லீர் உத்தராவியுரையைய
சோகத்தைப் போகியது.)

பிறகு, விதுரர் அமிருதபாலம்போன்ற வயங்கியங்கவால் மனக் களிப்பு உண்டாகும்படிசெய்யுகொண்டு புருஷன்மீது அனாத நிருத ராஷ்டிரனைக்குறித்துச் சொல்லியதைத்தெரிந்துகொள்ளும். விது ரர், “அரசரே! எழுந்திரும். ஏன்பதித்திருக்கிறீர்? என்முத்துணை மனத்தை நிலைகிறுத்திக்கொள்ளும். உலகத்தங்கருந்தலவீர! இது தான் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் முன்வியமானகறி. எல்லாவளர்ச்சி களும் குறைதலை முடிவாகக்கொண்டிருக்கின்றன. உயர்வுகள் விழு தலை முடிவாகக் கொண்டிருக்கின்றன. சேர்ந்தவள் பீரிதலை முடி வாகக்கொண்டிருக்கின்றன. உயிரும் மாணத்தை முடிவாகக் கொண்டது. பாரதரே! கூடித்திரியர்களுள் சிறந்தவீர! யமன் சூர னையும் பயப்படுகிறவனையும் இழுக்கும்போது ஏன் அந்த கூடித்திரியர் கள் போர்புரியமாட்டார்கள்? யுத்தம்செய்யாதுவன் இறந்துபோகி ருன். யுத்தம்செய்கிறவனும் உயிர்போடிருக்கிறான். மஹாராஜரே! காலத்தை அடைந்து ஒருவனாவது அந்நினைத்தாண்டவல்லீர். பார தரே! பிராணிகள் ஆகியில் இல்லாமலிருந்து மத்தியிலிருந்து கடை சியில் அழிந்தேபோகின்றன. அந்தவாஷயத்தால் என்ன புலம்பல்? சோகத்தை அடைகிறவன் மரித்தவனைப் பன்னொருவற்றால்லை. துக்கிக்கிற மனிதன் தான் மரிக்கிறதூரல்லீர். உலகம் இவ்வண் ணம் இயற்கையாக இருக்கும் ஸமயத்தால் யாது பயனைக்கருந் துக்கப்படுகிறீர்? காலமானது காணாதபாள் பிராணிகளைநைத் தையும் நிச்சயமாக இழுக்கிறது. குருக்களுள் சிறந்தவீர! கா லத்துக்கு ஒருவனாவது ஸ்வண்டியவனும் அல்லன்; விவிராதுயும் அல்லன். பரதர்களுள் சிறந்தவீர! காற்றாவது புலமுனிவனைத் தன் வசத்தை அடையும்படிசெய்வது போலக் காலமானது பிராணிகளைத் தன் வசப்படுத்திக்கொள்ளுகிறது. ஒருகூட்டமொர்ப்புறப்பட்டிசு செல் லுகின்றவர்களும் வேறிடத்திற்குச் செல்வதை எவ்வாவமாகக்கொண் டவர்களான அனைவருள் என் எவனுக்குக் காலமீமா அவன் முந்திச் செல்லுகிறான். அந்த விஷயத்தில் ஏன் புலம்பல்வண்டும்? அர சரே! சாஸ்திரங்கள் பிரமாணமானால் யுத்தத்தால் கொல்லப்பட்ட டிருக்கிற இவர்களைப்பற்றி நீர் துக்கத்தால் தகாது. அவர்கள் உத்தம

கதியை அடைந்தார்கள். எல்லாரும் வேதாத்யயனம் செய்தவர்கள் அன்றோ? எல்லாரும் விபத்ததை அனுஷ்டித்தவர்கள். எல்லாரும் (யுத்தத்தில்) எதிர்த்து நின்றே உயிர்துறந்தார்கள். அந்தவிஷயத்தில் புலம்பல் என்ன? பார்வைக்குத்தெரியாத இடத்தினின்று வந்தார்கள்; மறுபடியும் கண்ணுக்குத்தெரியாமையை அடைந்தார்கள். இவர்கள் உடம்புமட்டும்தான் வந்தவர்கள்; அவர்களுக்கு நீரும் ஸம்பந்தப்பட்டவர்கள். அந்தவிஷயத்தில் என் புலம்பவேண்டும்? கொல்லப்பட்டவன் ஸ்வர்க்கத்தை அடைகின்றானன்றோ? ஜயித்தால் கீர்த்தியை அடைகிறான். இரண்டும் நமக்கு அதிகமுணமுள்ளனவே. யுத்தத்தில் பலனில்லாமலிருத்தல் இல்லை. இத்தியன் அவர்களுக்கு விரும்பியவற்றையெல்லாம் கொடுப்பவையான உலகங்களை அமைப்பான். பாதாளங்கள் சிறந்தவையே! இத்தியனுக்கு இவர்கள் அறிந்திருக்கின்றார்களன்றோ? சூரர்களான மனிதர்கள் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டவர்களாகி எவ்வண்ணம் ஸ்வர்க்கத்தை அடைகிறார்களோ அவ்வண்ணம் தகஷிணைகளுடன் கூடிய யஜ்ஞங்களாலும் தவங்களாலும் வித்தையினாலும் அடைகிறதில்லை. சூரர்களுடைய தேகங்களாகிற அக்ஷிணைகளில் அவர்கள் பாணங்களாகி ஆகுத்களை ஹோமம்செய்தார்கள்; தேஜஸ்விகளான அந்தச் சூரர்கள் ஹோமஞ்செய்யப்படுகின்றபாணங்களையும் ஒவ்வொருவரும் பொறுத்தார்கள். அசசே! ஸ்வர்க்கத்துக்கு ஸாதகமான உத்தமமார்க்கத்தை இவ்வண்ணம் உடம்பு உரைக்கிறேன். இவ்வலகில் ஷத்திரியனுக்கு யுத்தத்தைக்கூட்டிலும் மேலானது ஒன்றும் இல்லை. மஹாத்மாக்களும் யுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களும் சூரர்களுமான அந்த ஷத்திரியர்கள் உத்தமமான மனோநங்களைப் பெற்றார்கள். எல்லாரும் துக்கிக்கொடுத்தவர்களல்லர். புருஷஸ்பேஷ்டமே! உமமை நீயே உத்தமதலையைச் செய்துகொண்டிருக்கத்தைப் பாராட்டாமலிரும். நீர் இப்பொழுது துக்கத்தினால் ஆக்கிரமீக்சப்பட்டிச் சரீரத்தை விடத்தக்கவல்லீர். ஆயிரம் தாய்களும் ஆயிரம் தந்தைகளும் குறையுக்கணக்கான புத்திரர்களும் மனைவிகளும், ஸம்ஸாரங்களால் அனுபவிக்கப்பட்டனர். அவர்கள் எவனுக்கு ஸம்பந்தப்பட்டவர்கள்? காந்தாம் யாருக்கு ஸம்பந்தப்பட்டவர்கள்? ஒவ்வொரு தலத்திலும் சாகத்துக்கிடமான ஆயிரங்களும் பயத்துக்கிடமான துக்கங்களும் பூட்டின வந்து அனுபுகின்றன; பண்டிதனை அணுகா. அகாலவாகுள்ள சிறந்தவையே! காலத்துக்கு ஒருவனும் ஸம்பந்தம்; பகைவனும் அல்லன். காலம் ஒரு ஸமயத்திலும் மத்யஸதமாக இருக்கமுதல்லை. காலம் அனைத்தை

யும் இழுக்கிறது. காலம் புதங்களைப் பக்குவம் செய்கிறது. காலும் பிராணிகளை ஸம்ஹரிக்கிறது. பிராணிகள் உறங்குந்தருணத்திலும் காலமானது விழித்துக்கொண்டிருக்கிறது. காலமானது எவ்விதத்தினாலும் தாண்டமுடியாதகன்றோ? யெளவனம், சூடம், உயிர், பொருட்குவியல், ஆரோச்யம், இஷ்டங்களோடு சேர்க்கு வாழ்தல் இவைகள் நிலையில்லாதவை. இவைகளில் பண்டிதன் ஆசை வைக்கக்கூடாது. ஒருவன் எல்லாருக்கும் பொதுவான துக்கத்தைப்பற்றித் துக்கிக்கக்கூடாது. அதற்காகத் தான் மரித்தாலும் அந்தத்துக்கம் இவனுக்கு கிளிக்கப்பாடாது. பராக்ரமத்தைப் பார்ப்பனையாகில் துக்கிக்காவனாக இருக்கிறொன்றி கருத்தப்பரிசாரத்தைச் செய்யவேண்டும். அகளைச் சித்திக்காமலிருப்புகென்னும் இதுதான் துக்கத்துக்கு மருந்து. ஆலோசிக்கல், அகருணைகிற தில்லை. பின்னும் அதிகமாக விருத்தியும் அடைகிறது. அல்ப புத்தியையுடைய மனிதர்கள் வேண்டாககாரிய ஸம்பந்தத்தினாலும் பரிய வஸ்துவின் பிரிவினாலும் மனோதுக்கங்களை அடைகிறார்கள். சென்றதைப்பற்றித் துக்கிப்பதால் அறமோ பொருளோ இன்பமோ (ஒன்றும்) உண்டாகா. அந்தக்காரிய பிரியானுபந்தையுள் அடைகிற தில்லை. அறம் பொருளின் பங்குவிடின்மே கருவுறாடி செய்யப்படுகின்றான். மனிதர்கள் விஷயங்களில்பற்றுநிலை அடியாகக் கொண்டு உண்டான ஒருவரைஒருவர் தன்புயுத்தம் நிலையை அடைந்து திருப்பிடில்லாதவர்களாகி மயங்குகிறார்கள். பண்டிதர்கள் ஸந்தோஷத்தை அடைகிறார்கள். அறிவினால் மனோதுக்கத்தைப் போக்கவேண்டும். ஒளவுதங்களால் சரீர தக்கத்தை கிவிற்றி செய்யுகொள்ளவேண்டும். இது விஞ்ஞான ஸாமந்தியம். பாலர்களோடு ஒத்திருப்பதை அடையக்கூடாது. புர்வம்செய்த கர்மமானது மனிதன் படுத்திக்கொண்டிருக்கால் கூடப்படுத்திருக்கிறது; கின்றால் கிறகிறது; ஒடினால் படுகிறது. எந்த எந்த நிலைமையில் எந்த எந்த நன்மைதிமைகளைச் செய்கிறதோ அந்த அந்த நிலைமைமையில் அந்த அந்தப்பயனை அடைகிறான். எவன் எந்தஎந்த சரீரத்தோடு எந்தஎந்தகர்மவைச் செய்கிறதோ அவன் அந்த அந்தச் சரீரத்தினால் அந்த அந்தப்பயனை அடைகிறான். தனக்குத் தானேபந்து. தனக்குத்தனே சத்துரு. தான் செய்த நன்மைக்கும் தீமைக்கும் தானே ஸாக்ஷி. நல்லசெய்கையினால் ஸௌக்கியம்; பாவத்தொழிலால் துக்கம். பாலா இடத்திலும் செய்யப்பட்டதே பகிக்க

றது. ஒரிடத்திலாவது செய்யப்படாதது பவிக்கிறதில்லை. உம்மைப் போன்ற புத்திசாலிகள் ஞானவிருத்தமானவையும் அநேக ஆபாயங்களூள்ளவையும் அடியோடு நாசஞ்செய்யும் தன்மைபுள்ளவையுமீன கார்யங்களில் முயல்வதில்லை” என்றார்

மூன்றாவது அத்தியாயம்.

ஜலப்ரதானிகபர்வம். (தோடர்ச்சி.)



(விதூரர் திருதாராஹுடைய சோகந்தைப் போக்குவதற்காகச் சாஸ்திரார்த்தத்தைக் கூறியது.)

திருதராஷ்டிரன், “மஹாபிராஜ்ஞனே! நல்லவசனத்தை உரைத்தாய். என்ஹுடைய இந்தச் சோகம் போய்விட்டது. மீண்டும் வாக்கியங்களை உண்மையாகக் கேட்கவிரும்புகிறேன். வேண்டாதவைகள் நேர்வதனாலும் வேண்டியவைகள் நேராமற் போவதனாலும் உண்டாகிற மனோதுக்கத்தைப் பண்டிதர்கள் எவ்வாறு விலக்கிக்கொள்ளுகிறார்கள்?” என்று வினவ, விதூரர் சொல்லலானார்.

“மனமானது எந்தஎந்தத் துக்கத்தினின்றும் ஸுகத்தினின்றும் விடப்படுகிறதோ அந்த அந்தத் துக்கத்தினின்றும் ஸுகத்தினின்றும் சாந்தியை அடைந்து கற்றறிந்தவன் நல்லகதியை அடைகிறான். நரஸ்ரேஷ்டரே! ஆலோசிக்கப்படுமாகில், இவை அனைத்தும் நிலையில்லாதவை. உலகம் வாழைக்கு ஒப்பானது. இதற்கு வயிரம் இல்லை. எப்பொழுது பேரறிவாளர்களும் மூடர்களும் தனிகர்களும் வறியவர்களாகிய எல்லாரும் மாணத்தை அடைந்துகவலையற்று உறங்குகிறார்களோ அப்பொழுது தசையில்லாதவையும் எலும்புகள் மிகுதியாக உள்ளவையும் நரம்புக் கட்டுக்களுள்ளவையுமான சரீரங்களால் அவர்களுக்கு ஜனங்கள் குலருபாநிகளை அறியவேண்டி என்ன, விசேஷத்தைப் பார்க்கின்றனர்? ஒருவருக்கொருவர் வஞ்சகபுத்தியை உடையவர் ஈளாகி மனிதர்கள் யாதுகாரணத்தினால் (அபகாரத்தைச் செய்ய) விரும்புகிறார்கள்? பண்டிதர்கள் மனிதர்களுக்குத் தேகங்களையே வீடென்று சொல்லுகிறார்கள். சூலத்தினால் அவைகள் சேர்க்கப்படுகின்றன. பிரிக்கவும்படுகின்றன. * விங்கசரீரம் ஒன்றே மங்களகரமானது. எவ்வாறு மனிதன் பழைய வஸ்திரத்தையோ புதிய வஸ்திரத்தையோ விட்டுவிட்டு வேறொரு வஸ்திரத்தை விரும்புகின்றனென்றியம் ௫, கர்மேந்திரியம் ௫, பிராணன் ௫, மனம் ௧; ஆக ௧௧.

சூனெந்திரியம் ௫, கர்மேந்திரியம் ௫, பிராணன் ௫, மனம் ௧; ஆக ௧௧.

ருளே சரீரிகளுக்குச் சரீரங்களும் அவ்வாறே ஆகின்றன. விசித்ரா வீர்யருடைய குமாரரே! இவ்வுலகில் உண்மையாகவே பிராணிகள் தம்மால் செய்யப்பட்ட வினையினாலேயே துக்கத்தையோ, ஸுகத்தையோ அடைகின்றன. பரதவம்சத்தில் பிறந்தவரே! கர்மத்தினால் ஸ்வர்க்கமும் ஸுகமும் துக்கமும் அடையப்படுகின்றன. ஒருவன் ஸ்வதந்திரமில்லாதவனாகவோ ஸ்வதந்திரமுள்ளவனாகவோ இருந்து கொண்டு அதனால் அந்த (அனுபவமாகிய) பாரத்தைத் தாங்குகிறான். பாரதரே! எவ்வாறு மண்பாண்டமானது சக்ரத்தில் ஏறியிருக்கும்பொழுதோ, அல்லது பாத்திரமாகச் செய்யப்படும்பொழுதோ, அல்லது செய்யப்பட்டவுடனேயோ, குறைவாயிருக்கும்பொழுதோ, (சக்ரத்தினின்று) இறக்கவேண்டியபொழுதோ, அல்லது இறக்கினபிறகோ, அல்லது ஈரமாயிருக்கும்பொழுதோ, உலர்ந்திருக்கும் பொழுதோ, அல்லது (சூனியில்) சுடப்படும்பொழுதோ, எடுக்கப்படும் பொழுதோ, வைக்கப்படும்பொழுதோ, அல்லது ஆளப்படும்பொழுதோ நாசத்தை அடைகின்றதோ, அவ்வாறே சரீரிகளுடைய சரீரங்கள் நாசமடைகின்றன. மனிதன் கர்ப்பத்திலிருக்கும்பொழுதோ, பிறந்தவுடனேயோ, அல்லது பத்துநாள்சென்றோ, அரைமாதம்சென்றோ, அல்லது ஒருமாதமாவது ஒருவருஷமாவது இரண்டு வருஷங்களாவது கழிந்தோ, யௌவனத்திலோ, நடுவயதிலோ, கிழத்தனத்திலோ நாசமடைகிறான். பிராணிகள் முன்செய்தவினையினால் உண்டாகின்றன; அழிகின்றன. இவ்வாறு விருத்திபண்ணப்பட்டிருக்கின்ற உலகத்தின் விஷயத்தில் நீர் ஏன் அனுதாபப்படுகின்றீர்? அரசரே! வினையாட்டுக்காக ஜலத்தில்செல்லுகின்றவன் எவ்வாறு மேலேஎழுந்திருப்பனோ, மூழ்குவனோ, நீந்துவனோ அவ்வாறே ஆழ்ந்தஸம்ஸாரமாகிறகடலில் மேலே எழுந்திருத்தலும் கீழே அமிழ்தலும் உண்டாகின்றன. அல்புத்தியுள்ளவர்கள் கர்மபந்தத்தால் கட்டப்படுகிறார்கள்; துன்பப்படுத்தப்படுகிறார்கள். பிராணிகளுடைய சேர்க்கையை அறிந்தவர்களான எந்தப்புத்திமான்கள் பிறப்பிறப்புக்களுடைய முடிவைஅடைய எண்ணம் கொண்டவர்களாக நடுவில் நிற்கின்றார்களோ அவர்கள் உத்தமகதியை அடைகின்றார்கள்” என்றுகூறினார்.

நான்காவது அத்தியாயம்.

ஜ ல ப் ர தா னி க பர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)



(விதூர் ஜீவன் கர்ப்பத்தீலவாலம்செய்கின்றவதத்தைக் கூறியது.)

திருதராஷ்டிரன், “பேசுகிறவர்களுள் சிறந்தவனே! ஸம்ஸாரமாகிற *காடானது எவ்வித ஸ்வபாவமுள்ளதென்று அறியத்தக்கது? நான் இதைக்கேட்க விரும்புகின்றேன். வினவுகின்ற எனக்கு உண்மையை உரைப்பாயாக” என்று வினவு, விதூர் சொல்லலானார். ‘ஜீவன் உத்பத்திதினம்தொடங்கிப் பிராணிகளுடைய எல்லாச்செய்கைகளையும் காண்பவனாகி இவ்வுலகில் முதலில் சக்லசோணிதத்தில் வாஸம்செய்கிறான்; பிறகு, முந்தின நினத்தைக்காட்டிலும் விருத்தி நிலைமையினால் ஒருவிதமான பரிணாமத்தைப் பெறுகின்றான். பிறகு, அவன் ஐந்தாவதுமாதம் சென்றவுடன், மாம்ஸத்தை ஏற்படுத்திக் கொள்ளுகிறான். பிறகு, அடுத்த மாதத்தில் கர்ப்பமாகிய ஜீவன் ஸர்வாங்கங்களாலும் நிறைந்தவனாகின்றான். மாம்ஸரக்தங்களுடைய பூச்சாகிற அசுத்தத்தினிடையில் வாஸம்பண்ணுகின்றான். பிறகு, அந்த ஜீவன் வாயுவேகத்தினால் கால்மீடலாகவும் தலைகீழாகவும் யோனித்வாரத்தை அடைந்து அநேகங்கிலேசங்களை அடைகின்றான். முன் செய்த வினைகளுடன் கூடின அந்த ஜீவன் அந்த யோனியினால் நெருக்கப்படுகிற உபத்திரவத்தினின்று விடுபட்டுப் பிறப்பை அடைந்து வேறு உபத்திரவங்களைப் பார்க்கிறான். நாய்கள் மாம்ஸத்தைத் தொட்டுவதுபோலக்கிரகபிடைகள் அவனைத்தொடர்கின்றன. பிறகு, வேறு காலம் வரும்போது, தண்ணுடைய வினைகளாலே துன்பப்படுகின்றவனாக ஜீவித்துக்கொண்டிருக்கின்ற அந்த ஜீவனை அவ்வாறே வியாதிகளும் அஷ்ணுகுகின்றன. நாதிபரே! இந்திரியங்களாகிய கயிறுகளால் கூட்டப்பட்டவனும் ஸங்கந்தில் விருப்பமுள்ளவனும் நோயுள்ளவனுமான அந்த ஜீவனைப் பற்பலவிசனங்கள் தொட்டுகின்றன. மீண்டும் அந்த விசனங்களால் துன்பப்படுத்தப்படுகின்ற அந்த ஜீவன் திருப்பதியடைகின்றதேயில்லை. அப்பொழுது அந்த ஜீவன் தான செய்த கிறதை நல்லதென்றாவது சொட்டதென்றாவது அறிகிறதில்லை. † துயானயோகத்திலிருப்பவர்கள் தம்மைக் காப்பாற்றிக்கொள்ளுகிறார்கள்; இவனோ யமலோகம் ஸமீபிப்பதை அறிகிறதில்லை. முடிவுக் காலத்தில் யமதூதர்களால் இழுக்கப்பட்டு மாணத்தை அடைகிறான்

* ‘கனம்’ என்பது மூலம். ‘கடல்’ என்றும் பொருளுண்டு.

† வேறுபாடும்.

இந்திரியுங்களின் செய்கைகளற்றவகை (தன்) புண்யபாபங்களுக் கேழ்று விஷயத்தை அனுபவிக்கிறான். இங்ஙனம் அனுபவிக்கும் பொழுது அந்தஜீவன் மறுபடியுமே தான் கர்மபந்தங்களால் கட்டப்படுவதை * அலக்ஷியஞ்செய்கிறான். அந்தோ! உலகமானது அதிகமாக வஞ்சிக்கப்பட்டிருக்கிறது; பேராசையினாலும் வசப்படுத்தப்பட்டிருக்கிறது; பேராசையினாலும் க்ரோதத்தினாலும் மதத்தினாலும் பழித்தியம்கொண்டு தன்னைத்தெரிந்துகொள்கிறதில்லை. நற்குலத்தில் பிறந்தவன் இழிகுலத்தில் பிறந்தவர்களை நிந்தித்துக்கொண்டு ஆனந்தப்படுகிறான். தனமதத்தினால் கர்வம் கொண்டவன் தரித்திரர்களை நிந்தித்துப் பிறரை மூர்க்கர் என்று சொல்லுகிறான். தன்னை நன்றாகப் பார்க்கிறதில்லை. பிறர்மீது நோஷங்களை ஆரோபணம்செய்கிறான். தன்னை அடக்கிஆண்டுகொள்வதற்கு விரும்புகிறதில்லை. கற்றறிந்தவர்களோ, மூர்க்கர்களோ, தனிமர்களோ, தரித்திரர்களோ, குலீனர்களோ, இழிகுலத்தார்களோ, மானிகளோ, மானமில்லாதவர்களோ எல்லாரும் எப்பொழுது உயிரை இழந்து இடிகாட்டை அடைந்து மாம்ஸமற்றவைகளும் எலும்புகள் மிகுந்தவைகளும் நரம்புகளால் கட்டப்பட்டவைகளுமான தேகங்களுடன் உறங்குகின்றார்களோ அச்சமயத்தில் மற்ற ஜனங்கள், அவர்களின் விஷயத்தில் குலருபவியாஸங்களைத் தெரிந்துகொள்ளக்கூடிய என்ன விசேஷத்தைக் காண்கிறார்கள்? எல்லாரும் பூமியில் ஸமமாகவே வைக்கப்பட்டு உறங்குகின்றார்களாதலால், இவ்வுலகத்தில் அறிவீனர்கள் ஏன் ஒருவரையொருவர் வஞ்சிப்பதற்கு விரும்புகின்றார்கள்? எவன் வெளிப்படையாயும் மறைவாயுமுள்ள இந்தப் பருதியைக்கேட்டு நிலையற்றதான இந்த ஜீவிலாகத்தில் பிறந்ததுமுதல் தர்மத்தை ரக்ஷித்துக்கொண்டிருப்பதே அவன் உத்தமகதியை அடைகிறான். மனிதர்களுக்கு நாதீர! எவன் இவ்வண்ணம் எல்லாவற்றையும் அறிந்த தத்வத்தை அனுஸரிக்கிறானோ அவன் (ஸம்ஸார) வழியினின்று (தன்னை) விடுவித்துக்கொள்ளுகிறான்” என்று கூறினார்.

ஐந்தாவது அத்தியாயம்.

ஐ ல ப் ர தா னி க பர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)



(விதுரர் ஸம்ஸாரமுதலானவைகளைக் காடுமுதலானவைகளாக
நீடுபித்தது.)

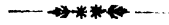
திருதராஷ்டிரன், “அறியமுடியாத தர்மத்தை நன்றாக அறியக் கூடிய இந்தப் புத்திமார்க்கம் அனைத்தையும் எனக்கு விரிவாக உரைப்பாயாக” என்று வினவ, விதுரர் சொல்லலானார்.

“பரமரிஷிகள் ஸம்ஸாரமாகிற காட்டை எவ்வாறிருப்பதாகச் சொல்லுகிறார்களென்பதை ஸ்வயம்புவன பரமாத்மாவை நமஸ்கரித்து இந்தச் சமயத்தில் உமக்கு உரைக்கப்போகிறேன். பெருங்காட்டிலிருக்கின்ற ஒரு பிராம்மணன், எளிதில் பிரவேசிக்கமுடியாத தும் மாம்ஸாசிகளால் நிறைந்ததுமான மற்றொரு பெருங்காட்டை அடைந்தாலும். அதிகோரமான பேரொலியுள்ளவைகளும் ஊனுண் பவைகளும் அதிகபயங்கரமாக இருப்பவைகளும் அதிக உக்கிரமான வடிவமுள்ளவைகளுமான விம்மம் புலியானை கரடிகளுடைய கூட்டங்களால் நாற்புறங்களிலும் சூழப்பட்ட அந்தக்காடானது பார்ப்பதற்கு மிக்கபயங்கரமாக இருந்ததனால் அதைக்கண்டு அந்தப் பிராம்மணனுடைய உள்ளமானது அதிக பயத்தை அடைந்தது. சத்துருக்களைத் தவிக்கச் செய்யவரே! ரோமங்கள் சிலிர்த்தன; விகாரங்களும் உண்டாயின. அவன் எவ்விடத்தில் ரக்ஷணம் உண்டாகுமென்று எல்லாத்திசைகளையும் நோக்கி இங்குமங்கும் ஓடி அந்தவனத்தில் திரிந்தான். அவன் பயத்தினால் பீடிக்கப்பட்டு அவைகளுடைய நாசத்தைவிரும்பி விரைவாக ஓடினான். நெரிந்துாரம் விலகிச் செல்லவுமில்லை. அவைகளால் பிரிக்கப்படவுமில்லை. பிறகு, அதிககோரரூபியான ஒரு ஸ்திரீயினால் இருகைகளாலும் கட்டப்பட்டவனை அந்தப் பிராம்மணன், மறைந்ததும் நான்குபக்கங்களிலும் வலைகளால் மூடப்பட்டதும் மலைகள் போல் உன்னதமான ஐந்துதலைநாகங்களாலும் ஆகாயத்தைத் தொட்டுக்கொண்டிருக்கிற பெரியவ்ருக்ஷங்களாலும் நாற்புறங்களிலும் சூழப்பட்டதுமான ஒரு பெருங்காட்டைக்கண்டான். அந்தக்காட்டின் நடுவில் புற்களால் சூழப்பட்டவைகளும் மறைந்தவைகளுமான கொடிகளால் நாற்புறமும் சூழ்ந்து மூடப்பட்ட ஒரு கிணறு இருந்தது. மறைந்திருந்த அந்தக்கிணற்றில் அந்தப் பிராம்மணன் விழுந்தான். அதில்தொங்குகிற நெருங்கிய கொடிகளுடைய

கூட்டத்தில் அவன் தொற்றிக்கொண்டவனானான். அவன் அந்தக் கிணற்றில் கால்மேலாகவும் தலைசீழாகவும் காம்பினால் தாங்கப்பட்ட பெரிய பலாப்பழம்போலத் தொங்கினான். மேலும், அந்த இடத்திலும் அவனுக்கு மீண்டும் வேறு பத்திரவம் உண்டாயிற்று. அவன் கிணற்றின்நீரில் மஹாபலமுள்ள ஒருபெரிய ஸர்ப்பக்கைக் கண்டான். கிணற்றினுடைய தலைக்கூட்டில் ஆறுமுடிமுள்ளதும் கறுப்பு மேலிட்ட பலந்தமுள்ளதும் பன்னிரண்டுகால்சூழல் ஸந்தசரிக்கின்றதும் கொடிகளாலும் விருகூழ்க்களாலும் நன்றாக மூடப்பட்டதும் அடைவிலே நான்குபக்கங்களிலும் ஸந்தசரிக்கின்றதுமான பெரிய யானையைக் கண்டான். அந்தப்பிராம்மணன் எந்தமரத்தினுடைய கிளையைப் பிடித்துக்கொண்டு தொங்குகிறானே. அந்தமரத்தினுடைய பெருங்கிளையிலும் சிறுகிளையிலும் பறப்பதுமுள்ளவைகளும் கோர்ப்புமுள்ளவைகளும் பயங்கரமாகிருப்பவைகளும் முந்தியே அந்த வாஸஸ்தானத்திலுண்டானவைகளுமான வண்டிகள் தேனைச் சூழ்ந்து மொய்த்துக்கொண்டிருந்தன. பரதர்களுள் சிறந்தவரே! ஒரு பாலன் குடித்துப் போதுமென்று நுகுப்தியடையாதவையும் பிராணிகள் குடிக்கத்தக்கவையுமான அந்தத்தேனை மறுபடியும் மறுபடியும் அவைகள் விரும்பின. அப்பொழுது அந்தத் தேனினுடைய நாரையானது பலவாறாகப் பெருகிக்கொண்டிருந்தது. தொங்குகின்ற அந்த மனிதன் எப்பொழுதும் அந்தமதுத்தாரையைக் குடிக்கலானான். ஸங்கடத்திலிருந்துகொண்டு மதுவைக்குடிப்பின்ற. அந்தமனிதனுடைய தாகமானது ஒழியியுமில்லை. அவன் கித்யம் திருப்தி அடையாதவனாக மறுபடியும் மறுபடியும் அந்த மதுத்தாரையை அடைவதற்கு விரும்பினான். அரசரே! அவனுக்கு உயிரில் வெறுப்பு உண்டாகவில்லை. மனிதனுக்கு அந்தஸ்தித்யிலும் உயிரில் ஆசையானது நிலைபெற்றிருந்தது. கறுப்பாகவும் வெளுப்பாகவுமிருந்த ஏலிகள் அந்த விருகூழ்த்தின்வேர்களை அறுக்கின்றன. துஷ்டமிருகங்களிருப்பதனாலும் மிக்க உக்கிரமுமுள்ள ஸ்திரீயிருப்பதனாலும் அந்தக்காடானது உள்ளேசெல்ல முடியாததாக இருந்தது. கிணற்றின்நீரே ஸர்ப்பத்தினாலும் கிணற்றின்மேலே யானையினாலும் பயமிருப்பதுடன் மரம் விழுவதினின்றும் பயமுண்டாயிற்று. (விருகூழ்த்தினுடைய வேரைப்பறிக்கின்ற) ஏலிகளிடத்தினின்றும் ஐந்தாவது பயம் ஏற்பட்டது. மதுவினிடம் ஆசையினால் தேனிக்களால் ஆறாவதான மஹாபயமும் அவனுக்கு ஏற்பட்டதாகச் சொல்லுகிறார்கள். இவ்வண்ணமாக அவன் அந்த ஸம்ஸாரமாகிற ஸாகரத்தில் தள்ளப்பட்டவனாக வலிக்கிறான். உயிர்வாழும் ஆசையில் வெறுப்பை அடையவில்லை' என்று கூறினார்.

சூருவது அத்யாயம்.

ஜலப்ரதானிகபர்வம். (தொடர்ச்சி.)



(விதுரர் முன்சொல்லிய காடுமுதலியவற்றை விளக்கியது.)

கிருதராஷ்டிரன், “சொல்லுகிறவர்களுள் சிறந்தவனே ! அந்தோ! மஹாதுக்கமன்றோ? அவன் கஷ்டமான இடத்தில் வாஸம் செய்கிறான். அவனுக்கு எவ்வாறு அந்தவாஸத்தில் பிரீதியாவது ஸந்தோஷமாவது உண்டாகும்? அவன் வாஸம்செய்கிற இடமாகிய தர்மஸங்கடமான அந்தத்தேசம் எங்கே இருக்கிறது? அந்தமனிதன் அந்த மஹாபயத்தினின்று எவ்வாறு விடப்படுவான்? இவை அனைத்தையும் எனக்கு உரைப்பாயாக. அப்பொழுது அவற்றுக்குத் தக்கதைச் செய்வோம். ஏனெனில், அவனை மேலே எடுத்து விடுவதில் எனக்கு மிக்க கருணை உண்டாயிருக்கிறது” என்று சொல்ல, விதுரர் கூறலானார்.

“அரசரே! இந்த உபாக்கியானமானது மோக்ஷத்தை அறிந்தவர்களால் கூறப்பட்டது. இத்தனால் மனிதன் பரலோகங்களில் நல்லகதியை அடைகிறான். எது அரண்யமென்று சொல்லப்படுகிறதோ அதுபெரிய (பிறப்பும் இறப்பும்பெரிய) ஸம்ஸாரமே. பிரவேசிக்க முடியாத (மற்றோர்) அரண்யமென்பது பிரவேசிக்கமுடியாத இந்த ஸம்ஸாரமே. அந்தத்துஷ்டமிருகங்களென்று சொல்லப்பட்டவைகள் வியாதிகளென்று சொல்லப்படுகின்றன. அந்தக்காட்டில் பெரிய தேகத்துடன் வாஸம்செய்கிற பெண்ணை ரூபத்தையும் நிறத்தையும் நாசம்செய்கின்ற ஜரை என்று கற்றுணர்ந்தவர்கள் சொல்லுகின்றனர். அரசரே! அந்தக் கிணறென்பது சரீரிகளுடைய சரீரம். அதில் கீழே வலிக்கின்ற பெரும்பாம்பு காலனே. அவன் தேகமெடுத்த எல்லாப் பிராணிகளுடைய பிராணனையும் வாங்குகிற அந்தகன். கிணற்றின் மத்தியில் எந்தக்கொடி தோன்றுகிறதோ, அதில் அந்தமனிதன் மாட்டிக்கொண்டானோ, அதனால் அவன் பிடிப்புள்ளவனானோ அது சரீரிகளுக்கு உயிர்வாழ்வதிலிருக்கும் ஆசை. மன்னரே! கிணற்றின் தலைக்கட்டில் ஆறுமுகங்களுள்ள அப்படிப்பட்ட எந்தயானே அங்குள்ள மரத்தை நாற்புறங்களிலும் சுற்றிவருகிறதோ அது ஸம்வத்ஸரமென்று எண்ணப்பட்டிருக்கிறது. ருதுக்கள் முகங்களென்றும் மாஸங்கள்பன்னிரண்டுகால்களென்றும் கூறப்பட்டன. எந்த எலிகளும் அவ்வாறே ஸுரப்பங்களும் மரத்தின் வேரை அறுக்கின்றனவோ அவைகளைப்

இவை முன்அத்யாயத்தில் கூறப்படவில்லை.

பிராணிகளைப்பற்றி நன்கு ஆராய்பவர்கள் இரவென்றும் பகலென்றும் கூறுகிறார்கள். அந்தமரத்திலுள்ள தேனீக்கள் காமங்களென்று கூறப்படுகின்றன. மதுவினிடத்தினின்று பலவாறு பெருகுகின்ற அந்தத் தாரைகளைக் காமச்சுவையென்று அறியவேண்டும். அந்நில மனிதர்கள் பற்றுதலுள்ளவர்களாயிருக்கிறார்கள். அறிஞர்கள் ஸம்ஸார சக்ரத்தினுடைய சுழற்சியை இவ்வாறு அறிகிறார்கள். அப்படி அறிவதனால் ஸம்ஸார சக்ரத்தினுடைய பாசங்களை எல்லாவிதத்தினாலும் அறுக்கிறார்கள்” என்று கூறினர்.

ஏழாவது அத்தியாயம்.

ஜலபாதானிகபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(விதுரர் தத்வத்தை உரைத்தது.)

கிருதராஷ்டிரன், “ஆச்சரியம்! தந்தாவதர்சியான உன்னால் இந்தக்கதை கூறப்பட்டது. உன்னுடையவாங்காகிற அமிருதத்தைக்கேட்க மறுபடியும் எனக்கு ஆவலுண்டாகிறது” என்று சொல்ல, விதுரர் சொல்லலானார்.

“எதைக் கேட்பதினால்” ஸமர்த்தர்கள் ஸம்ஸாரத்தினின்று விடப்படுகிறார்களோ அப்படிப்பட்ட இந்தமாரக்கத்தினுடைய விஸ்வநாரத்தை மீண்டும் உரைப்பேன்; கேளுமே. அரசரே! பாரதரே! நீளமான வழியையாடின மனிதன் எவ்வாறு ஒவ்வொரிடத்தில் இளைப்பாறுவதற்கு ஸ்தானத்தையோ வாஸத்தையோ ஏற்படுத்திக் கொள்ளுகிறானோ அவ்வாறாக அறிவினர்கள் ஸம்ஸார பரம்பரையில் கர்ப்பவாஸங்களில் வாஸஞ்செய்கின்றார்கள். பண்டிதர்கள் அறிவினரே விடப்படுகின்றார்கள். ஆகலால், சாஸ்திரத்தை அறிந்த ஜனங்கள் இதை வழியாகவே சொல்லுகிறார்கள். பிரவேசிக்கமுடியாததான ஸம்ஸாரமென்பதை வித்வான்கள் வனமென்று கூறுகின்றார்கள். பாரதர்களுள் சிறந்தவரே! அழியத்தக்க ஜங்கமங்களுக்கும் ஸ்தாவரங்களுக்கும் அப்படிப்பட்ட இந்த உலகமென்பது நல்ல ஒரு நீர்ச்சுழல். பண்டிதன் அந்நில ஆசைப்படலாகாது. மனிதர்களுக்குச் சரீரங்களை யும் மனங்களையும் உடுத்துப் பிரத்யக்ஷமாகவும் மறைவாகவுமுள்ள வ்யாதிகள் பண்டிதர்களால் கொடியமிருகங்களென்று சொல்லப்படுகின்றன. பாரதரே! தங்களுடையவினைகளாகிற அந்தப்பெரிய துஷ்டமிருகங்களால் நித்யம் துன்பப்படுத்தப்படுகின்றவர்களும் மாண்டு

போகும்படி செய்யப்படுகின்றவர்களுமான அல்புத்தியுள்ளவர்கள் வெறுப்பை அடைகிறார்களில்லை. ஜனநாதரே ! அந்தவியாதிகளால் விடப்பட்டாலும், பற்பலசப்தங்களாலும் ரூபங்களாலும் ரஸங்களாலும் ஸ்பர்சங்களாலும் கந்தங்களாலும் நான்குபக்கத்திலும் பிடிப்பில்லாத பெரியசேற்றில் முழுதுகின்ற அந்தமனிதனைப் பிறகு அழகைச்சிதைக்கின்ற முதுமையானது மூடவேழுகிறது. ஸம்வத்ஸரங்களும் ருதுகளும் மாஸங்களும் பக்ஷங்களும் பகவிரவுகளின் ஸந்திகளும் இவனுடைய உருவத்தையும் அவ்வாறே ஆயுளையும் நாள் அடைவில் கவர்ந்துகொள்ளுகின்றன. இவைகள் காலத்தினுடையவிதிகள். கற்றறியாதவர்கள் இவற்றை அறியார்கள். எல்லாப்பிராணிகளையும் பிரம்மதேவரால் கர்மத்தினால் எழுதப்பட்டவைகளாகச் சொல்லுகிறார்கள். பிராணிகளுக்குச் சரீரம் ரதம் என்றும் புத்தி சாரதியென்றும் சொல்லுகிறார்கள். இந்திரியங்களைக் குதிரைகளென்றும் மனத்தைக் கடிவாளங்களென்றும் கூறுகின்றனர். எவன் ஓடுகின்ற அந்தக்குதிரைகளுடையவேகத்தை அனுஸரித்து ஓடுகிறானோ அவனே இந்த ஸம்ஸாரசக்ரத்தில் சக்கரம்போலச் சுழலுகிறான். எவன் அவைகளைப் புத்தியினால் அடங்குகிறானோ அடக்கின அவன் திரும்புகிறதில்லை. அவர்கள் வட்டமாகச் சுழலுகிற ஸம்ஸார சக்ரத்தில் சுழன்றுகொண்டிருந்தாலும் மாங்குவறில்லையோ அவர்கள் மறுபடியும் சுழலுவதில்லை. அரசரே ! ஸம்ஸாரத்தில் பிரமிக்கின்றவர்களுக்கு இந்தத்துக்கம் உண்டாகிறதன்றோ? ஆகையால், இதை நிவிர்த்திப்பதற்காகக் கற்றுணர்ந்தவன் முயற்சியைச்செய்யவேண்டும். இதில் உபேகைச்செய்யவேகூடாது. இது நூறுகளைகளுள்ளதாக வளர்கிறது. அரசரே ! எந்த மனிதன் இந்திரியங்களை அடக்கினவனாகவும் குரோதத்தினாலும் லோபத்தினாலும் விடுபட்டவனாகவும் ஸந்தோஷமுள்ளவனாகவும் உண்மைபேசுகிறவனாகவும் இருக்கிறானோ அவன் சாந்தியை அடைகிறான். வேந்தரே ! எதனால் தூர்புத்தியுள்ளவர்கள் மோகிக்கிறார்களோ அதனை யமனுடைய ரதமென்று சொல்லுகிறார்கள். நராதிபரே ! நீர் எதை அடைந்திருக்கிறீரோ அதை அவனும் அடைவான். பெரியவரே ! இந்தத்துக்கமானது ஆசையை இயற்கையாகக்கொண்டிருக்கிறது. பாரதரே ! ராஜ்யம் நண்பர்கள் புத்திரர்கள் இவர்களுடைய பாசமானது யிக்க துக்கங்களுக்கு காரணம். ஸாதுவானவன் பெருந்துக்கங்களுக்கு மருந்தைத்தேடத் தொடங்கவேண்டும். இவ்வுலகில் மனத்தையடக்கியமனிதன் (ஸாமா

னியர்களுக்கு எட்டாத பிரம்மமாகிற) லக்ஷ்யத்தையுடைய ஞானமாகிற பெருமருந்தைப் பெற்றுத் துக்கமாகிற பெரியனோயைப் போக்க வேண்டும். உறுதியான நிச்சயங்கொண்ட மனம் (மனிதனை) அந்தத் துக்கத்தினின்று விடுவிப்பதுபோல வல்லமையாவது பொருளாவது மித்ராவது ஸுஹ்ருத்ஜனமாவது விடுவிக்காது. பாரதரே! ஆகையால், ஆபத்தில் நட்பென்னும் சிலத்தை அடைந்து மனத்தை, அடக்குதல், விடுவது, ஜாக்ரதை இம்மூன்றும் பிரம்மலோகத்தை அடையும்படி செப்சிற்ற குதிரைகள். அரசரே! எவன் சிலமாகிற கடிவாளத்தோடு கூடின மனமாகிற தத்தில் நிலை பெறுகிறானோ அவன் ம்ருத்யுபயத்தை விட்டுப் பிரம்மலோகத்தை அடைகிறான். அரசரே! எவன் எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் அபயத்தைக் கொடுக்கிறானோ அவன் அழிவற்ற விஷ்ணுவினுடைய உத்தமமானஸ்தானத்தை அடைகிறான். அபயம் கொடுப்பதினால் எந்தப் பலனை மனிதன் அடைகிறானோ அது ஆயிரம் யாகங்களாலும் உண்டாகாது; நித்யமான உபவாஸங்களாலும் உண்டாகாது. பாரதரே! பிராணிகளுக்கு ஆத்மவைக்காட்டிலும் மிக்க பிரியமானது வேறொன்று மில்லையென்பது நிச்சயிக்கப்பட்டிருக்கிறது. மரணமென்பது எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் வெறுப்பானதன்றோ? ஆதலால், பண்டிதன் எல்லாப் பிராணிகளிடத்திலும் தயை பாராட்டவேண்டும். பற்பல உபாயங்களோடு கூடியவர்களும் புத்தியாகிறவையினால் சுற்றப்பட்டவர்களும் ஸூக்ஷ்மத்ருஷ்டி இல்லாதவர்களுமான் மந்தர்கள் ஆங்காங்கு பிரமிக்கின்றார்களன்றோ? அரசரே! மிக்க ஸூக்ஷ்மத்ருஷ்டியுள்ளவர்கள் பிரம்மஸாம்யத்தை அடைகிறார்கள். பேரறிவாளரே! அப்படிப்பட்ட நீர் இவ்வண்ணமறிந்து அவர்களுக்குப் பரலோக ஸாதகமான உத்தரகிரியைகளைச் செய்யக்கூடவீர். நீர் அதுனாலேயே பலத்தை அடைவீர்” என்று கூறினார்.

எட்டாவது அத்யாயம்.

ஜலப்ரதானிகபர்வம். (தொடர்ச்சி.)



(வியாஸர் திருதராஷ்டிரனுடைய சோகத்தை விலக்கியது.)

குருசிரேஷ்டனான திருதராஷ்டிரன், விதாரனுடைய அந்த வாக்கியத்தைக்கேட்டுப், புத்திரசோகத்தினால் நான்குபக்கத்திலும் வாட்டப்பட்டவகை மூர்ச்சை அடைந்து பூமியில் விழுந்தான். பாரதரே! அவ்வாறு பிரஜனையை இழந்து பூமியில் விழுந்திருக்கின்ற

அந்த அரசனைப்பார்த்துப் பந்துக்களும் வியாஸரும் அவ்வாறே ஸூத ஜாதியைச்சார்ந்த விதாரும் ஸஞ்சயனும் மற்ற ஸுஹ்ருத்துக்களும் இவருக்கு துஷ்டர்களான துவாரபாலகர்களும் ஸுகமாகவும் சீதமாகவும் இருக்கின்ற ஜலத்தினால் (கண்களையும் முகத்தையும் துடைத்து) விசிறிகளால் யத்தினத்தினால் வீசுகின்றவர்களாகக் கைகளால் சரீரத்தைத் தொட்டார்கள். அந்தநிலைமையிலிருக்கின்ற திருதராஷ்டிரனை நெடுநேரம் உபசரித்துக்கொண்டிருந்தார்கள். பிறகு, அரசன், நெடுநேரஞ்சென்று பிரஜையை அடைந்து புத்திரர்கள் விஷயமான மனோவியாதிகளால் மூடப்பட்டவனாக, “மனுஷ்யத்தன்மை நிந்திக்கத் தக்கது. மனிதப்பிறப்பிலும் எதன்மூலமாக அடிக்கடி துக்கங்கள் உண்டாகின்றனவோ அந்தப் புத்திரமித்திரகளத்திராதி *பரீக்ரஹத்தையும் நிந்திக்கவேண்டாம். பிரபுவே! மித்திரநாசத்திலும் அர்த்தநாசத்திலும் ஞாதிகள் பந்துக்கள் இவர்களின் நாசத்திலும் வீஷ்ணுக்கும் நெருப்புக்கும் ஒப்பான மிகப்பெரிதான துக்கம் அடையப்படுகிறது. எதனால் அங்கங்கள் எரிக்கப்படுகின்றனவோ, எதனால் பிரஜை அழிகிறதோ, மனிதன் எதனால் அவமதிக்கப்பட்டவனாக மாணத்தை அடைகிறானோ அந்த மாணசாதனமான இந்தத்துக்கம் பாக்கியத்தின் மாறாட்டத்தால் என்னாலடையப்பட்டது. பிராணனை விடுவதைத் தவிர (வேறுவிதத்தினால்) அது அடையமுடியாது அறிகிறேனில்லை. பிராம்மனோத்தமரே! நான் அகையும் இப்பொழுதே செய்யப்போகிறேன்” என்று நெடுநேரம் புலம்பினான். அந்தத்திருதராஷ்டிரன், மஹாத்மாவும் பிரம்மநிகுகளுள் சிறந்தவருமான பிதாவைப்பார்த்து இவ்வண்ணமுரைந்து மயக்கமடைந்தான்; அதிக சோகத்தையும் அடைந்தான். பூமிக்குநாதனான அந்தஅரசன் சிந்தித்துக்கொண்டு பேசாமலிருந்தான். பிரபுவான வியாஸர் அந்த அரசனுடைய அந்தக்வசனத்தைக்கேட்டுப் புத்திரசோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்டிருக்கிற புத்திரனைப்பார்த்து ஒருவசனத்தை உரைக்கலானார்.

“திருதராஷ்டிர! நீண்ட கைகளையுடையவனே! அருமைப்புதல்வீ! சொல்லேன்; கேள். பிரபுவே! சாஸ்திரங்களை உணர்ந்தவனும் மேதாவியும் தர்மங்களிலும் அர்த்தங்களிலும் ஸமர்த்தனுமாயிருக்கிறாய். பகைவர்களைத் தவிக்கச் செய்பவனே! உனக்குத் தெரியாமலிருந்து (இனி) தெரிந்துகொள்ளவேண்டியது ஒன்றுமில்லை. பிராணிகள் அபித்யமானவை என்பதை அறிந்திருக்கிறாய். ஸம்சயமில்லை. அருமைமைந்தனே! ஜீவலோகம் நிலையற்றதாகவும்

(பரலோகத்தில்) ஸ்தானமானது நிலைத்ததாகவும் உயிர் மரணத்தை முடிவாகக்கொண்டதாகவும் இருக்கும்பொழுது, ஏன் வியஸனிக் கிரயம். ராஜேந்திர! இந்தவரைம் உண்டானது உனக்கு நேரில் தெரிந்ததே; உன்னுடைய புத்திரனைக் காரணமாகக்கொண்டு காலத்தின்சேர்க்கையால் உண்டிபண்ணப்பட்டது. அரசனே! கௌரவர் களுக்குக் கூடியமானது அவசியமாக உண்டாகத்தக்கதாக இருக்கும் ஸமயத்தில் உத்தமகதியை அடைந்த அந்தச் சூரர்களைப்பற்றி யாது காரணத்தினால் துக்கப்படுகிரயம்? மஹாபாகுபலமுள்ளவனே! ஜன நாதனே! அறிந்தவனும் மஹாத்மாவுமான விதுரனால் (வைரத்தை) தணித்தலைப்பற்றி எல்லாவிதத்தினாலும் முயற்சிசெய்யப்பட்டது. நெடுங்காலம் முயன்றுங்கூட ஒருபிராணியினாலும் தெய்வத்தினால் உண்டிபண்ணப்பட்ட வழியானது அடங்குவதற்கு ஸாத்யப்படாது என்பது என்னுடைய எண்ணம். தேவதைகளுடைய எந்தக்காரியம் நேரிட என்னால் கேட்கப்பட்டிருக்கிறதோ அதை உனக்கு மனத்தேறுதலுக்காக நான் உரைப்பேன். நான் முற்காலத்தில் சிரமமில்லாதவனாக நான்குபக்கங்களிலும் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு இந்திரஸபையை அடைந்தேன். அவ்விடத்தில் எப்பொழுதும் ஒன்று சேர்த்திருந்த தேவர்களையும் நாரதரை முதன்மையாகக்கொண்ட சிறந்த எல்லாத்தேவரிஷிகளையும் சண்டேன். பூமிக்கு நாதனே! காரியத்துக்காகத் தேவதைகளுடைய ஸமீபத்தில் வந்திருந்த பூமியையும் நான் அந்த இடத்தில் பார்த்தேன். அப்பொழுது பூமியானவள், ஒன்றுகூடியிருக்கின்ற தேவர்களிடம்போய், 'மஹாபாக்யசாலிகளே! அப்பொழுது பிரம்மதேவருடைய கிருஹத்தில் நீங்கள் எனக்குப் பிரதிஞ்சை செய்தகாரியத்தைச் சீக்கிரம் செய்யவேண்டும்' என்ற சொன்னாள். அவளுடைய அந்தவசனத்தைக்கேட்டு லோகஸ்தனால் நமஸ்கரிக்கப்பட்டவரும் பிரபலமான விஷ்ணுவானவர் சிரித்துக்கொண்டு தேவஸபையில் அந்தப் பூமியைப்பார்த்து, 'நிருதராஷ்டிரனுடைய நூறுபிள்ளைகளுள் எவன் மூத்தவனாகவும் தாயோ தனனென்று பிரவித்தனாகவும் இருக்கிறானோ அவன், உன்னுடைய காரியத்தைச் செய்வான். அந்த மன்னவனே அடைந்து செய்ய வேண்டியதைச் செய்துகொண்டவளாவாய். அவனுக்காக அடிக்குந்தன்மையுள்ள மன்னவர்கள் குருகூஷ்த்திரத்தை வந்தடைந்து உறுதியான சஸ்திரங்களால் ஒருவரைஒருவர் கொல்லப்போகிறார்கள். தேவி! ஆதலால், யுத்தத்தில் உன்னுடைய பாரத்துக்கு நாசம் உண்டாகப்போகிறது. கல்யாணி! சீக்கிரமாக உன்னுடைய

இருப்பிடத்திற்குச் செல். உலகங்களைத் தாங்கு' என்கிற வசனத்தை உரைத்தார். அரசனே! நராதிபனே! அவனே உலகங்களை அழிப்பதன்பொருட்டுக் கலியினுடைய அம்சமாகவும் பொருமை யுள்ளவகைவும் பலமுள்ளவகைவும் சூரகைவும் குரோதமுள்ளவகைவும் எவ்விதத்தினாலும் ஸமாதானப்படுத்தக் கூடாதவகைவும் காந்தாரியினுடைய வயிற்றில் உன்னுடைய பிள்ளையாகத்தோன்றினான். தெய்வஸங்கல்பத்தால் அவனுக்கு அப்படிப்பட்ட பிரா தாக்கள் தோன்றினார்கள். மாதலனை சகுனியும் பரம்ஸகாவான கர்ணனும் ஒன்றுசேர்ந்த மன்னர்களும் பூமியில் நாசத்தின்பொருட்டுத் தோன்றினார்கள். அரசன் எவ்வித இயற்கையுள்ளவகைத் தோன்றுகிறானோ அவனுடைய ஜனங்களும் அவ்வித இயற்கையுள்ளவர்களாகத் தோன்றுகிறார்கள். எஜமானன் தார்மிககை இருப்பானாகில் அதர்மவானும் தர்மவானாவன். எஜமானனுடைய குணதோஷங்களால் வேலைக்காரர்கள் குணதோஷமுள்ளவர்களாவார்கள். இந்த விஷயத்தில் ஸம்சயம் இல்லை. வேந்தனே! துஷ்டனை அரசனே அடைந்து உன்னுடைய புத்திரர்கள் போய்விட்டார்கள். நீண்டகைகளை உடையவனே! தத்துவங்களை அறிந்தவரான நாரதர் இந்த அர்த்தத்தை அறிகிறார். பூமிக்கு நாதனே! உன்னுடைய புத்திரர்கள் தத்தம் குற்றத்தினால் நாசமடைந்தார்கள். ராஜேந்திரனே! அவர்களைப்பற்றி நீ துக்கப்படாதே. 'துக்கத்திற்குக் காரணமில்லையன்றோ? பாரதனே! பாண்டவர்கள் உனக்குச் சிறிதும் தீங்கிழைக்கவில்லை. எவர்களால் இந்தப்பூமியானது நாசமடையும்படி செய்யப்பட்டதோ உன்னுடைய அந்தப் புத்திரர்கள் துராத்மாக்கள். முந்தியே நாரதரால் யுதிஷ்டிரனுடைய ராஜஸூயாகஸபையில், 'குந்தீநந்தன! உனக்கு மங்களம், ஸம்சயமில்லை. பாண்டவர்களும் எல்லாக்கொளவர்களும் ஒருவரையொருவர் எதிர்த்துப் போர்புரிந்து உயிரை இழக்கப்போகிறார்கள். நீ செய்யவேண்டியதைச் செய்வாயாக' என்று நீசால்லியிருக்கிறார். பாண்டவர்கள் நாரதருடைய வசனத்தைக் கேட்டு அவ்வண்ணம் செய்தார்கள். ஸநாதனமான இந்தத் தேவரஹஸ்யம்முழுதும் உனக்கு உரைக்கப்பட்டது. பிரபுவே! எவ்வாறு இச்செய்கையானது தெய்வத்தினால் செய்யப்பட்டதென்றறிந்து, உனக்குச் சோகநாசம் உண்டாகும்? உயிர்களில் எவ்வாறு தயைஉண்டாகும்? பாண்டிபுத்திரர்களிடம் எவ்வாறு நேசம்உண்டாகும்? மகாபாகுபலமுள்ளவனே! சிறந்த கைகளுள்ளவனே! குரு

ஸ்ரேஷ்ட! இந்தவிஷயமானது முந்தியே என்னால் கேட்கப்பட்டது. ராஜஸூயமாகத்தில் தர்மராஜனுக்குச் சொல்லப்பட்டது. என்னால் (இந்த) ரஹஸ்யமானது உரைக்கப்பட்டவுடன், தர்மநந்தன் கௌரவர்களுடன் சண்டையில்லாமலிருப்பதற்காக முயன்றான். தெய்வமானது அதிகபலமுள்ளதன்றோ? அரசனே! ஸ்தாவரமும் ஜங்கமமுமான பிராணியினால் எவ்விதத்தினாலும் தெய்வத்துனுடைய விதியானது தாண்டத் தக்கதன்றன்றோ? பாரத! தர்மத்தை முக்யமாகக் கொண்டவனும் சிறந்த அறிவுள்ளவனுமான நீ பிராணிகளின்போக்கு வரவுகளை அறிந்தும் அந்தத்தெய்வவிதியில் மயக்கமடைகிறாயே. யுதிஷ்டிரராஜன், நீ துக்கத்தினால் நன்கு வாட்டப்படுகிறாயென்றும் அடிக்கடி மதிமயக்கமடைகிறாயென்றும் அறிந்தால் பிராணனையும் விட்டுவிடுவான். வீரனாயுதிஷ்டிரன் (விவஸ்கு பறவை முதலிய) திரயக்ஜாதிகளிடத்தில் கூட எப்பொழுதும் தயையுள்ளவன். ராஜேந்திர! அவன் எவ்வாறு உன் விஷயத்தில் தயைபாராட்டாமலிருப்பான்? பாரத! என்னுடைய ஆணையினாலும் மீட்சியில்லாத தெய்வத்தினுடைய கதியினாலும் பாண்டவர்களுடைய காரணயத்தினாலும் உயிரைத்தரித்திரு. அப்பா! இவ்வாறு இருக்கின்ற உனக்கு உலகத்தில் கீர்த்தி உண்டாகும். மிக்நபரிய தர்மார்த்தங்கள் உண்டாகும். தவமும் நெடுங்காலம் செய்யப்பட்டதாகும். மஹாராஜனே! எரிகிற நெருப்பைப்போல் உண்டாயிருக்கிற புத்திர சோகத்தை எப்பொழுதும் ஸத்புருஷனான நீ அறிவாமற் ஜலத்துனால் அவித்துவிடு” என்று உரைத்தார்.

அளவற்ற தேஜஸையுடையவரான அந்த வியாஸருடைய அந்த வசனத்தைக்கேட்டு, திருதராஷ்டிரன் ஒரு முகூர்த்தகாலம் ஆலோசித்து (பின்வருமாறு) உரைக்கலானான். “பிராட்டமேனோத்தமமே! பெரிதான சோகஸமூகத்தினால் நான் நன்கு தூண்டப்பட்டிருக்கிறேன். அடிக்கடி மதிமயக்கமடைகின்ற நான் என்னை அறியவில்லை. தெய்வத்தினது கட்டளையினுண்டான உம்முடைய இந்தவசனத்தைக்கேட்டு நான் உயிரைத்தரிக்கப்போகிறேன். துக்கிக்காமலிருப்பதற்கும் முயல்வேன்” என்று சொன்னான். ராஜேந்திரே! ஸத்யவதீ நந்தனரான வியாஸர் திருதராஷ்டிரனுடைய இந்த வசனத்தைக்கேட்டு அந்த இடத்திலேயே அந்தர்த்தானத்தை அடைந்தார்” என்று சொன்னார்.*

அதிகபாடத்தின் முதலாவது அத்தியாயம்.

ஜனமேஜயர் சொல்லுகிறார். “பிரம்மாவீசய! பகவானுள் வ்யாஸர் சென்ருவுடன், பூமிக்கிறைவனுள் திருதராஷ்டிரன் என்னசெய்தான்? அதனை

ஒன்பதாவது அத்தியாயம்.

ஜலப்ரதானிகபர்வம். (தொடர்ச்சி.)



(திருதராஷ்டிரன், மரிந்தவர்களைப்பார்க்கக் காந்தாரிழைவர்களுடன் போர்க்காந்த நதநேர்க்கீச் சென்றது.)

ஜனமேஜயர், “பிரம்மரிஷியே! வியாஸர் போனவுடன், தர்மாத்மாவும் பூமிக்கு நாதுனுமான திருதராஷ்டிரன் என்னசெய்தான்? அதனை எனக்கு விஸ்தாரமாக உரைக்கக்கடவீர்” என்று வினவ, வைசம்பாயனர் சொல்லலானார்.

“புருஷ்யரேஷ்டனான திருதராஷ்டிரன் இதனைக்கேட்டு நெடுநேரம் சிந்தித்துப் புத்தியை இழந்தவனாகி ஸஞ்சயனை நோக்கி, “குதிரைகளைப் பூட்டு” என்றுசொல்லி விதுரரைப்பார்த்து, “கூழ்த்தாவே! காந்தாரியையும் மற்றப்பாரதஸ்திரீகளைவரையும் அவ்வாறே குந்தியையும் என்னருகில் விரைவாக அழைத்துவா” என்றுசொன்னான். தர்மாத்மாவான திருதராஷ்டிரன் தர்மங்களை அறிந்தவர்களுள் சிறந்தவரான விதுரரைப்பார்த்து இவ்வண்ணம் உரைத்துச் சோகத்தினால் மிகஅடிக்கப்பட்ட அறிவையுடையவனாக வாகனத்திலேயே ஏறினான். புத்தியசோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்டிருக்கிற காந்தாரியும் பர்த்தாவினுடைய வசனத்தினால் ஏவப்பட்டவளாகக் குந்தியுடனும் மற்ற ஸ்திரீகளுடனும் அரசனிருக்குமிடத்துக்கு ஒழுவந்தாள். அந்த ஸ்திரீகள் அரசனிடம்வந்து மிக்க சோகத்துடன் ஒருவரை ஒருவர் அழைத்து ஆயாஸமடைந்தவர்களாகப் பிறகு மிகஇரைந்து அலறினார்கள். விதுரர் அவர்களை ஸமாதானப்படுத்துனார். பிறகு, அவர்களைக் காட்டிலும் மிக்கதுன்பமடைந்தவரான அந்தவிதுரர் பாஷ்பங்களால் குரல் தடுமாறுகின்ற அந்தஸ்திரீகளைத் தாமே (வாகனங்களில்) ஏறும் எனக்கு விறித்துரைக்கக்கடவீர். அவ்வாறே, அரசரும் கொளவரும் பெரிய மனமுள்ளவருமான தர்மபுத்திரரும் க்ருபர் முதலான அம்மூவரும் யீதுசெய்தனர்? அஸ்வத்தாமாவியுடைய செய்கையைக் கேட்டேன். ஒருவரையொருவர் சபிக்கும்படி செய்யப்பட்டதையும் கேட்டேன். ஸஞ்சயன் சொல்லியதும் மேல் கடந்ததமான விருத்தார்த்தத்தை உரைப்பீராக” என்றுவினவ, வைசம்பாயனர் சொல்லலானார்.

“தர்யோதனனும் கொல்லப்பட்டுச் சேனையும் முழுதும் கொல்லப்படவே, ஸஞ்சயன் அறிவையிழந்தவனாகித் திருதராஷ்டிரனை அடைந்து சொல்லுகிறான். “அரசரே! பற்பல தேசங்களிலிருந்துவந்த பற்பல தேசத்தரசர்கள்

படி செய்து, (பிறகு) பட்டணத்தினின்று புறப்பட்டார். பிறகு, எஸ்
லாக் ிகளரவர்களுடைய வீடுகளிலும் உரக்க சத்தமுண்டாயிற்று.
சிறுவர்கள் தொடங்கிப் பட்டணமனைத்தும் சோகத்தினால் பீடிக்கப்
பட்டதாயிற்று. எந்தஸ்திரீகள் முன்பு தேவகணங்களாலும் பார்க்
'கப்படவில்லையோ அந்தஸ்திரீகள் நாடார்கள் கொல்லப்பட்டவர்க
ளாக அப்பொழுது ஸாதாரண ஜனங்களாலும் பார்க்கப்பட்ட
டார்கள், அவர்கள் மிக்க மங்களகரமான கூத்தல்களை விரித்துக்
கொண்டும் பூஷணங்களைக் கழற்றி எறிந்தும் ஒற்றை வஸ்திரத்தைத்
தரித்தவர்களாக நாதனற்றவர்களபோல நான்கு பக்கத்தினின்றும்
வெளியில் வந்தார்கள். அந்தஸ்திரீகள், மலைகளுடைய குகைகளி
னின்று பூதபதியை இழந்த' வெண்மான்களபோல வெண்மையான
மலைபோன்ற உருவமுள்ள மணிகைகளினின்று வெளிப்பட்டார்கள்.
அரசகீர! பலபிரிவாக அப்பொழுது வெளியில்புறப்பட்ட அந்த
மாதர்களுடைய கூட்டங்கள் சோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவைகளாக
நாட்டியம்பயிலுமிடத்தில் பெண் குழிவைக்குட்டிகளுடைய கூட்டங்
கள் ஒவ்வொருபோல ஓடின. (தெய்வத்தினால்) கெடுக்கப்பட்ட அந்தப்
பெண்கள் கைகளைப் பிடித்துக்கொண்டு மைந்தர்களுடைய உடன்பிறந்
தார்களையும் கந்தையர்களையும் பற்றி அலறுகின்றவர்களாக யுகாந்தத்
தில் நேர்வதுபோன்ற ஜனநாசகத்தைக் கண்டார்கள். புலம்புகின்றவர்
களும் அழுகின்றவர்களும் ஆங்காங்கு ஓடுகின்றவர்களுமான மாதர்
கள் சோகத்தினால் அறிவழிக்கப்பட்டவர்களாகிச் செய்யவேண்டிய
தை அறியவில்லை. எந்தஸ்திரீகள் முன்பு தோழிமார்களிடத்திலும்
வெட்கப்படுவார்களோ அவர்கள் ஒற்றையாடை உடுத்தவர்களாகவும்
வெட்கமில்லாதவர்களாகவும் மாறியார்களுக்கெதிரில் நின்றார்கள்.
அரசகீர! எந்த மங்கையர்கள் நிகர்சிறிய சோகங்களிலும் ஒருவரை
யொருவர் தேற்றிக்கொள்வார்களோ அவர்கள் சோகத்தினால் தளர்ச்சி

அனைவரும் உம்முடைய புத்திரர்களோடு பித்தரிலாகத்தை அடைந்தார்கள்,
பாரதமீ எப்பொழுதும் வேண்டப்பட்டும் வைரத்தின்கடையமுடிவைச் செய்ய
வரும்பிடி உம்முடைய புத்திரனால் பூமிமுழுவதும் நாசமடையும்படி செய்யப்
பட்டது. பூமிக்கு நாதரே! வரிசையாக எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் பேரன்மார்க
களுக்கும் தந்தையர்களுக்கும் பிரேதகாரியங்களைச் செய்வியும்" என்றான்.
ஸஞ்சயனுடைய கோரமான அவ்வார்த்தையைக்கேட்டுப் பூமிக்கு நாதனை
அந்தத்திருதராவந்தரன் உயிரிழந்தவன்போல அசைவற்றுப் பூமியில்விழ்ந்
தான். பூமியில் படுத்துக்கொண்டிருக்கின்ற அந்தப்பூதபதியை அணுகி எல்லாத்
தர்மங்களையுமறிந்தவரான விதூரர் இவ்வசனத்தை உரைக்கலானார்.

யுள்ளவர்களாக ஒருவரை ஒருவர் பார்த்தார்கள். அரசன் அழுகின்ற ஆயிரக்கணக்கான அந்தஸ்திரீகளால் சூழப்பட்டவகைவும் தீனுகைவும் போர்க்களத்தைக்குறித்து நகரத்தினின்று விரைவாகப் புறப்பட்டான். சில்பிகளும் வியாபாரிகளும் வைசியர்களும் வேலைசெய்து பிழைக்கின்ற மற்ற எல்லாரும் அரசனை முன்னிட்டுக்கொண்டு நகரத்தினின்று வெளியில் புறப்பட்டார்கள். கௌரவர்களுக்கு அழிவுண்டாயிருக்கிற தருணத்தில், துன்பமுற்றவர்களும் விசேஷமாக அலறுகின்றவர்களுமான அவர்களுடைய பெரியசத்தமானது உலகங்களைத் துன்பமடையும்படி செய்துகொண்டு தோன்றியது. யுகாந்தகாலம்வந்த தருணத்தில் எரிக்கப்படுகின்ற பிராணிகளுக்கு நாசம் வருவதுபோல நாசம் வந்துவிட்டதென்று பிராணிகள் எண்ணின. மஹாராஜே! கௌரவர்களுக்கு அழிவுண்டானபொழுது மிக்கஅன்புள்ளவர்களான அந்தப் பட்டணத்துஜனங்கள் மிக்க மனவருத்தமுற்றவர்களாக அப்பொழுது மிக அலறினார்கள்” என்று கூறினர்.

பத்தாவது அத்தியாயம்.

ஜ ல ப் ர தா னி க ய ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)



(போர்க்களத்தைக் காணச்சென்ற திருநராஷ்டிரன் வழியில் திருபரீழதலர்னவர்களைக் கண்டதும், அவர்கள் திருநராஷ்டிரனைத் தேற்றிச்சென்றதும்.)

பிறகு, ஒரு குரோசதூரம் சென்று சாரத்தவரான கிருபர், துரோணபுத்திரர், கிருதவர்மா என்கிற அந்த மஹாரதர்களைக் கண்டார்கள். அவர்களோ தலைவனும் குருடனும் அழுகின்றவனுமான அரசனைப் பார்த்தவுடனே கண்ணீரினால் தடுமாறும் குரலுடன்

“அரசரே! எழுந்திரும். ஏன் படுத்திருக்கிறீர்? பரதர்களில் சிறந்தவரே! நீர் வியஸைமடையவேண்டாம். லோகேஸ்வரரே! இது எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் முடிவிலுள்ள கதி. பாரதரே! பிராணிகள் முதலில் இல்லாமலிருந்த மத்தியில்தோன்றி முடிவில் இல்லாமற்போகின்றன. அவ்விஷயத்தில் ஏன் புலம்பவேண்டும்? துக்கப்படுகிறமனிதன் மாண்டவனைப் பின்பொருட்குறையில் துக்கப்படுகிறமனிதன் சாகிதமில்லை. உலகம் இத்தத்தன்மையுள்ளதாயிருக்கையில், ஏன் விசனப்படுகிறீர்? யுத்தம்செய்யாதவனும் மாண்டுபோகிறான். யுத்தஞ்செய்யவல்லும் பிழைத்திருக்கிறான். மஹாராஜே! ஒருவனாக காலத்தை அழித்து மீறி உட்கையில், கொரவர்களுள் சிறந்தவரே! காலமானது

பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு இதனை உரைத்தார்கள். “ மகாராஜே ! வேந்தரே ! பூமிக்கு இறைவரே ! உம்முடைய புத்திரன் எவ்விதத்தினாலும் எவராலும் செய்யமுடியாதகாரியத்தைச்செய்து பரிவரங்களுடன் கூட்டவே இந்திரலோகஞ்சென்றான். பாதர்களுள் சிறந்தவரே ! தூர்யோதனனுடைய சேனையினின்று நாங்கள் மூன்று ரதிகர்களே விடுபட்டோம். மற்ற உமதுசேனை முழுவதும் நசித்துவிட்டது” என்றனர். சாரதவதரான கிருபர் அரசனைப்பார்த்து இவ்வண்ணம் உரைத்துவிட்டு, பிறகு, புத்திரசோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்ட கார்த்தாரியைப்பார்த்து இந்த வசனத்தை உரைக்கலானார். பயமற்றவர்களாகப் போர்புரிந்த அந்த உன்னுடைய புத்திரர்கள் அனேகசத்துருக் கூட்டங்களைக் கொண்டும் வீரச்செயல்களைச் செய்தும் நாசமடைந்தார்கள். அவர்கள் குற்றமற்றவைகளும் சஸ்திரங்களால் ஜயிக்கப்பட்டவைகளுமான உலகங்களை நிச்சயமாக அடைந்து பிரகாசிக்கின்ற தேகத்தைப்பெற்றுத் தேவர்கள்போல விளையாடிகிறார்கள். அரசியே ! எல்லாரும் யுத்தத்தில் எதிர்த்துநின்று போர்புரிந்து உயிரை இழக்கும்படி செய்யப்பட்டார்கள். சூரர்களுள் யுத்தம் செய்பவன் ஒருவனாவது புறங்காட்டினவனாகவில்லை. ஆயுதத்தினாலேயே நாசத்தை அடைந்தான். ஒருவனாவது (பகைவரைக்) கும்பிடவில்லை. யுத்தத்தில் சஸ்திரத்தினால் மாணமானது கூடித்திரியனுக்குச் சிறந்த கதி என்று முன்னோர்கள் கூறுகின்றனர். அவர்களைப்பற்றி நீ துக்கிக்கத்தக்கவளல்லீ. ராஜபத்னி ! அவர்களுடைய பகைவர்களான பாண்டவர்களும் விடப்படவில்லை. அபுவத்தாமாவைத் தலைவனாகக்கொண்ட எங்களால் செய்யப்பட்டதைக்கேள். உன்னுடைய குமாரன் பீமஸேனனால் அதர்மத்தினால் கொல்லப்பட்டானென்பதைக் கேட்டு, உறங்கிக்கொண்டிருந்த பாண்டவர்களுடைய பாசறையை அடைந்து துன்பம் செய்யப்பட்டது. திருஷ்டத்யும்னனை முதன்மையாகக்கொண்ட எல்லாப் பாஞ்சாலர்களும்

பற்பலிதமான எல்லாப்பிராணிகளையும் இழுக்கிறது. காலத்திற்கு ஒருவனாவது வேண்டியவனுமல்லன் ; விரோதியுமல்லன். பாதர்களில் சிறந்தவரே ! காற்று எவ்வாறு புற்களுடைய துனிகளை காற்பக்கங்களிலும் சுழற்றுகிறதோ அவ்வாறு பிராணிகள் காலத்தின்வசத்தை அடைகின்றன. ஒரு கூட்டமாகச் சேர்ந்து புறப்பட்டவர்களும் அந்தக்கூட்டத்தில் சென்றுகொண்டிருப்பவர்களுமான எல்லாருள்ளும் எவனுக்குக் காலர்வந்ததோ அவன் முந்திச்செல்லுகிறான். அதில் ஏன் புலம்பவேண்டும் ? அரசரே ! யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டவர்களின் எவர்களைப்பற்றி நீர் வியஸனப்படுகிறோ அந்த மகாத்தமர்கள் தங்கிக்கப்பட்டத

மற்றுமுள்ள துருபதனுடைய குமாரர்களும் திரௌபதிபுத்திரர்களும் கொல்லப்பட்டார்கள். உனது புத்திரனுடைய சத்துருவர்க்கத்தாக்கு அவ்வாறான வதத்தைச் செய்துவிட்டு ஒடுகிறோம்." மூவரும் யுத்தத்தில் நிற்பதற்குச் சக்தியற்றவர்கள். சூரர்களும் சிறந்த வில்லாளிகளுமான அந்தப்பாண்டவர்கள் கோபத்துக்கு வசப்பட்டவர்களாகவும் பழிக்குப்பழிதீர்க்க எண்ணங்கொண்டவர்களாகவும் விரைவாக வந்து விடுவார்கள். அதிகமதங்கொண்டவர்களும் புருஷசிரேஷ்டர்களும் சூரர்களுமான அந்தப்பாண்டவர்கள் புத்திரர்கள்கொல்லப்பட்டார்களென்பதைக்கேட்டு (நம்முடைய) ஸ்தானத்தைத் தேடிக்கொண்டு விரைவாகவந்துவிடுவார்கள். அவர்களுக்குக் கெடுதலைச்செய்துவிட்டு நல்ல நிலைமையுடனிருப்பதற்கு நாங்கள் சக்தியுள்ளவர்களல்லோம். ராஜபத்னி! எங்களுக்கு அனுமதிக்காதி. சோகத்தில் மனத்தைச் செலுத்தாதே. அரசரே! நீர் (எங்களுக்கு) விடைகொடும். உத்தமமான தையத்தை அடையும். நீர் நாசத்தையும் முக்கியமான கூத்திரியதர்மத்தையும் பாரும்' என்றார். பாரதரே! மஹாராஜரே! கிருபரும் கிருதவர்மாவும் துரோணபுத்திரரும் இவ்வாறு சொல்லி விட்டு அரசனையும் பிரதக்ஷிணம்செய்து புத்திமானும் அரசனுமான அந்தத்திருதராஷ்டிரனைப் பார்த்துக்கொண்டே கங்கைக்கரையில் குதிரைகளை விரைவாக நடத்திச்சென்றார்கள். அரசரே! அந்த எல்லாமஹாரதர்களும் சிறிது தூரம்சென்று மனவருத்தமுற்றவர்களாக ஒருவரோடொருவர் சொல்லிக்கொண்டு அப்பொழுது அவர்கள் மூன்றாகப்பிரிந்து சென்றார்கள். அப்பொழுது சாரதவதான கிருபர் ஹஸ்திஸூபட்டணம் சென்றார். கிருதவர்மா தனது நாட்டுக்கே சென்றான். அப்புவத்தாமா வியாஸருடைய ஆசிரமஞ்சென்றார். இவ்வண்ணமாக அந்த வீரர்கள் மஹாத்மாக்களான பரீண்டிபுத்திரர்களுக்குத் தீங்கைச்செய்து பயத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவர்களாக ஒருவரையொருவர் பார்த்துக்கொண்டே சென்றனர். சத்துருக்களைச்

தக்கவர்களல்லார். ஏனென்றால், அவர்களனைவரும் ஸ்வர்க்கத்தை அடைந்து விட்டார்கள். (யுத்தத்தில்) சரீரத்தைவிடுகின்ற சூரர்கள் எவ்வாறு ஸ்வர்க்கத்தை அடைகிறார்களோ அவ்வாறு தக்ஷிணகருடன் கூடின யாகங்களாலும் தவங்களாலும் வித்தையினாலும் அடைவதில்லை. எல்லாரும் வேதத்தை அறிந்தவர்கள். எல்லாரும் சூரர்கள். வீரத்தை கன்கு அனுஷ்டித்தவர்கள். எல்லாரும் எதிர்த்து நின்று சண்டைசெய்த உயிரைவிட்டார்கள். அவர்கள் விஷயத்தில் ஏன்புலம்புகேண்டும்? அந்த உத்தமபுருஷர்கள் சூரர்களுடைய சரீரங்களாகிற நெருப்புக்களில் பாணங்களாகிற ஆகுதிகளை ஹோமம்செய்தார்கள். ஹோமம்செய்யப்படு

சிக்ஷிப்பவர்களும் மஹாத்மாக்களுமான வீரர்கள் அப்பொழுது அரசு 'னக்சந்தித்துவிட்டு ஸூரியன் உதிப்பதற்குள்ளாக இஷ்டப்படி சென்றார்கள்.' மன்னரே! மஹாரதர்களான அந்தப்பாண்டுபுத்திரர்கள் அப்பொழுதுதான் துரோணபுத்திரரை அடைந்து விக்கிரமத்தை வெளியிட்டு யுத்தத்தில் அவரை ஜயித்தார்கள்.

பதினேராவது அத்யாயம்.

ஜ ல ப் ர தா னி க பர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)



(யுதிஷ்டிரர் கோவிந்தர் முதலானவர்களோடு திருதராஷ்டிரன்டம் சேன்று வணங்கியதும், திருதராஷ்டிரன் யுதிஷ்டிரரை மெதுவாகக் கட்டிக்கொண்டு பிறகு உரிமனை நொறுக்கக்கருதி மாதவரால் ஏமாற்றப் பட்டு இருப்புப்பதுமையை நொறுக்கியதும்.)

எல்லாச்சேனைகளும் கொல்லப்பட்ட தருணத்தில், தர்மராஜரான யுதிஷ்டிரர் பிராயமுதிர்ந்த பிதாவான திருதராஷ்டிரன் ஹஸ்திரூபட்டணத்தினின்று புறப்பட்டதைக்கேட்டார். மஹாராஜரே! புத்திரசோகத்தினால் கவரப்பட்டவரும் துக்கிக்கின்றவருமான அந்த யுதிஷ்டிரர் அப்பொழுது பிரதாக்களோடுகூடி வீரரும் மஹாத்மாவுமான தாசார்ஹராலும் ஸாத்யகியினாலும் யுத்தஸூவினாலும் பின் தொடரப்பட்டுப் புத்திரசோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்ட திருதராஷ்டிரனைநோக்கிச் சென்றார். அதிக துக்கத்தினால் பீடிக்கப்பட்ட வளான திரௌபதியும் சோகத்தினால் வீட்டமுற்றவளாக அவ்விடத்தில் கீழயிருந்த பாஞ்சாலஸ்திரீகளோடு அந்த யுதிஷ்டிரரைப் பின் தொடர்ந்து சென்றாள். பரதர்களுள் சிறந்தவரே! யுதிஷ்டிரர் அன்றிற்பகவிகள்போலத் தீனமாக அலறுகின்ற மாதர்களுடைய கூட்டங்

கின்றபாணங்களையும் தாங்கினார்கள். மன்னரே! ஸ்வர்க்கத்துக்கு ஸாதனமான உத்தமமான மார்க்கத்தை இவ்வாறு உமக்கு உரைத்தேன். சூத்திரியனுக்கு இவ்வுலகில் யுத்தத்தைக்காட்டிலும் மேலானது ஒர் ஹயில்லை. அந்தசூத்திரியர்கள் மஹாத்மாக்கள்; சூரர்கள்; யுத்தத்தில் கல்ல தேர்ச்சியுடையவர்கள்; உத்தமமான மனோரத்தை அடைந்தார்கள். எல்லாருமே துக்கிக்கப்பட்டதகாதவர்களன்றோ? புருஷபூரேஷ்டரே! தாமே மனத்தைத்தேறுதலடையுமபடி செய்து சோகத்தை அடையாமலிருப்பீராக. சோகத்தினால் ஆக்கிரமிக்கப்பட்ட நீர் இப்பொழுது காரியத்தைவிடுதல் தகாது" என்று கூறினார்.

களை யுத்தபூமிக்கருகில் கண்டார். 'அரசருடைய தர்மத்தையுறியும் தன்மை எங்கே? அந்தத்தயை எங்கே? தந்தையரையும் உடன் பிறந்தார்க்களையும் குருபுத்திரர்க்களையும் நண்பர்க்களையும் கொன்றாரே! மஹாபாகுபலமுள்ளவரே! துரோணரையும் பிதாமஹான பிஷ்மரையும் உயிரை இழக்கும்படி செய்து ஜயத்தரதனையும் கொண்டு எவ்வாறு உமக்கு (ராஜ்யபரிபாலனத்தில்) மனம் பிரவிர்த்தியுள்ளதாயிற்று? பாரதரே! தந்தையரையும் பிராதாக்களையும் ஜயிக்கமுடியாத அபிமன்யுவையும் திரௌபதிபுத்திரர்க்களையும் பாராமலிருக்கிற உமக்கு ராஜ்யத்தினால் செய்யத்தக்கது என்ன?' என்று அலறுகின்றவர்களும் கைகளை உயரத்தூக்கினவர்களும் தைன்யமுற்றவர்களும் பாண்டவர்களுக்குப் பிரியர்களான அபிமன்யு முதலானவர்களாலும் அப்ரியர்களான தூர்யோதனுகளாலும் அழுக்கின்றவர்களுமான ஆயிரக்கணக்கான அந்தஸ்தீர்களால் அரசர் நாற்புறங்களிலும் சூழப்பட்டார். மிக்கபூபலமுள்ளவரும் தர்மராஜருமான யுதுஷ்டிரர் அலேற்றப்புகழிகளைப் போல அலறுகின்ற அந்தஸ்தீர்களைத் தாண்டிப் பெரியதாகப் பனை வந்தனம் செய்தார். பிறகு, பகைவர்களைத் துன்புறுத்துகின்றவர்களான அந்தப் பாண்டவர்கள் எல்லாரும் வரிசையாகப் பிதாவை வந்தனம் செய்து பெயர்க்களையும் தெரிவித்தார்கள். புத்திரர்களுடைய வதத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவனும் சோகத்தினால் எளிமையுற்றவனுமான த்ருதராஷ்டிரன் புத்திரர்களுடைய நாசத்தையுண்டிபண்ணின அந்தப்பாண்டவருந் தன்னை யுதுஷ்டிரரைப் பிரிந்துல்லாமலே கட்டிக் கொண்டான். பாரதரே! தர்மராஜனைக் கட்டிக்கொண்டு தேறுதலடையச் செய்து, எரிக்க எண்ணங்கொண்ட நெருப்புப்போலக் கெட்ட எண்ணங்கொண்டவனாகப் பீமனை (த்தழுவ) விரும்பினான். சோகமாகிற காற்றினால் மூட்டப்பட்ட அவனுடைய அந்தக் 'கோபமாகிற நெருப்பானது' பீமனை மயமான காட்டைத் கொடுத்த எண்ணங்கொண்டது போலக் காணப்பட்டது. ஸ்ரீவாஸுதேவர் பீமனைப் பற்றிய அமங்களமான அவனுடைய எண்ணத்தை அறிந்து பீமனை

அடிக்பாடத்தன் இரண்டாவது அத்தியாயம்.

"புருஷஸ்ப்ரஷ்டன த்ருதராஷ்டிரன்: விதாருடைய அந்தவாக்கியத்தைக் கேட்டு வாகனம்பூட்டும்படி சொல்லிவிட்டு மீண்டும், "காந்தாரியையும் பாரதமாதர்களையவரையும் சீக்கிரமாக அழைத்துவா, அங்கே வேறு எந்தஸ்தீர்கள் இருக்கிறார்களோ அவர்களையும் மருமகளான குந்தியுடன் அழைத்துவா" என்றும் சொல்லிச் சென்றான்.

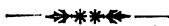
இருகைகளாலும் விலக்கிக்கொண்டு இரும்புமயமானபீமனைக்கொடுத்தார். மகாபுத்தியுள்ளவரும் ஜனார்த்தனருமான ஸ்ரீஹரியானவர் அவருடைய இங்கிதத்தை முந்தியே தெரிந்துகொண்டு அந்தவிஷயத்தில் தக்க ஏற்பாட்டைச்செய்தார். பலசாலியான அரசன் இரும்புமயமான பீமஸேனை அவனென்றே எண்ணிக்கொண்டு இருகைகளாலும் தழுவிக்கொண்டே நொறுக்கினான்? பதினாயிரம் யானைக்குமமான புலமுள்ள அந்த அரசன் இரும்புமயமான பீமனை நொறுக்கி மார்பில் மிகநசுக்கப்பட்டவனாக வாயினின்று ரகத்ததைக் கக்கினான். பிறகு, பூத்திருக்கின்ற நுனிக்கிளையுடன்கூடின பாரிஜாதவிருஷைம் போல ரகத்ததால் நனைக்கப்பட்டவனாக அப்படியே பூமியில் விழுந்தான். அப்பொழுது, கற்றறிந்தவனும் கவல்கணன்மைந்தனும்ஸூதனுமான ஸஞ்சயன் அந்தஅரசனை எழுத்தான்; அவனை ஸமாதானஞ்செய்கின்றவன்போலத் துக்கத்தைத் தணியச்செய்துகொண்டு, 'இவ்விதம் வேண்டாம்' என்றும் சொன்னான். அரசன், பீமன் மாண்டானென்று நினைத்துக் கோபத்தைவிட்டுப் பெரியமனமுள்ளவனாகிச் சோகத்தை அடைந்து, 'ஆ! ஆ! பீமா!' என்றலறினான். ஆண்மையிற் சிறந்தவரான வாஸுதேவர் அந்தத்திருதராஷ்டிரன் கோபத்தை விட்டுவிட்டானென்றும் பீமஸேனனுடைய வதத்தினால் பீழக்கப்பட்டிருக்கிறானென்றும் அறிந்து இந்தவசனத்தை உரைக்கலானார்.

“பிரபுவே! த்ருதராஷ்டிரரே! நீர் வியஸனப்படவேண்டாம். உம்மால் பீமன் தொல்லப்படவேஇல்லை. உம்மால் இரும்புமயமான இந்தப் பீமஸேனனுடைய பிரதிமையானது தள்ளப்பட்டது. பரதர்களுள் சிறந்தவரே! உம்மைக் கோபத்திற்கு வசப்பட்டவரென்றறிந்து ம்ருத்யுவினுடைய கோரப்பற்களின் இடையை நாடியிருக்கின்ற சூந்தீரந்தனன் என்னால் விலக்கப்பட்டான். ராஜஸ்ரேஷ்டரே! பலத்தில் உமக்குச்சரியானவன் ஒருவனுடில்லையன்றே? மிக்க புஜபலமுள்ளவரே! எந்தமனிதன் உம்முடைய இருகைகளாலும் கட்டுதலை ஸஹித்பான்? எவ்வாறு ஒருவன் அந்தகளை அடைந்து உயிரோடு மீண்டு வரமாட்டானோ அவ்வாறே உம்முடைய இரண்டி கைகளின் மத்தியத்தை அடைந்து ஒருவனும் உயிரோடிருக்கமாட்டான். குருவம்சத்திலுதித்தவரே! ஆதலால், உம்முடைய புத்திரனால் செய்யப்பட்டிருந்த இரும்புமயமான இந்தப் பீமஸேனனுடைய பிரதிமையானது என்னால் உமக்கே காணிக்கையாக்கப்பட்டது. ராஜேந்திரரே! புத்திரசோகத்தால் நாற்புறங்களிலும் நன்கு தபிக்கப்பட்டிருக்கிற உம்முடையமனமானது தர்மத்தினின்று விலக்கப்பட்டிவிட்டது.

ஆதலால், நீர் பீமஸேனனைக் கொல்ல விரும்புகிறீர். அரசரே! நீர் வருகோதரனைக்கொல்ல எண்ணங்கொண்டது உமக்குத் தகுதியன்று. மஹாராஜரே! உம்முடைய புத்திரர்கள் எவ்விதத்தினாலும் ஜீவிக்க மாட்டார்கள். ஆதலால், சாந்தியைக்குறித்து எண்ணங்கொண்ட நாம் செய்ததனைத்தையும் நீர் ஸம்மதியும், துக்கத்தில் மனத்தைச் செலுத்தவேண்டாம்” என்று கூறினார்.

பன்னிரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஐ ல ப் ப ர தா னி க ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)



(ஸ்ரீ வாஸுதேவருடைய வாக்கியத்தினால் கோபத்தைவிட்ட திருதராஷ்டிரன் பீமன்மதலானவர்களைக் கட்டிக்கொண்டது.)

பிறகு, பரிசாரகர்கள் சுத்திபண்ணுவதற்காக அந்தத்திருதராஷ்டிரனை வந்தணுகிறார்கள். சுத்திசெய்யப்பட்ட அவனை மதுஸூதனர் பார்த்து மறுபடியும் இவ்வாறு கூறலானார். “மன்னரே! வேதங்களும் பற்பல சாஸ்திரங்களும் உம்மால் அத்தியயனம் பண்ணப்பட்டிருக்கின்றன. புராணங்களும் தனித்த ராஜதர்மங்களும் உம்மால் கேட்கப்பட்டிருக்கின்றன. இவ்வாறு கற்றறிந்தவரும் பேரறிவாளருமான நீர் பலாபலங்களில் ஸமர்த்தராக இருந்துகொண்டும் யாதுகாரணம் பற்றி உமது குற்றத்தினாலே இவ்விதமான கோபத்தைப் பாராட்டுகிறீர்? பாரதரே! அப்பொழுதே நானும் பீஷ்மரும் துரோணரும் விதூரரும் ஸஞ்சயனும் உமக்குச் சொன்னோம். வேந்தரே! விதூரரும் ஸஞ்சயனும் சொல்லியிருக்கிறார்கள். அந்த வார்த்தையை நீர் அனுஷ்டிக்கவில்லை. குரு வம்சத்திலுதித்தவரே! அப்பொழுது நீர் தடுக்கப்பட்டிருந்தும் பலத்திலும் செளர்யத்திலும் பாண்டவர்கள் மேற்பட்டவர்களென்றறிந்தும் எம்முடைய சொல்லைச் செய்யவில்லை. அந்த அரசன் நிலைத்த அறிவுள்ளவகைத் தானாகவே தோஷங்களைப் பார்க்கிறானே, தேசகாலங்களின் பாகுபாட்டையும் அறிகிறானே அவன் சிறந்த நன்மையைப் பெறுகிறான். நன்மையைப்பற்றிச் சொல்லப்படுகின்ற எந்த மனிதன் ஹிதாஹிதங்களை ஏற்றுக்கொள்வதில்லையோ அவன் ஆபத்துக்களை அடைந்து நாசத்தை அடைகிறானன்றோ? பாரதரே! ஆதலால், உம்மை வேறுவிதமான நடையுள்ளவரென்று நன்றாகத்தெரிந்துகொள்ளும். அரசரே! அடங்காத் சித்தத்துடன் கூடினவரான நீர் துர்யோதனனுடையவசத்தில்

நிலைபெற்றிருந்தீர். உம்முடைய குற்றத்தினாலே ஆபத்தையடைந்திருக்கிறீர், ஏன் பிமனைக் கொல்லவிரும்புகிறீர்? ஆதலால், உம்முடைய பாவத்தை நின்றத்துக்கொண்டு நீர் கோபத்தை அடக்கிக்கொள்ளும். அல்பனை எந்தமனிதன் துவேஷத்தினால் அங்கப்பாஞ்சாலியை ஸபைக்கு இழுத்துவந்தானே அவன் வைரத்தைத் தீர்க்க எண்ணக் கொண்ட பிமனேனனால் கொல்லப்பட்டான். குற்றவில்லாமலிருக்க, நீர் பாண்டவர்களைக்கைவிட்டீரென்னும் உம்முடைய அக்ரமத்தையும் தூராத்மாவான புத்திரனுடைய அக்ரமத்தையும்பாறும்" என்றார்.

ஜனாதிபரே! இவ்வாறு கோவிந்தர் உண்மை அனைத்தையும் உரைக்கக்கேட்ட அந்தப் பூமிநாதனை திருதராஷ்டிரன், தேவகீ நந்தனரைப்பார்த்துச் சொல்லலானான். 'மஹாபாகுபலமுள்ளவனே! மாதவ! நீ சொல்லுவது வாஸ்தவமே. பலமுள்ள புத்திரஸ்நேகமானது என்னைத் தர்மத்தினின்றும் நன்கு நிலைகுலையச் செய்தது. கிருஷ்ண! புருஷஸ்ரேஷ்டனும் மிக்கபலமுள்ளவனும் ஸத்யவிக்ரமனுமான பிமன் உன்னால் ரக்ஷிக்கப்பட்டவனாகப் பாக்கியத்தினால் என்னுடைய இருகைகளின் நடுவை அடையாமலிருந்தான். மாதவ! இப்பொழுதோ கவலைபற்றவனாகவும் கோபத்தையும் தாபத்தையும் விட்டவனாகவும் இருக்கிற நான் வீரனான நடுவாமவனான பாண்டவனைத் தொடவிரும்புகிறேன். சிறந்த அரசர்களுக்கும் புத்திரர்களும் கொல்லப்பட்டிருக்கும் ஸமயத்தில் என்னுடைய தர்மமும் பிரீதியும் பாண்டவர்களிடம் நிலைபெற்றிருக்கின்றன' என்றான். பிறகு, அந்தத் திருதராஷ்டிரன் நல்ல சரீரமுள்ளவர்களான பிமனையும் தனஞ்சயனையும் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான மாதரீபுத்திரர்களையும் உரக்க அழுதுகொண்டு அங்கங்களால் தொட்டான்; அவர்களை ஸமாதானப்படுத்தி மங்களத்தையும் கூறினான்.

பதினமுன்றாவது அத்யாயம்.

ஜ ல ப் ர த ர னி க ப ர் வ ம். (௫௭: ௧௧௧.)



(மாதவர் யுதிஷ்டிரர் முதலானவர்கள் காந்தாரியின் அருகில் சென்றதும் காந்தாரி யுதிஷ்டிரரைச்சபிக்க எண்ணியிருப்பதை அறிந்து முத்தியே வந்திருந்த வியாஸர் அவளுடைய கோபத்தைப் போக்கியதும்.)

பிறகு, கௌரவர்களுள் சிறந்தவர்களும் பிராதாக்களுமான அவர்களனைவரும் கேசவருடன் கூடினவர்களும் திருதராஷ்டிரனால்

அனுமதிக்கொடுத்தனுப்பப்பட்டவர்களுமாகக் காந்தாரியிடம், சென்றார்கள். பிறகு, புகழப்பட்டவரும் புத்திரசோகத்தினால் பீழங்கப்பட்டவளுமான காந்தாரி சத்துருக்களை நாசம்செய்தவரும் தர்மராஜருமான யுதிஷ்டிரரைத்தெரிந்துகொண்டு சபிக்கவிரும்பினாள். யோஜனகந்தியின் புதல்வரான வியாஸர் பாண்டவர்களைப்பற்றிய அவருடைய கெட்ட அபிப்பிராயத்தைத் தெரிந்துகொண்டு (அவள் சபிக்க விரும்பினதையும்) முன்னரே நன்கு அறிந்தார். பராசாரருடைய புத்திரரும் கங்கையில் ஸ்நானம்செய்து பரிசுத்தரும் நியமமுள்ளவருமான அந்தப்பிரம்மரிஷியானவர் ஞானக்கண்ணினாலும் அகங்காரமற்ற மனத்தினாலும் அறிந்து மனத்தின்வேகம் பேர்ன்ற வேகமுள்ளவராக அந்த இடத்தைவந்தடைந்தார். அவர் எல்லாப்பிராணிகளுடைய எண்ணத்தையும் எப்பொழுதும் அறிகிறார். மிக்கதவமுள்ளவரான அந்த வியாஸர் அப்பொழுது மருமகளைப்பார்த்துச் சாபத்துக்குக் காலம் அன்றென்றுதடுத்தும், ஸமாதானத்துக்குக் காலமென்று சொல்லியும் மங்களங்களைக் கூறினார். “காந்தாரி! பாண்டவனிடத்தில் கோபம்பாராட்டத்தக்கதன்று. சாந்தியை அடைவாயாக. ரஜோகுணத்தை அடக்கு. என்னுடைய இந்த வசனத்தையும் கேள். முன்பு யுத்தகாலத்தில் ஜயத்தைவிரும்பினபுத்திரனால், ‘அம்மா! சத்துருக்களோடு போர்புரிகின்ற எனக்கு ஜயத்தை அனுக்ரஹிப்பாயாக’ என்று நீ உரைக்கப்பட்டாய். கல்யாணி! யுத்தகாலத்தில் ஜயத்தை விரும்பினவனான புத்திரனால் அவ்வண்ணம் வேண்டப்பட்டவளான அப்படிப்பட்ட நீ, ‘எங்கே தர்மமோ அங்கே ஜயம்’ என்று சொன்னாயன்றோ? சீர்த்தியுள்ளவளே! சென்றுபோனவிஷயத்தில் வாக்கினால் கோபிப்பதில் கூட மனத்தைச் செலுத்தாதே. நான், பேசுகின்ற உன்னை மெய்ப்பேசுவனென்று நினைக்கிறேன். அரசர்களுடைய கைகலந்த சண்டையில் அநுகஸம்சயத்தை அடைந்து பாண்டிபுத்திரர்களால் யுத்தத்தில் ஜயமடையப்பட்டது. ஆதலால், நிச்சயமாகத் தர்மம் மேலானது. முன்பு பொறுமையை இயற்கையாகக் கொண்டிருந்தவளான அப்படிப்பட்ட நீ இப்பொழுது ஏன்பொறுக்கிறாயில்லை? தர்மத்தை அறிந்தவளே! அத்தர்மத்தை விட்டுவிடு. எங்கு தர்மமோ அங்கு ஜயம். நல்லமனமுள்ளவளே! காந்தாரி! அந்த நீ தர்மத்தையும் சொல்லப்பட்டவாக்கையும் நினைத்து உன்னுடைய புத்திரர்களான பாண்டவர்கள் விஷயத்தில் கோபத்தை அடக்கு” என்று கூறினார்.

•காந்தாரி சொல்லுகிறாள். “பகவானே! நான் அஸூயைப்படவில்லை. இவர்கள் நசித்துப்போகவேண்டுமென்று நான் விரும்ப

வில்லை. புத்திரசோகத்தினால் என்மனம் பலாத்காரமாக நிலைதவறு கிறதுபோலும். குந்தீபுத்திரர்கள் எவ்வாறு குந்தியினால் காக்கப்படத் தக்கவர்களோ அவ்வாறே என்னாலும் காக்கப்படத்தக்கவர்கள். எப்படி உம்மால் காக்கப்படத்தக்கவர்களோ அவ்வாறே திருதராஷ்டிரராலும் காக்கப்படத்தக்கவர்கள். துச்சாஸனன் ஸுபலபுத்திரனான சகுனி இவர்களுடைய குற்றத்தினாலும் கர்ண தூர்யோதனர்களாலும் இந்தக்குருவம்சநாசமானது உண்டிபண்ணப்பட்டது. பிபத்ஸுவும் குற்றமுள்ளவனல்லன்; குந்தீபுத்திரனானவிருகோதானும் குற்றமுள்ளவனல்லன். நகுலனும் ஸஹதேவனும் ராஜாவான யுதிஷ்டிரனும் குற்றமுள்ளவரல்லர். ஒருவரிடத்தொருவர் அஹங்காரங்கொண்டவர்களானகௌரவர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து யுத்தம்செய்து பகைவரால்கொல்லப்பட்டார்கள். அந்தவிஷயத்தில் எனக்கு வெறுப்பில்லை. ஆனால், பெரியமனமுள்ளவனான பீமன் தூர்யோதனனைச் சண்டைக்கு அழைத்துக் கதீரயுத்தத்தில் வாஸுதேவன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே ஒரு கார்யத்தைச் செய்தான். பலவாறு யுத்தத்தில் ஸஞ்சரிப்பவனான தூர்யோதனனைச் சினக்ஷயினால் தன்னை மீறினவனென்று அறிந்து நாபிக்குக்கீழே அடித்தான். அது எனக்குக் கோபத்தை விருத்தியடையச் செய்தது. தர்மத்தை அறிந்தவர்களான சூர்கள், மஹாத்மாக்களால் விதிக்கப்பட்டிருக்கிற தர்மத்தை யுத்தத்தில் எவ்விதத்தினாலாவது பிராணனைக்காப்பாற்றுவதற்காக எவ்வாறு விடுவார்கள்?" என்று கூறினான்.

பதினான்காவது அத்தியாயம்.

ஜலப்ரதானிகபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

— ❦ —

(பீமனுக்கும் காந்தாரீகீதம் ஸம்வாதம்.)

அந்தக்காந்தாரியினுடைய அந்த வசனத்தைக்கேட்டவுடன், பீமனெனன் பயந்தவன்போல அவனைப்பார்த்து அப்பொழுது ஸமாதானத்துடன்கூடின இந்தவசனத்தை உரைக்கலானான். 'அந்த யுத்தத்தில் என்னைக்காத்துக்கொள்ளவிரும்பிய என்னை தர்மமோ அதர்மமோ பயத்தினால் எது செய்யப்பட்டதோ அதனை நீ பொறுத்துக் கொள்ளவேண்டும். மகாபலசாலியும் உன்னுடைய புத்திரனுமான அந்தத்தூரியோதனன் தர்மயுத்தத்தினால் ஒருவராலும் எவ்விதத்தினாலும் ஜயிக்கப்படமுடியாதவன். அதனால், அநியாயமானகாரியத்தைச் செய்தேன். அவனால் அதர்மத்தினால் முன்பு யுதிஷ்டிரரும் ஜயிக்கப்

பட்டார். எப்பொழுதும் அவனால் நாங்கள் வஞ்சிக்கப்பட்டோம். அதனால் கெட்டகார்யத்தைச் செய்தேன். சேனையில் இவன் ஒரு வன் மிகுந்தவன் ; கதாயுத்தத்திலும் வீர்யமுள்ளவன். கவர்ந்து கொள்ளப்பட்டராஜ்யத்தைவிடமாட்டானென்றுஎன்னால் அந்தக்கார்யம்செய்யப்பட்டது. பதிவரதையாயிருப்பவளும் ஒற்றை வஸ்திரத்தைத்தரித்தவளும் வீட்டுக்குவிலக்காயிருப்பவளுமான பாஞ்சாலியை உன்னுடையகுமாரன் சொல்லியது உன்னால் முழுதும் அறியப்பட்டிருக்கிறது. தூர்யோதனனைக்கொல்லாமல் ஸமுத்திரங்களுடன் கூடின தனித்தபூமியானது எங்களால் அனுபவிக்கலாத்தியமாகாது. அதனால், இது என்னால்செய்யப்பட்டது. ஸபையின்நடுவில் திரௌபதிக்கு இடத்தொடையைக் காண்பித்ததாகிய வெறுப்பான காரியத்தை எங்களுக்கு உன்னுடைய புத்திரன் செய்தான். அம்மா! கெட்டநடையுள்ள உன்னுடைய அந்தக்குமாரன் அப்பொழுதே எங்களால் கொல்லப்படத்தக்கவன். முன்பு, தர்மராஜருடைய கட்டளையினாலேயே ப்ரதிஜ்ஞையில் கட்டுப்பட்டிருந்தோம். ராஜபத்னி! உன்னுடைய புத்திரன் அரசரிடத்தில் பெரியபகையை வளர்த்தமையாலும் காட்டில் எப்பொழுதும் கிலேசத்தை அடைவிக்கப்பட்டோமாதலாலும் இது என்னால் செய்யப்பட்டது. யுத்தத்தில் தூர்யோதனனைக்கொன்று நாங்கள் ஓங்கவைரத்தின் முடிவைக்கண்டோம். யுதிஷ்டிரர் ராஜ்யத்தை அடைந்தவுடனே, நாங்களும் கோபத்தை விட்டுவிட்டோம்' என்றான்.

காந்தாரி சொல்லவற்றான். “ அப்பா! நீ புகழ்கிற என்னுடைய பிள்ளைக்கு இவ்விதவதமானது தக்கதன்று. என்னிடத்தில் எதைச்சொல்லியிருந்தாயோ அதனைத்தையும் நீ செய்துவிட்டாய். பாரத ! விருஷ்ணேனன் நகுலனுடைய குதிரைகளைக்கொன்ற தருணத்தில், யுத்தத்தில் துச்சாஸனனுடைய சரீரத்தினின்றுபெருகும் ரத்தத்தைப் பாணம்செய்தாய். வருகோதர ! ஆதலால், பெரியோர்களால் நிந்திக்கப்பட்டதும் கோரமானதும் இழிந்தவர்களால் வெய்யப்பட்டதும் தகரததும் க்ரூரமாயிருப்பதுமானகாரியத்தைச்செய்தாய்” என்றான். “ யுத்தத்தில் விருஷ்ணேனனால் நகுலன் குதிரைகள் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு மிக்கமனக்களிப்புற்ற சத்துருக்களுக்கு என்னால் பயமானது நன்கு உண்டுபண்ணப்பட்டது. அப்படிப்பட்ட நான், ‘சத்துருவின்ரகத்தத்தைக் குடிக்கிறேன்’ என்று ப்ரதிஜ்ஞைசெய்தேன். ரக்தமானது தந்தத்தையும் உதட்டையும் தாண்டி. உள்ளோ செல்லவில்லை. அம்மா! நீ வியஸனப்படாதே. பிறனு

டையிதாயிருந்தாலும் ரக்தம் குடிக்கத்தக்கதன்று. அவ்வாறிருக்க, தன்னுடைய, ரக்தமானது குடிக்கத்தகாததென்பதில், ஸந்தேகம் என்ன? தானெப்படியோ அவ்வாறேதான் ப்ரதாவும். (அதில்) எவ்வித வித்யாஸமுயில்லை, வம்சத்தை ஆனந்தப்படுத்துகிறவளே! யமன் அதனை உள்ளபடி அறிகிறானன்றோ? அம்மா! அதனை மனத்தில் வையாதே. பாபமற்றவளே! அது என்னால் குடிக்கப்படவில்லை. சூதாட்டத்தினால் திரௌபதியினது கூந்தலைப்பிடித்து இழுத்தபொழுது நான் கோபத்தால் சொல்லியதும் என்னுடைய மனத்தில் இருக்கின்றது. ராஜபத்தினி! அந்த ப்ரதிஜ்ஞையை நிறைவேற்றாமற்போவேனையாகில் அநேகவருஷகாலம் ஷுத்திரிய தருமத்தினின்று நழுவினவனாவேன். ஆதலால், நான் அதனைச் செய்தேன். கல்யாணி! தீங்கிழைத்தவரல்லாத எங்கள்விஷயத்தில் அக்ரமம்செய்தவர்களான புத்திரர்களை முன்பு அடக்காமல் என் மீது குற்றமிருப்பதாக நீ ஸந்தேகிப்பது தகாதது” என்றான்.

காந்தாரி, “சத்துருக்களால் ஜயிக்கப்படாதவனை நீ முதிய வரான இந்தத்திருதராஷ்டிரருடைய நூறு பிள்ளைகளையும் கொன்றாயே. சொற்பக்குற்றமுள்ளவனை ஒருவனையாவது ஏன் மிகுக்கவில்லை? அப்பா! பிராயமுதிர்ந்தவர்களும் ராஜ்யத்தை இழந்தவர்களுமான எங்களிருவர்களுடைய ஒரு ஸந்தானத்தை இரண்டி முதியவர்களுக்கு (ஊன்றுகோலான) ஒருதடியாக ஏன் நீ மிகுக்கவில்லை? ஐயா! நீ தர்மத்தைச் செய்திருந்து என்புத்திரர்களுள் (பலமுதலியன) குறைந்துள்ள ஒருவனாவது மிகுந்திருந்தாலும் இப்பொழுது துக்கமானது குறைவதாகும்.

பதினேந்தாவது அத்தாயம்.

ஜ ல ப் ர தா னி க பர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)



(யுதிஷ்டிரர் முதலானவர்கள் காந்தாரியையும் குந்தீயையும் வணங்கியதும் அவ்நவரும் த்ரௌபதியைத் தேற்றியதும்.)

புத்ரபௌத்தரர்களுடைய வதத்தினால் 'பீடிக்கப்பட்டவளும் கோபமுள்ளவளுமான காந்தாரி அந்தப்பீமனை இவ்வாறுசொல்லி விட்டு, 'அந்த அரசன் எங்கே?' என்று யுதிஷ்டிரரைப்பற்றி வினவினாள். குந்தீபுத்திரரான யுதிஷ்டிரரோ நடுக்கமுற்றுக் கரங்குவித்து அந்தக்காந்தாரியிடம்வந்து, 'தேவி!உன்னுடையபுத்திரர்களைக் கொன்றவனும் க்ரூரனுமான யுதிஷ்டிரனென்கிறான் சாபத்திற்குத் தகுந்த

வன்; பூமியின் நாசத்திற்கும் காரணமானவன், என்னைச்சித்தினிடு. அப்படிப்பட்ட ஸுஹ்ருத்துக்களைக்கொன்று மிக்கஅறியாமையுள்ள வனும் ஸுஹ்ருத்துக்களுக்குத் துரோஹம்செய்தவனுமான எனக்கு உயிரினாலாவது ராஜ்யத்தினாலாவது ஸுகத்தினாலாவது பயனில்லை” என்று மதுரமானவாக்யத்தைச் சொன்னார். அரசரே! இவ்வாறு சொல்லுகின்றவரும் பயந்தவரும் அப்பொழுது பக்கத்தையடைந்த வருமான அந்த யுதிஷ்டிரரைப்பார்த்துக் காந்தாரி பெருமூச்சுவிட்டுக் கொண்டு ஒன்றும் சொல்லவில்லை. தர்மங்களை அறிந்தவளும் தீர்க்காலோசனையுள்ளவளுமான அந்தத்தேவி, வணங்கினதேகத்துடன் கூடியவரும் கால்களில்விழப்போகிறவரும் அரசருமான அந்தயுதிஷ்டிரருடைய விரல்துனிகளைத் தன்கண்களைமறைத்திருக்கும் பட்டி வஸ்திரத்தின் இடைவெளியினால் கண்டாள். பிறகு, அழகியநகங்களுள்ள அந்த அரசர் விகாரமான நகங்களுள்ளவராஜிவிட்டார். அவரைக்கண்ட அர்ஜுனன் வாஸுதேவருடையபின்புறத்திற்குச் சென்றான். பாரதரே! இவ்வாறு இங்குமங்குமாக விவகுகின்ற அவர்களைக் காந்தாரியானவள் கோபத்தைவிட்டுத் தாய்போல ஸமாதானப்படுத்தினாள். விசாலமானமார்பையுடையவர்களான அந்தப்பாண்டவர்வள் காந்தாரியினால் அனுமதிக்கொடுக்கப்பட்டவர்களாக மாத்தலயத்தைவிட்டு ஒன்றுசேர்ந்து தாயான குந்தியைநோக்கிச்சென்றார்கள். புத்திரர்கள்விஷயமான மனோவ்யாதிக்களால் கவரப்பட்டவளான அந்தக்குந்திதேவி வெகுகாலத்திற்குப்பிறகு புத்திரர்களைக் கண்டு வஸ்திரத்தினால் முகத்தைமூடிக்கொண்டு கண்ணீர்சொரிந்தாள். பிறகு, குந்திதேவியானவள் புத்திரர்களோடு கண்ணீர்வடித்துச் சஸ்திரஸமூகங்களால் ப்லவாறு காயப்படுத்தப்பட்டஅந்தக்குமாரர்களைக் கண்டாள். அவள் அந்தப்புத்திரர்கள் ஒவ்வொருவரையும் அடிக்கடிதொட்டுத் துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவளாக (ஆவர்களைப்பற்றியும்) புத்திரர்கள்கொல்லப்பட்ட திரௌபதியைப்பற்றியும் மிக்க துயரமுற்றாள். பிறகு, பூமியில்விழுந்து அழுகின்ற பாஞ்சாலீயைக் கண்டாள். திரௌபதிசொல்லலானாள். “பெரியவளே! அபிமன்யுவுடன்கூடிய உன்னுடையஎல்லாப்பொளத்திரர்களும் மாண்டார்கள். இகழப்படாதவளே! உன்னை வெகுகாலத்துக்குப்பிறகு பார்த்து இப்பொழுது அவர்கள் எதிர்கொண்டிவரவில்லை. சிறந்த புத்திரர்களை இழந்தவளான எனக்கு ராஜ்யத்தினால் செய்யத்தக்கதுயாது?” என்றாள். ரோதனம்செய்கிறவளும் சோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவளும் நல்லபற்களையுடைவளுமான அந்தப்பாஞ்சாலியை விசாலமானகண்

களையுடைய குந்தியானவள் மடியில் தூக்கிவைத்துக்கொண்டு ஸமாதானஞ்செய்தாள். அந்தத்திரௌபதியுடன்கூடியவளும் புத்திரர்களால் பின்தொடர்ப்பட்டவளும் அதிகவியஸனத்தை அடைந்திருப்பவளுமான குந்தியானவள் வியஸனமுள்ளவளான கார்த்தாரியைத் தானே எதிர்ப்பார்க்கிச்சென்றாள். பிறகு, குந்தியுடன்கூடின கார்த்தாரி கீர்த்தியுள்ளவளான அந்தப்பாஞ்சாலியைப்பார்த்து, 'பெண்ணே! இவ்வாறு நீ சோகத்தினால் துன்பமுற்றவளாகாதே. துக்கமுடையவளான என்னையும் பார். காலபரம்பரையினால் தூண்டப்பட்டதும் மயிரிக்கூச்சத்தை உண்டிபண்ணுகின்றதும் அவசியம் ஏற்படக்கூடியதுமான இந்தலோகவிநாசமானது ஸ்வபாவத்தினால் வந்துவிட்டதென்று எண்ணுகிறேன். கிருஷ்ணனுடைய ஸமாதானம் பலிக்காமல் போனகாலத்தில் மகாபுத்திரசாலியான விதுரர் கீதையைச் சொன்னாரோ அவருடைய மஹிமையுள்ள அந்தவசனமானது இதுதான் வந்துவிட்டது. தடுக்கமுடியாததும் விசேஷித்துச் சென்றுவிட்டதுமான அந்தக்காரியவிஷயத்தில் துக்கப்படாதே. யுத்தத்தில் நாசத்தை அடைந்தவர்களான அவர்கள் துக்கிக்கப்படத்தக்கவர்களல்லர். நான் எப்படியோ அப்படியே நீ. எவன் உன்னையும் என்னையும் தேற்றப்போகிறான்? என்னுடைய குற்றத்தினாலேயே சிற்றந்தகுலம் நாசம் செய்யப்பட்டது.' என்று கூறினாள்.

ஜலப்ரதானிகபர்வம் முற்றிற்று.

பதினானுவது அத்யாயம்.

ஸ்திரீவிலாபபர்வம்



(கார்த்தாரி வியாஸரதநாளில் ஞானக்கண்பெற்றுப் போர்க்களத்தைப் பார்த்ததும், திருநாராஷ்டிரன் யுத்திபாரம்பரலாண்வர்கள் ஸ்திரீகளோடு போர்க்களத்துக்குவந்ததும், மாநர்கள் அழகுதும், கார்த்தாரி அதை வாஸுதேவநக்துக் காட்டியதும்.)

கற்புள்ளவளும் மஹாபாக்கியமுள்ளவளும் கணவனை ஒத்திருப்பதான விரதத்தை அனுஷ்டிப்பவளும் உக்கிரமான தவமுள்ளவளும். எப்பொழுதும் உண்மைபேசுகிறவளுமான கார்த்தாரி இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு அவன்டத்திலிருந்துகொண்டே கௌரவர்களுடைய போர்க்களமனைத்தையும் உள்ளது உள்ளபடி அச்சமயத்தில் கண்டாள். புண்யமானசெய்கையுள்ளவளும் மஹரிஷியுமான ஸ்ரீவியாஸருடைய வரதானத்தினால் திவ்யஞானபலத்தையடைந்து பற

பலவிதமாகப் புலம்பினான். புத்தியுள்ளவளான அந்தக் காந்தாரி ஆச் சரியகரமானதும் மயிர்பொடித்தலை உண்டுபண்ணுகின்றதும் எலும்புகளாலும் மயிர்களாலும் ஊனீர்களாலும் நான்குபக்கத்திலும் வியாபிக்கப்பட்டதும் ரக்தவெள்ளத்தினால், எங்கும் நிறைக்கப்பட்டதும் நாற்புறங்களிலும் அனேகஆயிரம்சீரங்கள் விசேஷமாக இறைக கப்பட்டுள்ளதும் யானைகள் குதிரைகள் ரதங்கள் யுத்தவீரர்கள் இவர்களுடைய ரக்தங்களால் நனைக்கப்பட்டதும் யானைகள் குதிரைகள் நரவீரர்கள் இவர்களின் உயிரை இழந்த தலைஇல்லாதசீரங்களாலும் தேகமில்லாத தலைகளுடைய கூட்டங்களாலும் நான்குபக்கத்திலும் மூடப்பட்டதும் நரிகளுடையகூட்டங்களாலும் குள்ளநரிகளாலும் கழுக்குகளாலும் காக்கைகளாலும்மடையப்பட்டதும் மனிதர்களைப்பகழிக்கின்ற வீரக்ஷஸர்களுக்கு ஸ்ந்தோஷத்தை உண்டுபண்ணுகின்றதும் அன்றிற் பகழிகளால் அங்குமிங்கும் வியாபிக்கப்பட்டதும் அமங்களகரமான நரிகளாலும் ஒலியுள்ளதாகச்செய்யப்பட்டதும் பெருங்கழுக்குகளால் அடையப்பட்டதுமான அந்த வீரர்களுடையபோர்க்களத்தைத் தூரத்திலிருந்தாலும் ஸமீபத்திலிருப்பதுபோலக் கண்டாள். பிறகு, திருதராஷ்டிரன் வ்யாஸரால் அனுமதிக்கொடுக்கப்பட்டான். யுதிஷ்டிரரை முதன்மையாகக்கொண்ட அந்த எல்லாப்பாண்டிபுத்திரரும் வாஸுதேவரையும் பந்துக்கள்கொல்லப்பட்ட அரசனையும் முன்னிட்டுக்கொண்டும் கௌரவஸ்திரீகளையழைத்துக்கொண்டும் போர்க்களத்தைக்குறித்துச் சென்றார்கள். கணவர்கள்கொல்லப்பட்ட அந்த மாதர்கள் குருகேஷத்திரத்தை அடைந்து அந்த இடத்தில் கொல்லப்பட்டிருக்கின்றவர்களும் மாம்ஸாசிகளாலும் நரிகளுடைய கூட்டங்களாலும் காக்கைகளாலும் பூதங்களாலும் பிசாசங்களாலும் ராக்ஷஸர்களாலும் பற்பல நிசாசர்களாலும் தின்னப்படுகின்றவர்களுமான புத்திரர்களையும் உடன்பிறந்தவர்களையும் தந்தைமார்களையும் கணவர்களையும் கண்டார்கள். அப்பொழுது அம்மாதர்கள் ருத்திரருடைய வினையாட்டிடத்திற்கொப்பான யுத்தரங்கத்தைக்கண்டு அன்றிற்பேடுகள்போலச் சோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டவர்களாக அலறிக்கொண்டு கீழேவிழுந்தார்கள். துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்ட பாரதமகளிர் இதற்குமுன்பார்க்கப்பட்டிராத யுத்தபூமியைப்பார்த்தும் சீரங்களில் தடுக்கியும் உயிரைஇழந்தவர்கள்போலக் கீழேவிழுந்தார்கள். களைத்தவர்களும் நாதனற்றவர்களும் அப்பொழுது மிக்கத்தறுகின்றவர்களுமான பாஞ்சாலமாதர்கள் கௌரவமங்கையர்கள் இவர்களின் பெரிதான அப்படிப்பட்ட தீனமான ரோதன

மானதுதோன்றியது. தர்மங்களையறிந்தவளான அந்தக் காந்தரி, துக்கத் தால்பீடிக்கப்பட்ட சித்தத்தையுடைய ஸ்திரீகளால் நான்குபக்கத்திலும் சப்தமுள்ளதாகச்செய்யப்பட்டிருக்கின்றதும் அதியுகர்மாயிருப்பதுமான யுத்தபூமியைக்கண்டு பிறகு புருஷோத்தமரான புண்டரீகாக்ஷரை அழைத்துக் கௌரவர்களுடைய ஆபத்தைக்கண்டு இவ்வசனத்தை உரைக்கலானாள்.

‘ஓ ! புண்டரீகாக்ஷ ! மாதவா ! வீர ! பிரபுவே ! கணவர் கொல்லப்பட்டவர்களும் விரித்தகூந்தலையுடையவர்களும் அன்றிற்பேடுகள் போல அலறுகின்றவர்களுமான இந்த என் மருமக்களைப் பார். இவர்கள் நேரில் இவ்விடம்வந்து பரதசிரேஷ்டர்களை நினைத்துக்கொண்டு தனித்தனியாகவே பிள்ளைகளையும் உடன்பிறந்தார்களையும் தகப்பன் மார்க்களையும் கொழுனர்ர்களையும் தேடிச்செல்லுகின்றார்கள். மிக்க புஜபலமுள்ளவனே ! மைந்தர்களை மாளக்கொடுத்தவர்களான வீரமாதாக்களால் சூழப்பட்டதும் ஓரிடத்தில் வீரர்கள் மாண்ட வீரபத்னிகளால் சூழப்பட்டதும் புருஷசிரேஷ்டர்களும் ஜவலிக்கின்ற அக்கினி போன்றவர்களுமான கர்ணன், பீஷ்மர், அபிமன்யு, துரோணர், துருபதன், சல்யன் இவர்களால் விளங்குகின்றதும் பொற்கவசங்களாலும் பொன்னாணயங்களாலும் மிகவும் விலையுயர்ந்தரத்னங்களாலும் அற்புதமான கையிலணிந்துகொண்டிருந்ததோள்வளைகளாலும் மாலையளாலும் நன்றாயலங்கரிக்கப்பட்டதும் வீரர்களுடையகைகளால் ப்ரயோகிக்கப்பட்ட சக்திகளாலும் பரிகங்களாலும் கூர்மையான புற்பலகத்திகளாலும் அம்புகளுடன் கூடின விற்களாலும் சூழப்பட்டதும் ஓரிடத்தில் ஸந்தோஷமுள்ளவைகளும் சேர்ந்துநிற்கின்றவைகளுமான உளனுண்ணும் பிராணிகளுடைய கூட்டங்களாலும் ஓரிடத்தில் விளையாடுகின்றவைகளும் ஓரிடத்தில் படித்துக்கொண்டிருப்பவைகளுமான மற்றவைகளாலும் வ்யாபிக்கப்பட்டதுமாக இவ்விதமிருக்கின்ற இந்த யுத்தபூமியைப்பார். செந்தாமரைக்கண்ணனே ! மிக்ககாந்தியுள்ளவனே ! உன் ஓர் யுத்தகார்யமானது கேட்கும்படி செய்யப்பட்டது. ஜனர்த்தன ! மதுஸூதன ! நான், பார்த்துச் சோகத்தால் எரிக்கப்படுகிறேன். நான், பாஞ்சாலர்கள் கௌரவர்கள் இவர்களின் னாசத்தை ஐந்துபூதங்களுடைய வதமென்றே எண்ணினேன். ரக்தத்தால் நனைக்கப்பட்டிருக்கின்ற அவர்களைக் கருடன்களும் கழுசுகளும் இழுக்கின்றன; ஆயிரக்கணக்கான கழுசுகள் கால்களால் இழுத்துத்தின்னுக்கின்றன. ஜயத்ரதன், கர்ணன், துரோணர், பீஷ்மர், அபிமன்யு இவர்களுடைய நாசத்தை எவன் நினைப்பதற்குத்தகுதியுள்ளவன் ? பெரும்பான்மை

யாகக் கொல்லப்படமுடியாதவர்களும் கொல்லப்பட்டவர்களும் பலத்
 தைஇழந்தவர்களும் பிரஜையையே இழந்தவர்களும் க்ருத்ரங்களாலும்
 கங்கங்களாலும் காங்ககளாலும் ஸ்யேனங்களாலும் நாய்களாலும் நரி
 களாலும் சூழப்பட்டவர்களும் கோபத்திற்குவசப்பட்டவர்களும் தூர்
 யோதனனுடைய வசத்தில் இருந்தவர்களும் நன்றாகத்தணிந்தநெருப்
 புப்போன்றவர்களுமான இந்தப் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களைப்பார், எல்லோ
 ரும் மெதுவாயும் பரிசுத்தமாயுமுள்ள படுக்கைகளில் படுத்துப்பழகின
 வர்கள். அவர்கள் இப்பொழுது விபத்தை அடைந்து மூடப்படாத
 தரையில் படுத்திருக்கின்றார்கள். காலத்தில் ஸ்தோத்திரம்செய்கின்ற
 ஸ்துதிபாடகர்களாலே எப்பொழுதும் மகிழ்விக்கப்பட்டிருக்கின்ற
 வீரர்கள் நரிகளுடைய அமங்களகரமாயும் கோரமாயும் பற்பலவித
 மாயுமுள்ளசத்தங்களைக் கேட்கிறார்கள்; புகழ்பெற்றவர்களான எந்த
 வீரர்கள் முன்பு சந்தனங்களாலும் அகிற்சாந்துகளாலும் பூசப்பட்ட
 அங்கங்களுடன் படுக்கைகளில் படுத்திருப்பார்களோ அவர்கள் இப்
 பொழுது புழுதிகளில் படுத்திருக்கிறார்கள். கோரமான இந்தக்குள்ள
 நரிகளும் கழுக்குகளும் நரிகளும் காக்கைகளும் அடிக்கடிசப்தித்துக்
 கொண்டி அவர்களுடைய ஆபரணங்களைப் பற்றியிருக்கின்றன. யுத்தத்
 தில் பற்றுள்ளவர்களான எல்லாரும் உயிரோடிருப்பவர்களேபோலவே
 பாணங்களையும் நன்றாகத் தீட்டப்பட்டவைகளும் துவைந்தவைகளு
 மான கத்திகளையும் பளபளப்பான கதைகளையும் வகிக்கின்றார்கள்.
 நல்ல உருவமுள்ளவர்களும் நிறமுள்ளவர்களும் சூளைகளுடைய கண்
 களுக்கு ஒப்பான கண்களையுடையவர்களுமான அனேகவீரர்கள் ஆயி
 ரக்கணக்காக மாம்ஸாசிகளான பிராணிகளால் பிடுங்கப்பட்டவர்களா
 கப் படுத்திருக்கிறார்கள். பரிகம்போன்ற கைகளையுடையவர்களான
 மற்றச்சூரர்களோ ப்ரியமான ஸ்திரீகளைக் கட்டிக்கொள்வதுபோலக்
 கதைகளைக் கட்டிக்கொண்டு அவற்றை நோக்கினவர்களாகப்படுத்
 திருக்கின்றார்கள். ஜனார்த்தன! மற்றும்சிலர் கவசங்களையும் மாசற்ற
 ஆயுதங்களையும், தரித்துக்கொண்டிருக்கின்றார்கள். ஊனுண்பவை
 கள் (இவர்கள்) ஜீவித்திருக்கிறார்களென்றெண்ணி ஹிம்விக்க
 வில்லை. மாம்ஸாசிகளால் இழுக்கப்படுகின்ற மற்ற மஹாத்மாக்க
 ளுடைய பொன்மயமாயும் விசித்திரமாயுமுள்ள மாலைகள் நான்கு
 பக்கத்திலும் இறைக்கப்பட்டிருக்கின்றன. பயங்கரமான இந்த
 நரிகள் கொல்லப்பட்டிருக்கின்ற புகழுள்ளவர்களான வீரர்களு
 டைய கழுத்திலுள்ள ஹாரங்களை ஆயிரக்கணக்காக இழுக்கின்
 றன். வ்ருஷ்ணிகுலத்திலுதித்தோர்களுள் சிறந்தவனே! கற்பிக்கப்

பட்டவர்களான வந்திகள் விடியற்காலங்களிலெல்லாம் எவர்களைச் சிறந்த ஸ்தோத்திரங்களாலும் உபசாரங்களாலும் ஸ்தோத்திரம் செய்தார்களோ அவர்களைக் குறித்து இப்பொழுது துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவர்களும் எளிமையுற்றவர்களும் துக்கத்தாலும் சோகத்தாலும் மிகவும் பீடிக்கப்பட்டவர்களுமான உத்தமஸ்திரீகள் புலம்புகின்றார்கள். கேசவ! அழகியவைகளும் வறண்டவைகளுமான உத்தமஸ்திரீகளுடைய முகங்கள் சிவந்த தாமரைக் காமிகள்போல விளங்குகின்றன. இந்தக் கௌரவஸ்திரீகள் அழுது ஓய்ந்தவர்களாகவும் சிந்திக்கின்றவர்களாகவும் சிரமத்தையுடையவர்களாகவும் துக்கத்தை அடைந்தவர்களாகவும் அந்த அந்த வீரனையே நோக்கிச் செல்லுகின்றார்கள். ஆநித்யனுடைய வர்ணமுள்ளவைகளும் ஸ்வர்ணத்துக்கு ஒப்பானவைகளும் அழகையினால் சிவந்திருப்பவைகளுமான கௌரவமாதர்களுடைய இந்தமுகங்களைப் பார். கேசவ! நமியெளவனத்திலிருப்பவர்களும் சிறந்த நிறமுள்ளவர்களும் வெண்மை நிறமுள்ளவர்களும் ஒற்றைவஸ்திரம் தரித்தவர்களுமான தூர்யோதனனைச் சார்ந்த உத்தமஸ்திரீகளுடைய கூட்டங்களைப் பார். இந்தப் பெண்களுடைய பொருள்நிரம்பாத புலம்பல்களைக் கேட்டு ஒருவர் ஒருவருடைய புலம்பலை அறியவில்லை. துக்கிக்கின்ற இம்மங்கையரைப் பார்த்து வீரர்கள் பெருமூச்சு விட்டுக்கொண்டும் அதிகமாக அலறி அழுதுகொண்டும் துக்கத்தினால் துடித்துக்கொண்டும் உயிரை விடுகிறார்கள். பலமாதர்கள் சரீரங்களைக்கண்டு அழுகிறார்கள்; புலம்புகின்றார்கள். மெதுவான கைகளை யுடையவர்களான மற்றவர்கள் கைகளால் தலைகளில் அடித்துக்கொள்ளுகின்றார்கள். பூமியானது, வீழ்ந்திருக்கிற தலைகளாலும் கைகளாலும் துண்டம் துண்டமாகச் செய்யப்பட்டவைகளும் ஒன்றோடொன்று சேர்ந்திருப்பவைகளுமான எல்லா அங்கங்களாலும் வியாபிக்கப்பட்டதாக விளங்குகிறது. பிறகு, (யுத்தத்தைப் பார்த்த) பழக்கமில்லாதஸ்திரீகள், தலை இல்லாதவைகளும் புகழப்பட்டவைகளுமான இந்தச்சரீரங்களையும், தேகமில்லாத தலைகளையும் கண்டு மதிமயக்கத்தை அடைகிறார்கள். இந்த ஸ்திரீகள், அந்தவிடத்தில் தலையைக்காணாமல் வேறு தலையை உடலுடன் சேர்த்துப் பார்க்கின்றவர்களாகவும் மனநிலைதவறினவர்களாகவும் இது இவனுடையதன்றென்று துக்கத்தை அடைகிறார்கள். இந்த ஸ்திரீகள், தலைஇல்லாதவர்களும் வெவ்வேறாகப் பாணங்களால் வெட்டப்பட்டவர்களுமான (இவர்களுடைய) கைகளையும் தொடைகளையும் கால்களையும் மற்றவைகளையும் ஒன்றுசேர்த்துப்

பார்க்கின்றவர்களாகவும் துக்கத்தினால் ஆக்கிரமிக்கப்பட்டவர்களாகவும் அடிக்கடி மூர்ச்சையை அடைகின்றார்கள். சில பாரதஸ்திரீகள், தலை அழிக்கப்பட்டவர்களும் மிருகங்களாலும் பசுபிகளாலும் தின்னப்பட்டவர்களுமான வேறுசில மனிதர்களைக்கண்டு. பர்த்தாக்களென்று அறிகிறார்களில்லை. மதுஸூதன! சில பாரதஸ்திரீகள் சத்துருக்களால் கொல்லப்பட்டிருக்கிற உடன்பிறந்தார்களையும் தந்தையர்களையும் பிள்ளைகளையும் கணவர்களையும் கண்டு கைகளால் தலைகளில் அடித்துக்கொள்ளுகிறார்கள். பரதஸூரேஷ்டனே! *பூமியானது* மாம்ஸங்களுடன் கலந்த ரக்தத்தினால் சேறுள்ளதும் உயிரை இழந்த பிராணிகளாலும் கத்திகளுடன் கூடின கைகளாலும் குண்டலங்களுடன் கூடின தலைகளாலும் பெரும்பாலும் பிரவேசிக்கமுடியாததுமாயிற்று. மூன்பு துக்கங்களையறியாதவர்களான உத்தமஸ்திரீகள், பிராதாக்களும் பர்த்தாக்களும் புத்திரர்களும் அருகில் சிதறிக் கிடக்கிற பூமியில் துக்கத்துடன் பிரவேசிக்கிறார்கள். ஜனர்த்தன! பெண்குதிரைகளுடைய கூட்டங்களைப்போல அழகியகூந்தலையுடையவர்களான திருதராஷ்டிரருடைய மருகிகளின் பலவாறான கூட்டங்களைப் பார். கேசவ! இந்தப்பெண்கள் எல்லாரும் பற்பல விதமாக அலறுகிறார்களென்னும் இதைவிட அதிகதுக்ககரமானது எனக்கு என்ன இருக்கிறதென்று தோன்றுகிறது? மாதவ! நான், கொல்லப்பட்டிருக்கிற புத்திரர்களையும் பேரர்களையும் உடன்பிறந்தார்களையும் பார்க்கிறேனாலால் என்னால் முன்ஜன்மங்களில் நிச்சயமாகப் பாவம் செய்யப்பட்டிருக்கவேண்டும்' என்றாள். புத்திரசோகத்தால் வருத்தப்பட்ட காந்தாரி தீனையாக இவ்வண்ணம் புலம்பி ஜனர்த்தனரைப் பார்த்துப் பேசிப் பிறகு கொல்லப்பட்ட புத்திரனைக் கண்டாள்.

பதினேழாவது அத்தியாயம்.

ஸ்ரீ திரீ வி ரா ப ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(காந்தாரி துர்யோதனனைக் கட்டிக்கொண்டு மாதவரிடத்திற் புலம்பியது.)

கொல்லப்பட்டிருக்கிற துர்யோதனனைப் பார்த்துக் கார்தாரியானவள் சோகத்தினால் சீடிக்கப்பட்டவளாகிக் காட்டில் வெட்டப் பட்ட வாழைமரம்போலப் பூமியில் உடனே விழுந்தாள். அந்தக்

பொருத்தாமையால் ஒருவிளிவிடப்பட்டது.

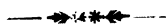
கார்தாரி மீண்டும் பிரஜைஞாயை அடைந்து உரக்க அலறியும் புலம்பியும், படித்திருப்பவனும் ரக்தத்தினால் நனைக்கப்பட்டவனுமான தர்யோதனனைப் பார்த்துக் கட்டி அணைத்துக்கொண்டு தீனமாக அழுதாள். சோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவரும் பொறிகள் கலங்கினவருமான அந்தக்கார்தாரி, 'ஆ! ஆ! மகனே!' என்று புலம்பினாள். சோகத்தினால் வாட்டப்பட்டவளான அவள், அழகியதும் மறைந்திருக்கின்ற தோள்எலும்புடன் கூடியதும் விசாலமானதும் ஹாரங்களாலும் ஸ்வரணாபரணங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான மார்பைக் கண்ணிலுண்டான கண்ணீரினால் நனைத்துக்கொண்டு ஸமீபத்தில் இருக்கிற ஹருஷீகேசரைப் பார்த்து இந்தவசனத்தை உரைக்கலானாள். "பிரபுவே! விருஷ்ணிவம்சத்தில் உதித்தவனே! ஞாநிகளுக்கு முழுதும் நாசத்தை உண்டிபண்ணுகிறதான இந்தயுத்தம் ஸமீபித்தகாலத்தில் ராஜசிரேஷ்டனான இந்தத்தூர்யோதனன் கைகுவித்துக்கொண்டு என்னைப்பார்த்து, 'அம்மா! இந்தஞாநிகளுடைய சண்டையில் எனக்கு ஜயத்தைக்கூறவேண்டும்' என்றுசொன்னான். ஆண்மையிற்சிறந்தவனே! இவ்வண்ணம் சொல்லப்பட்டவுடன், எனக்கு வரப்போகிற வியஸனமனைத்தையும் அறிந்தவளான நான், 'எங்கு தர்மமோ அங்குஜயம்' என்று சொன்னேன். 'நல்ல என்னருமை மைந்த! பிரபுவே! அவ்வாறு நிச்சயங்கொண்டு யுத்தம்செய்கின்ற நீ தேவனைப்போலச் சஸ்திராங்களால் ஜயிக்கப்பட்டலோகங்களை அடைவாய்; இது நிச்சயம்' என்று இவ்வரூக முன்பு உரைத்தேன். பிரபுவே! இவனைப்பற்றி நான் வியஸனப்படவில்லை. ஆனால், பந்துக்கள் கொல்லப்பட்டவரும் தீனருமான திருதராஷ்டிரரைப்பற்றியன்றே நான் துக்கிக்கிறேன். மாதவ! கோபமுள்ளவனும் யுத்தம் செய்பவர்களுள் சிறந்தவனும் அஸ்திரங்களில் தேர்ச்சி பெற்றவனும் யுத்தத்தில் அடங்காத மதங்கொண்டவனும் வீரசயனத்தில் படித்திருக்கின்றவனுமான என்புதல்வனைப் பார். சத்துருக்களைத் தவிக்கச்செய்பவனும் முடிசூடினமன்னர்களுக்கு முன்னே செல்பவனுமான இந்தத்தூரியோதனன் இப்பொழுது புழுதிகளில் படித்திருக்கிறான். காலத்தினுடைய மாறாட்டத்தைப் பார். வீரர்களால் விரும்பப்பட்ட படுக்கையில் நிமிர்ந்து படித்திருக்கிறானால் வீரனானதூரியோதனன் எளிதில் அடையமுடியாத கதியை அடைந்தான்; இது நிச்சயம். முற்காலத்தில் அரசர்கள் எவனை அணுகி உபசரித்து மகிழ்விப்பார்களோ வீரசயனத்தில் படித்திருக்கிற அவனைக் கழுகுகள் நாற்பக்கங்களிலும் வந்துநாடுகின்றன. எவனை

முன்பு மங்கையர்கள் மனத்தைக்கவரும் விசிறிகளால் வீசுவார்களோ அவனை இப்பொழுது பக்ஷிகள் சிறகுக்காற்றுக்களால் வீசுகின்றன. நீண்டகைகளுள்ளவனும் பலசாலியும் உண்மையான வல்லைமையுள்ளவனுமான இந்தத்தூர்யோதனன் விம்மத்தினால் யானேபோல் யுத்தத்தில் பீமவேனனால் விழும்படி. செய்யப்பட்டிப் படுத்திருக்கிறான். கிருஷ்ண! கதையை நன்றாகத் துடைத்துக்கொண்டு *பீமவேனனால் கொல்லப்பட்டிருக்கிறவனும் ரகத்தினால் நனைக்கப்பட்டவனும் படுத்திருப்பவனுமான தூர்யோதனனைப் பார். கேசவ! மகாபாகுபலமுள்ளவனான எவன் முன்பு பதினேர் அக்ஷௌஹிணிகளை அழைத்துவந்தானே அவன் இப்பொழுது யுத்தத்தில் அநீதியினால் நாசமடைந்தான். பெரியவில்லையுடையவனும் மஹாபலசாலியுமான இந்தத்தூர்யோதனன் விம்மத்தினால் ப்ளி தள்ளப்படுவதுபோலப் பீமவேனனால் தள்ளப்பட்டிப் படுத்திருக்கிறான். சிறுவனும் மந்தர்களை அடைந்தவனும் மந்தனுமான இவன் விதூரையும் பிராவையும் அவமதித்து விருத்தர்களுடைய அவமானத்தினால் மிருத்யுவினுடைய வசத்தை அடைந்தான். பூமியானது எவனுடைய வசத்தில் சத்துருக்களில்லாததாகப் பதின்மூன்று வருஷகாலமிருந்ததோ அப்படிப்பட்ட அரசனான என்புத்திரன் கொல்லப்பட்டிப் பூமியில்படுத்திருக்கிறான். விருஷ்ணிகுலத்திலுதித்தவனே! கிருஷ்ண! பூமியைத் தார்த்தராஷ்டிரனால் ஆளப்பட்டதாகவும் யானைகளாலும் பசுக்களாலும் குதிரைகளாலும் நிறைந்ததாகவும் கண்டேன். ஆனால், அதனை நெடுங்காலம் நான் பார்க்கவில்லை. மஹாபாகுபலமுள்ளவனே! அதேபூமியை இப்பொழுது அன்யர்களாலாளப்பட்டதாகவும் யானைகளாலும் பசுக்களாலும் குதிரைகளாலும் விடுபட்டதாகவும் பார்க்கிறேன். மாதவ! நான் எதற்காகப் பிழைத்திருக்கிறேன்? இந்தஸ்திரீகள், யுத்தரங்கத்தில் கொல்லப்பட்டிருக்கின்ற சூரர்களைச் சூழ்ந்திருப்பதாகிய, என்புத்திரனுடைய வதத்தைக்காட்டிலும் அதிககஷ்டமான இதைப் பார். கிருஷ்ண! விரித்தகூந்தலையுடையவரும் அழகிய இடையையுடையவரும் பொன்னாலாகிய வேதிகொப்பானவரும் தூர்யோதனனுடைய தோள்நடுவை * அடைந்தவருமாயிருக்கின்ற லக்ஷ்மணனுடைய தாயைப்பார். நல்லமனமுள்ளவளான இந்தச்சிறுபெண், முன்புபெரிய தோள்களுள்ளவனான தூர்யோதனன் ஜீவித்திருக்கும் காலத்தில், அழகியகைகையுடையவனான அந்தத் தூரியோதனனுடைய இருகைகையுமடைந்து சுகித்தான்; நிச்சயம். யுத்தத்தில் டேரனோடுகூடக்

கொல்லப்பட்டிருக்கின்ற புத்திரனைப்பார்க்கின்ற என்னுடைய இவ்வுள்ளமானது ஏன் நூறுதுணுக்காகச் சிதறிப்போகவில்லை? இகழப்படாதவளும் அழகிய தொடைகளுள்ளவளுமான(இவள்) ரகத்ததால் நன்றாக நனைக்கப்பட்டிருக்கின்ற புத்திரனை முகர்ந்து (டார்த்துக்) கொண்டும் துரியோதனனைக் ஐகயினால் நாற்பக்கத்திலும் தடவிக் கொண்டுமிருக்கிறாள். நல்லமனமுள்ளவளான அவள் பர்த்தாவைப் பற்றித் துக்கப்படுவளா? கொல்லப்பட்டிருக்கின்ற புத்திரனைப்பற்றித் துக்கிப்பளா? அவள் (பர்த்தாவையும்) புத்திரனையும் நேரில்பார்த்து அப்படிப்பட்ட நிலைமையைடைந்தவளாக விளங்குகிறாள். மாதவ! நீண்டகண்களையுடையவளான இவள் இரண்டிகைகளாலும் தன் தலையிலடித்துக்கொண்டு வீரனான குருராஜனுடைய மார்பில் விழுகிறாள். வெண்டாமரைபோன்றவளும் செந்தாமரைமலரின் நடுவிலுள்ள காந்திக்குச் சமமான காந்தியையுடையவளும் இரக்கப்படத்தக்கவளுமான இந்தப்பெண் மகன் கொழுநன் இவர்களின் முகத்தைத் துடைத்துக்கொண்டு விளங்குகிறாள். சாஸ்திரங்கள் ஸத்யமாயிருக்குமாகில் அவ்வாறே வேதங்களும் ஸத்யமாயிருக்குமாகில், இந்த அரசன் தந்தோள்வன்மையால் ஸம்பாதிக்கப்பட்ட ௪வகங்களை அடைந்தானென்பது நிச்சயம்.

பதினேட்டாவது அத்தியாயம்.

ஸ் தி ரீ. வி லா ப ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)



(காந்தாரி மாதவரீடம் புலம்பியது.)

மாதவ! (யுத்தத்தில்) ப்ரமமடையாதவர்களும் யுத்தத்தில் பீமவேனனால் கதாயுத்தத்தினால் பெரும்பான்மையாகக் கொல்லப்பட்டவர்களுமான என்னுடைய நூறுபிள்ளைகளையும்பார். பிள்ளைகள் கொல்லப்பட்டவர்களும் சிறுமிகளுமான என்னுடையமருமக்கள் கூந்தலை விரித்துக்கொண்டு போர்க்களத்தில் நான்குபக்கத்திலும் ஓடுவது எனக்கு இப்பொழுது அனுகமான திக்கமன்றோ? பூஷணங்கலையணிந்தகால்களாலே உப்பரிகைகளில் ஸஞ்சரிக்கின்றவர்களான என்மருகி மார்கள் இப்பொழுது ரகத்ததால் நனைந்திருக்கின்ற இந்தப்பூமியை உடம்பினால் தொடுகின்றார்கள். துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவர்களும் மதங்கொண்டவர்கள்போலச் சுழலுகின்றவர்களுமான இந்தப்பெண்கள் கழுகுகளையும் நரிகளையும் காக்கைகளையும் ப்ரயாஸத்தினால் ஓட்

டிக்கொண்டு திரிகின்றார்கள். பிடியில் அடங்கும் இடையுள்ளவரும் தோஷமற்ற அங்கங்களுள்ளவளுமான இந்தவேறொருபெண் கோரமான யுத்தகளத்தைக்கண்டு அதிகதுக்கத்துடன் கீழேவிழுக்கிறார். மஹாபாகுபலமுள்ளவனே ! ராஜபுத்திரியும் லக்ஷ்மணனுக்குத்தாயும் ஷூத்திரியப்பெண்ணுமான இவளைப்பார்த்துஎன்மனத்திற்கு ஆறுதல் உண்டாகவில்லை. வேறான இந்தப்பெண்கள் பூமியில் கொல்லப்பட்டிருக்கின்ற உடன்பிறந்தார்களையும் தகப்பன்மார்களையும் பிள்ளைகளையும்பார்த்து (அவர்களின்) மிகப்பெரிய புஜங்களைப் பிடித்துக்கொண்டு நாற்பக்கங்களிலும் விழுகிறார்கள். பகைவரால் ஜயிக்கப்படாதவனே ! பயங்கரமான யுத்தத்தில் உறவினர்கள்கொல்லப்பட்டவர்களான நடுவயதிலுள்ளமாதர்கள் பிராயம்சென்றமாதர்கள் இவர்களின் அழுகையைக் கேள். நீண்டகைகளை யுடையவனே ! ரதங்களின் கூடுகளை யும் கொல்லப்பட்ட யானைகுதிரைகளுடைய சரீரங்களையும் பிடித்துக் கொண்டு ஸ்ரமத்தாலும் மோகத்தினாலும் பிடிக்கப்பட்டு நிற்கின்ற ஸ்திரீகளைப்பார். கிருஷ்ண ! மற்றொருத்தி, உடலினின்றும் அறுக்கப்பட்டதும் அழுகிய குண்டலங்களுடன் கூடியதும் உயர்ந்தமூக்குள்ளதுமான தன்பந்துவினுடைய தலையை (கையில்) எடுத்துக்கொண்டு நிற்கிறார் ; பார். தோஷமற்றவனே ! ஜனார்த்தன ! தர்மராஜனால் நம்முடைய இந்தவம்சம் நாசம்பண்ணப்பட்டமையால் தோஷமற்றவர்களான இந்தப்பெண்களாலும் புண்யம்குறைந்தவளான என்னாலும் பூர்வஜன்மத்தில் அநிகமானபாவம் பண்ணப்பட்டதென்றெண்ணுகிறேன். வருஷணிவம்சத்திலுதித்தவனே ! நல்வினையினையே இவ்விரண்டுக்கும் அழிவில்லை. யௌவனப்பிராயம் வந்தவர்களும், அழகிய கொங்கைகளும் முகங்களுமுள்ளவர்களுமான இந்தப்பெண்களைப்பார். மாதவ ! நற்குலங்களிலுதித்தவர்களும் வெட்கமுள்ளவர்களும் கறுத்த இமைபயிர்க்களையும் விழிகளையும் கூந்தல்களையுமுடையவர்களும் அன்னபக்ஷிபோலத்தழுதழுத்துப்பேசுகிறவர்களும் துக்கத்தினாலும் சோகத்தாலும் அதிகமதிமயக்கம்கொண்டவர்களுமான இந்தப்பெண்கள் ஸாரஸப்பேடுகள்போல் அலறிக்கொண்டு கீழேவிழுந்து விட்டார்கள் ; பார். செந்தாமரைமலரைப்போன்றகண்களை யுடையவனே ! கிரணங்களுடன் கூடிய இந்தஸூரியன் மலர்ந்ததாமரைமலர்கள்போல் பிரகாசிக்கின்றவையும் தோஷமற்றவையுமான பெண்களுடைய முகங்களை வாட்டுகிறான். வாஸுதேவ ! மதயானைபோல் அகங்காரமுள்ளவர்களும் பொறாமையுள்ளவர்களுமான என்முத்திரர்களுடைய அந்தப்புரஸ்திரீகளை இப்பொழுது ஸாமானியஜனங்களும் பார்க்க

கின்றார்கள். கோவிந்த! நன்றாகவேறாமம்செய்யப்பட்ட அக்னிகள் போலப் பூமியில் ஜ்வலிப்பவைகளும் என்புத்திரர்களுடையவைகளுமான் நூறுசந்திரப்பிரதிமைகளுடன் கூடின இந்தக்கேடகங்களையும் ஸூர்யன்யோல் ஜ்வலிக்கின்ற க்வஜங்களையும் பொற்கவசங்களையும் பொன்மயமானகழுத்தணிகளையும் தலைப்பாகைகளையும் பார், சத்துருக்களைக் கொல்கின்றவனும் சூரனுமான பீமனாலே இதோ துச்சாஸனன், ரக்தம் குடிக்கப்பட்ட எல்லா அங்கங்களுடனாகூடினவகையுத் தத்தில் தள்ளப்பட்டிப் பதித்திருக்கிறான். மாதவ! சூகாட்டத்தாலுண்டான க்வேசங்களைநீனைத்துத் திரௌபதியினால் தூண்டப்பட்ட பீமவேனனால் கதையினால் (தள்ளப்பட்ட) என் புத்திரனைப் பார், ஜனூர்த்கன்! ப்ராதாவுக்கும்கர்ணனுக்கும் ப்ரியத்தைச்செய்யவிருப்பமுள்ள இந்தத் துச்சாஸனனால் சூகாட்டத்தால் ஜயிக்கப்பட்ட பாஞ்சாஸியானவள், 'ஓ! பாஞ்சாஸி! ஸஹதேவனேதும் நகுலனேதும் அர்ஜுனனேதும் கூடவே அடிமையாகிவிட்டாய், எம்முடைய அரண்மனையில் சீக்கிரமாக நுழை' என்று ஸபையில் சொல்லப்பட்டாள், கிருஷ்ண! பிறகு, நான் அப்பொழுது துர்யோதனராஜனைப்பார்த்து, 'புத்திர! ம்ருத்யுபாசமாக அனுப்பப்பட்டிருக்கின்ற திரௌபதியை விட்டுவிடு, இந்த உன்மாமனை நிக்க கெட்டபுத்தியுள்ளவனென்றும் கலகப்பிரியனென்றும் தெரிந்துகொள், புத்ர! இவனைச் சீக்கிரம்விட்டு விட்டுப் பாண்டவர்களோடு ஸமாதானஞ்செய்துகொள், கெட்டபுத்தியுள்ளவனே! கொள்ளிக்கட்டைகளால் யானையைச் சிவவதுபோலக் கூர்மையான வாக்காகிற நாராசங்களாலே அதிககோபமுள்ள பீமவேனைத் துன்பம்செய்கிராய், நீ (அவனை) அறியவில்லை' என்றுசொன்னேன். அவ்வாறான அந்தவாக்குச்சல்யங்களை மனத்தில் தரித்துக் கொண்டவனும் இரகசியத்தில் சூரோதமுள்ளவனுமான பீமன் ஸர்ப்பமானது பெரிய காளிகளின்மீது விஷத்தைக் கக்குவது போல அந்தத் துரியோதனன் முதலான கௌரவர்களின்மீது (சூரோதமாகிற) விஷத்தைக்கக்கினான், வலிமத்தினால் பெரிய யானைகொல்லப்படுவதுபோலப் பீமவேனனால் கொல்லப்பட்ட இந்தத் துச்சாஸனன் பெரியகைகளைளிரித்துக்கொண்டு பதித்திருக்கிறான். அளவுக்குமிஞ்சின கோபங்கொண்டவனான பீமவேனன் சூரோதத்தினால் யுத்தத்தில் துச்சாஸனனுடையரக்தத்தைக் குடித்தானாலால் மிகவும் பயங்கரமானகார்யத்தைச்செய்தான்.

பத்தோன்பதாவது அந்நியமம்.

ஸ் திரீ வி லா ப ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)



(காந்தாரி புலம்பல் தொடர்ச்சி.)

மாதவ ! கற்றறிந்தவர்களால் நன்கு மதிக்கப்பட்டவனும் என் னுடைய புத்திரனுமான இந்தவிகர்ணன் பீமனாள் நூறுதுண்டாகச் செய்யப்பட்டுப் பூமியில் படுத்திருக்கிறான். மதுஸூதன ! சரத் காலத்தில் கார்மேகத்தால் சூழப்பட்ட சந்திரன்போல விகர்ணன் யானை களுடைய மத்தியில் கொல்லப்பட்டவனாகப் படுத்திருக்கிறான். விற்பிடித்ததினாலேயே உண்டிபண்ணப்பட்ட தழும்புள்ளதும் பெரிதுமான இவனுடைய ஷக்யுறையுடன்கூடின கையானது, தின்னக்கரு நியகழுகுகளால் அதிகபிரயாஸத்தினால் துண்டாடப்படுகிறது. மாதவ ! சிறுபிராயமுள்ளவனும் இரக்கப்படத்தக்கவளுமான இவ்னுடைய மனைவி மாம்ஸத்தைத் தின்னவிரும்பிய கழுகுகளையும் காக்கைகளையும் ஓயாமல் ஓட்டுகிறாள். ஆனால், இயலவில்லை. புருஷோத்தம ! மாதவ ! யௌவனமுள்ளவனும் தேவனுக்கு ஒப்பானவனும் ஸுகமாகவலித்தவனும் ஸுகத்துக்குத் தகுந்தவனுமான விகர்ணன் புழு துகளில் படுத்திருக்கிறான். காணிகளாலும் நாளீகங்களாலும் நாரா சங்களாலும் யுத்தத்தில் உயிர்நிலைகள் பிளக்கப்பட்டவனும் பரதர் களுள் சிறந்தவனுமான இவனை லக்ஷ்மியானவள் இன்னும் விடவில்லை. யுத்தத்தில் பகைவர்களுடைய கூட்டத்தைக் கொல்லுகிறவனான இந்தத்தூர்முகன், யுத்தத்தில் சூரனும் பிரதிஜ்ஞையைப் பரிபாலனம் செய்யப்போகிறவனுமான பீமனாள் கொல்லப்பட்டு நிமிர்ந்து படுத்திருக்கிறான். கிருஷ்ண ! அப்பா ! துஷ்டமிருக்களால் பாதிக்கு அதிகம் தின்னப்பட்டிருக்கிற அவனுடைய இந்தமுகமானது ஸப்தமியில் சந்திரன்போல விளங்குகிறது. கிருஷ்ண ! 'யுத்தத்தில் சூரனான இந்தத் தூர்முகனுடைய இப்படிப்பட்ட முகத்தைப் பார். அப்படிப்பட்ட என்னுடைய புத்திரன் எவ்வாறு சத்தருக்களால் கொல்லப்பட்டுப் புழுநிகளைக் கவ்வுகிறான். காண்டற்கினியவனே ! எவனுடைய யுத்தத்தில் எதிர்த்துநிற்பவன் ஒருவனும் இல்லை யோ தேவலோகத்தை ஜயித்தவனான அந்தத்தூர்முகன் எவ்வாறு சத்தருக்களால் கொல்லப்பட்டான் ? மதுஸூதன ! திருதராஷ்டிரருடைய புத்திரனும் வில்லாளிகளுக்கு உபமானமாக இருப்பவனும் கொல்லப்பட்டுப் பூமியில் படுத்திருப்பவனுமான இந்தச் சித்திர

ஸேனீனப் பார். சித்திரமான மாலையையும் ஆபரணங்களையும் அணிந்தவனான அந்தச் சித்திரஸேனனைச் சோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்டிருக்கிற யுவதிகள் அழுதுகொண்டு ஊனுண்ணும்ஜந்துக்களின் கூட்டங்களோடு சூழ்ந்திருக்கின்றார்கள். கிருஷ்ண! பெண்களுடைய இந்த அழகையொலியும் துஷ்டநிருகங்களுடைய கர்ஜனமும் ஆலோசிக்குங்கால், எனக்கு அதிக ஆச்சரியமாகத் தோன்றுகின்றன. மாதவ! யௌவனமுள்ளவனும் சிறந்தவனும் எப்பொழுதும் உத்தமஸ்திரீகளாலடையப்பட்டவனுமான இந்த விவிம்சதியானவன் கொல்லப்பட்டிப் புழுதிகளில் படுத்திருக்கிறான். பாணங்களால் அறுக்கப்பட்ட கவசத்தையுடையவனும் வீரனும் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டவனுமான விவிம்சதியைக் கழுகுகள் சூழ்ந்துகொண்டிருக்கின்றன. * கிருஷ்ண! பார், சிறந்தவீரனான அந்தவிவிம்சதி யுத்தத்தில் பூண்டவர்களுடைய படையில் பிரவேசித்து ஸத்புருஷர்களுக்குத்தந்தியான வீரசயனத்தில் படுத்திருக்கிறான். கிருஷ்ண! புள்ளை புள்ளதும் அழகியமூக்குடன் கூடியதும் அழகியபுருவங்களுள்ளதும் சந்திரனுக்குலப்பானதும் பார்க்க ரிகினியதமான விவிம்சதியுடைய முகத்தைப் பார். வினையாகின்ற கந்தர்வனை ஆயிரமாயிரமாகத் தேவகன்னிகைகள், உபாவிப்பதுபோலப் பலவாரக உத்தமஸ்திரீகளால் உபாவிக்கப்படுகின்றவனும் பகைவரின் படைகளை அழிப்பவனும் சூரனும் யுத்தத்தில் திறமையுள்ளவனும் பகைவர்களை நாசம்செய்பவனுமான துஸ்ஸஹனை எவன் தாங்குவான்? அம்புகளால் சூழப்பட்டிருக்கிற துஸ்ஸஹனுடைய இந்தச்சீரமானது, மலர்களுள்ளவைகளும் தன்மீது முளைந்தவைகளுமான கோங்குமரங்களால் நாற்புறங்களிலும் நிறைக்கப்பட்டமலைபோல விளங்குகின்றது. துஸ்ஸஹன் உயிரை இழந்திருந்தும் பொன்மயமான மாலையினாலும் பிரகாசிக்கின்ற கவசத்தினாலும் அக்னியினால் சுவேதபர்வதம் போல் விளங்குகிறான்.

இருபதாவது அத்தியாயம்.

ஸ்திரீவிலாபபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

—*—

(காந்தாரி அழகின்றமாதர்களைக் கண்ணபிராங்குக்குக் காட்டியது.)

கேசவ! தாசார்ஹ! எவனைப் பலத்திலும் செளர்யத்திலும் பிதாவான அர்ஜுனனிலும் உன்னிலும் அரைமடங்கு அதிகமானவ

வேறபாடம் கொள்ளப்பட்டத.

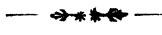
எனன்றும் கொழுத்தசிங்கம்போல வீரமுள்ளவனென்றும் சொல்லு
 கிரூர்களோ, எவன் ஒருவனாகவே எவ்விதத்தினாலும் பிளக்கமுடியாக
 என் புத்திநுடைய சேனையைப் பிளந்தானே அந்த அபிமன்யு மறந
 வர்களுக்கு மிருத்யுவாக இருந்து தானே மிருத்யுவசத்தை
 அடைந்தான். கிருஷ்ண! அவ்வற்ற தேஜஸையுடையவனும் அர்
 ஜுனனுடையகுமாரனுமான அந்த அபிமன்யு கொல்லப்பட்டிருந்தும்
 ஒளியானது தணியவேஇல்லை என்று நான் எண்ணுகிறேன். புகழப்
 பட்டவனும் சிறுமியும் காண்டவத்தை வில்லாகக்கொண்ட அர்ஜுன
 னுக்கு மருமகளுமான இந்த விராடபுத்ரி, கொல்லப்பட்டிருக்கிற வீர
 னான தன் கணவனைப்பார்த்துத் துக்கிக்கிரூள். கிருஷ்ண! மனைவியான
 இந்த விராடபுத்ரி ஸம்பத்திலிருக்கிற அந்தக்கணவனைநாடிக் கையி
 னால் தடவிக்கொடுக்கிறாள். நல்லமனமுள்ளவரும் ஆசைப்படத்
 தக்க ரூபமுள்ளவளுமான இந்த உத்தரையானவள், மலர்ந்தகழலம்
 போன்றதும் சங்குபோலத்திரண்டிருக்கும் கழுத்தையுடையதுமான
 அந்த அபிமன்யுவினுடைய முகத்தைமோந்து கட்டிக்கொள்ளுகிரூள்,
 கோபமுள்ளவளான இவள், முன்பு லஜ்ஜையுள்ளவளாகவும் மது
 மயக்கம் மிஞ்சினவளாகவும் இவளை ஆலிங்கனம்செய்துகொள்வள்.
 கிருஷ்ண! ரகத்ததினால் நன்றாகப்பூசப்பட்டதும் ஸுவர்ணத்தினால்
 அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான அவனுடைய கவசத்தைக்கழற்றிச் சரீ
 ரத்தை எல்லாப்பக்கத்திலும் பார்க்கிரூள். கிருஷ்ண! சிறுபெண்ணான
 அவள் அவளைப்பார்த்துக்கொண்டே உன்னைநோக்கி, 'புண்டரீகா
 க்ஷரே! உமக்கு ஸமமான கண்களையுடையவரும் பலத்திலும் வீர
 யத்திலும் உம்மை ஒத்தவருமான இவர் வீழ்த்தப்பட்டார். தோஷ
 மற்றவரே! தேஜவீனாலும் அவ்வாறே ரூபத்தினாலும் உமக்கு மிக
 வும் ஒப்பான வீரர் தள்ளப்பட்டிப் பூமியில் பதித்திருக்கிரூள்' என்று
 கூறுகிரூள். (உத்தரையின் பின்னும் அபிமன்யுவைப்பார்த்து,) 'அதிக
 மென்மையானவரும் கம்பளங்களிலும் தோலிலும்படுக்கிறவருமான
 உம்முடையசரீரமானது இப்பொழுது பூமியில் வருத்தத்தைஅடை
 யாமலிருக்கிறதா? யானைத்துதிக்கை போன்றவைகளும் நான்கயிறு
 மோதுவதினால் கடினமான தோல்களுள்ளவைகளும் பொன்மயமான
 தோள்வளைகளுள்ளவைகளும் நீண்டிருக்கின்றவைகளுமான இருகை
 களையும் பரப்பிக்கொண்டு பலவாறுதேகப்பயிற்செய்து சிரமத்தினால்
 ஸுகமாகத்தூங்குகிறவர்போலப் பதித்திருக்கிறீர்; இது நிச்சயம். இவ்
 வாறு புலம்புகின்றவனும் துன்பமுள்ளவருமான சுன்னைப்பார்த்துநீர்
 ஏன்மதுமொழிசொல்லவில்லை? உமது விஷயத்தில் நான் ஒருகுற்ற

முன் செய்ததாகத்தெரியவில்லை. ஏன் என்னைப்பார்த்து மறுமொழி சொல்லாமலிருக்கிறீர்? நாதரே! முன்பு நீர் என்னைத்தாரத்தினின்று பார்க்கும்போதே ஸல்லாபம் செய்வீரே? நான் குற்றஞ்செய்ததாக நினைக்கவில்லை. ஏன் என்னைப்பார்த்து மறுமொழிசொல்லவில்லை? பூஜ்யரே! பூஜிக்கத்தக்கவளான ஸுபத்திரையையும் தேவர்களுக்கொப்பான இந்தத் தகப்பன்மார்களையும் துக்கத்தினால் எளியவளான என்னையும் விட்டுவிட்டு நீர் எங்கேபோகப்போகிறீர்? என்று ரக்தத்தினால் நனைக்கப்பட்டிருக்கின்ற அவனுடைய கேசங்களைக் கையினால் உயராகித்து மடியில் அவனுடைய முகத்தைவைத்துக்கொண்டு உயிரோடிருப்ப வனைப்போல வினவுகிறார். பின்னும், அவள், 'வாஸுதேவருக்கு மருகரும். ஆர்ஜுனருக்குப்புத்திரருமான உம்மை யுத்தமத்தியிலிருக்கும் பொழுது இந்த மகாரதர்கள் எவ்வாறு கொடிமுர்கள்? எவர்களால் நான் விதவையாகச் செய்யப்பட்டேனோ சூரமான கார்யத்தைச் செய்த வர்களான அந்தக்கிருபரையும் கர்ணனையும் ஜயத்தரனையும் துரோணரையும் துரோணபுத்திரரையும் நிந்திக்கவேண்டும். பாலரும் ஸஹாயமற்றவருமான உம்மைச்சூழ்ந்துகொண்டு கொன்றவர்களும் அனேகர்களுமான எல்லாதுகசிரேஷ்டர்களுடைய மனமும் அப்பொழுது எவ்வாறு துணிந்தது? வீரரே! நாதனுள்ளவரான நீர் பாண்டவர்களும் பாஞ்சாலர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே அநாதனைப்போல எவ்வாறு மரணத்தை அடைந்தீர்? யுத்தத்தில் அனேகர்களால் கொல்லப்பட்ட உம்மைப்பார்த்து வீரரும் புருஷசிரேஷ்டரும் பாண்டிநந்தனருமான உம்முடைய பிதா எவ்வாறு ஜீவித்திருக்கிறார்? செந்தாமரைமலர்போன்ற கண்களை உடையவரே! பார்த்தர்களுக்குப் பெரிதான ராஜ்யலாபமும் சத்துருக்களுக்குநேர்ந்த அவமானமும் நீர் இல்லாவிடில் மகிழ்ச்சியை உண்டி பண்ணை. தர்மத்தினாலும் மனவடக்கத்தினாலும் உம்மால் சந்திரங்களால் தேடப்பட்டிருக்கிற லோகங்களுக்கு நானும் விரைவாகப் பின்தொடர்ந்து வரப்போகிறேன். அவ்வடத்தில் என்னை எதிர்பாரும். துர்ப்பாத்தியமுள்ளவளான நான் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டிருக்கிற உம்மைப் பார்த்தும் ஜீவித்திருப்பதினால் காலம் வாராமலிருக்கும் தருணத்தில் ஒரு பிராணியினாலும் மரணமடைவது ஸாத்யமாகாது. புருஷோத்தமரே! இப்பொழுது நீர் பித்ருலோகத்தை அடைந்து என்னைப்போன்ற வேறு எந்தப்பெண்ணோக்கி இன்பமானதும் புன்னகையுடன் கூடியதுமான வாக்கினால் அழைக்கப்போகிறீர்? சிறந்தநுபத்தினைவம் பன்சிரிப்புடன் கூடின வாக்கினாலும் ஸ்வர்க்கத்தில் அப்

ஸரஸுகளுடைய மனங்களைக் கலக்கப்போகிறீர் ; நிச்சயம், ஸுபத்ராபுத்ரரே ! புண்யம்செய்தவர்களுக்குரிய லோகங்களை அடைந்து அபஸரஸுகளோடு சேர்ந்து வினையாடிக்கொண்டிருக்கிற நீர் ஸமயத்தில் என்னுடைய நல்லகார்யங்களை நினைத்துக்கொள்ளும். வீரரே ! இவ்வுலகில் என்னுடன் உமக்கு இந்த ஆறுமாதகாலம் வரையில் தான் வாழ்க்கை ஏற்படுத்தப்பட்டது. ஏழாவதுமாதத்தில் நீர் மரணத்தை அடைந்துவிட்டீர்' என்று இவ்வண்ணம் வசனத்தைச் சொல்லுவவரும் துக்கமுள்ளவரும் எண்ணம் வீணானவருமான இந்த உத்தரையை மதஸ்யராஜனுடைய வம்சத்தைச் சேர்ந்த ஸ்திரீகள் விலக்குகிறார்கள். துன்பமுற்றவளான இந்த உத்தரையை மிக்க துன்பத்தை அடைந்தவர்களான, ஸ்திரீகள் தாங்களாகவே இழுத்துவிலக்கி, சொல்லப்பட்டிருக்கிற விராடனைக்கண்டு அலறுகின்றனா ; புலம்புகின்றனர். துரோணருடைய அஸ்திரங்களாலும் பாணங்களாலும் அறுக்கப்பட்டவனும் ரத்தத்தினால் நனைக்கப்பட்டவனும் படுத்திருப்பவனுமான விராடராஜனை இந்தக்கழுகுகளும் நரிகளும் காக்கைகளும் மிகுதியாகக் கொத்துகின்றன. பக்ஷிகளால் கொத்தப்படுகின்ற விராடனைக் கறுத்தகண்களையுடையவர்களும் வ்யஸனமுற்றவர்களுமான ஸ்திரீகள், பக்ஷிகளை தக்கித்துப் பாதுகாப்பதற்குச் சக்தியுள்ளவர்களாகவில்லை, வெய்யிலால் வாட்டப்பட்டவர்களும் ஆயாஸத்துடன் கூடியவர்களுமான இந்தமாகர்களுடைய சிரமத்தினால் நிறம்மாறியிருக்கிற முகங்களுடைய நல்லருபமானது அழிந்திருக்கிறது. மாதவ ! உத்தரையும் அபிமன்யுவையும் காம்போஜனை ஸுதக்ஷிணையும் அபிமன்யுவினால் அடிக்கப்பட்டவனும் இனிய தோற்றமுள்ளவனும் போர்த்தலையின்நடுவில் படுத்திருப்பவனுமான லக்ஷ்மணையும் பார்.

இருபத்தோராவது அத்தியாயம்.

ஸ்திரீ வி லா ப பர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)



(காந்தாரீ கர்ணன்மனைவியரைக் காட்டியது.)

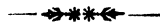
மகாவில்லாளியும் மகாரதனுமான இந்தக்கர்ணன், யுத்தத்தில், எரியும் நெருப்பு அவிக்கப்படுவதுபோல அர்ஜுனனுடைய தேஜஸினால் அவிக்கப்பட்டிப் படுத்திருக்கிறான். அநேக அதிரதர்களைக் கொன்று பூமியில் வீழ்ந்தவனும் படுத்திருப்பவனும் ரக்தப்

'பெருக்குப் பரவியிருக்கும் அங்கங்களுள்ளவனும் ஸூர்யனுக்குப் புத்திரனுமான கர்ணனைப் பார். பொருமையுள்ளவனும் தீர்க்க ரோஷமுள்ளவனும் பெரிய வில்லைப் பிடித்தவனும் மஹாரத னும் சூரனுமானகர்ணன் யுத்தத்தில் அர்ஜுனனால் கொல்லப்பட்ட இப் படுத்திருக்கிறான். புருஷோத்தம! மஹாரதர்களான என்னுடைய புத்திரர்கள் யுகபதியை முன்னிட்டுக்கொண்டு யானைகள் யுத்தம் செய்வதுபோலப் பாண்டவர்களிடத்திலிருந்து உண்டான பயத்தினால் எவனை முன்னிட்டுக்கொண்டு யுத்தம் செய்தார்களோ, சிங்கத்தினால் புலியும் மநயானையினால் மற்றொருயானையும் வீழ்த்தப்படுவதுபோல யுத்தத்தில் வல்யஸாசியினால் வீழ்த்தப்பட்டவனும் யுத்தத்தில் சூரனும் கொல்லப்பட்டவனுமான அந்தக்கர்ணனை அவனுடைய இந்த ஸ்திரீகள் விரிக்கப்பட்டிருக்கின்ற, கூந்தலையுடையவர்களாக நாற்புறங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டிருக்கிறார்கள். மாதவ! தர்மராஜனான யுத்தத்தினால் எவனிடத்தினின்று எப்பொழுதும் பயந்தவனாக (அவனை) நினைத்துக்கொண்டே பதினமூன்றுவருஷகாலம் நித்திரையை அடையவில்லையோ, சத்துருக்களால் இந்திரன் வெல்லப்பட முடியாததுபோலப் பகைவர்களால் யுத்தத்தில் வெல்லப்பட முடியாதவனும் கொழந்துவிட்டெரி கின்ற ஊழித்தீப்போன்றவனும் இமாமலைபோல மிக்க உறுதியுடன் நிற்பவனுமான அந்தக்கர்ணன் முன்பு தூர்யோதனனுக்கு ரக்ஷகனாக இருந்து (இப்பொழுது) காற்றினால் முறிக்கப்பட்ட மரம்மீடால் அடித்துத்தள்ளப்பட்ட இப் பூமியில் படுத்துருக்கிறான். இந்தப்பூமியானது தேருருளையை விழுங்கினமையால் ஆசார்யசாபமானது உன்னைத் தொடர்ந்துவிட்டது; இது நிச்சயம். அகாரணத்துலால் யுத்தமண்டலத்தின் மத்தியில் தனஞ்சயனால் பாணதறினால் உன்னுடையதலை அபகரிக்கப்பட்டது' என்று அடிக்கடி புலப்புறவனும் தீனமாக அழுபவனும் பூமியில் விழுந்தவளுமான விருஷ்ணேனுடைய தாயான கர்ணனுடைய மனைவியை நீ பார். ஸ்வர்ணத்தினால் இழைக்கப்பட்ட கச்சையையுடையவனும் மகாபாகுபலமுள்ளவனும் கம்பிரமான் பலத்துடன் கூடியவனுமான கர்ணனைப் பார்த்து இந்த ஸுஷ்ணேனுடைய தாயானவர் மிக்க வ்யஸனத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவளாகவும் கத்துகின்றவளாகவும் பிரஜ்ஞையற்றுக் கீழேவிழுந்துள்ளீர்கள். ஆ! ஆ! கஷ்டம். நாற்பக்கத்திலும் சர்வங்களைத்தன்கின்ற மிருக பகவிகளால் மஹாந்மாலான கர்ணன் சிறிது மிருகந்ருக்கும்படி செய்யப்பட்டானன்றோ? இவன் கிருஷ்ணபக்ஷ சதுர்த்தசியில் சந்தூரின்

போலப் பார்க்க விரும்பத்தக்கவனாயில்லை. புத்திரவதத்தினால் நன்கு வாட்டப்பட்டவனும் பூமியில் விழுந்திருப்பவனும் மறுபடியும் எழுந்திருந்து மணமெலிவுற்றவனுமான அப்படிப்பட்ட இந்தஸுஷேணனுடைய மாதாவானவள் கர்ணனுடைய முகத்தை நாற்புறங்களிலும் மோந்துபார்த்து அதிகமாக அலறுகிறாள்.

இருபத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

ஸ்திரீ விலாபபர்வம். (தோடர்ச்சி.)



(காந்தாரி, பாஹ்லிகை முதலானவர்களையும் அவர்களின் மங்கையரையும் காட்டியது.)

பீமஸேனனால் கீழே வீழ்த்தப்பட்டவனும் சூரனும் தூரத்திலிருக்கிற பந்துஜனங்களுள்ளவனும் பந்துக்களில்லாதவகூ போன்றவனுமான அவந்திதேசாதிபதியைக் கழுசூகனும் நரிகளும் பசுவிக்கின்றன. மதுஸூதன! சூரர்களுக்குத் துன்பத்தைச் செய்து வீரசயனத்தில் படுத்திருப்பவனும் சக்தத்தினால் நனைக்கப்பட்டிருப்பவனுமான அந்த அவந்திதேசாதிபதியைப் பார். அவனை நரிகளும் கழுசூகனும் பற்பலவிதமான மாம்ஸாசிகளும் அந்த அந்தவழியினால் இழுக்கின்றன. காலத்தின் வேறுபாட்டைப்பார்! வீரசயனத்தில் படுத்திருப்பவனும் சூரனும் அழுதகையையும் எண்பெண்ணுகின்றவனுமான அவந்திதேசாதிபதியை மங்கையர்கள் அழுதுகொண்டு நாற்பக்கங்களிலும் சூழ்ந்துநிற்கின்றார்கள். கிருஷ்ண! பரதீபன்புத்ரரும் பெரிதானவில்லையுடையவரும்பீமனால் கொல்லப்பட்டிருப்பவரும் நன்றாக உறங்குகின்றபுலிபோன்றவரும் நல்லமனமுள்ளவருமான பாஹ்லிகரைப்பார். கொல்லப்பட்டிருந்தும் இந்தப்பாஹ்லிகருடைய முகத்தின்வரணமானது பெஷ்ணமாவியிலே துத்திருக்கின்ற பூர்ணசந்திரனுடையகாந்தியோல் மிகவும் பிரகாசிக்கின்றது. புத்திரசோகத்தால் வாட்டப்பட்டவனும் பிரதிஜ்ஞையைப் பாதுகாக்கின்றவனும் இந்திரகுமாரனுமான ஆர்ஜுனனால் யுத்தத்தில் விருத்தகூத்திரன் குமாரனான ஜயத்ரதன் கொல்லப்பட்டான். ஸத்யத்தைப் பாதுகாக்க எண்ணங்கொண்ட ஆர்ஜுனனால் பதினொரு *சமுஸேனைகளைக்கொண்டு கொல்லப்பட்டவனும் மஹாத்மாக்களால் காப்பாற்றப்பட்டிருந்தவனுமான இந்த ஜயத்ரதனைப்பார். ஜனோத்தன! விந்துதேசத்திற்கும் ஸௌவீரதேசத்திற்கும் நாதனாக

ஆதிபர்வம் ௩௧-ம் பக்கத்திற்காண்க.

இருப்பவனும் கொழுப்புரிக்கவனும் உறுதியானமனமுள்ளவனுமான ஜயத்ரதனை நரிகளும் கழுதகளும் தின்னுகின்றன. அச்சத! காதல் மனவியரால் நன்கு பாதுகாக்கப்படுகின்ற இந்தஜயத்ரதனைப் பயங்கரமானவிலங்குகள் பள்ளமானகாட்டிற்கு அருகில் இழுக்கின்றன. மஹாபாகுபலமுள்ளவனான இந்தஜயத்ரதனை விரிந்து, வெள்ளீரம், காம்போஜம், காந்தாரம், யவனம் ஆகிய நாட்டினரான இந்தமாதர்கள் பார்த்துக் கொண்டு நாற்புறங்களிலும் சூழ்ந்து நிற்கின்றார்கள். ஜனார்த்தன! எப்பொழுது ஜயத்ரதன் திரௌபதியை எதிர்க்கொண்டிருக்கையார்களோடு ஒடினானே அப்பொழுதே இவன் பாண்டவர்களால் கொல்லப்படத்தக்கவன். பாண்டவர்கள் துச்சிலையைக் கொளவித்தமையாலன்றி அப்பொழுது ஜயத்ரதன் விடப்பட்டான்? விருஷண! அவர்கள் இப்பொழுது ஏன் அவளைக் கொளவிக்கவில்லை? சிறுபியான என்முத்திரியானவள் லைத்தவளைக்குறித்துத் துக்கிக்கின்றவளாக அருகமாகத்திடமாற்றமுற்றவன்போலவும் பாண்டவர்களை நிர்த்திக்கின்றவன்போலவும் தன்னைமார்க்கப்ரயதனப்படுகிறாள். விருஷண! சிறுபியான என் பெண்ணும் விதவையாகி, என் நாட்டிப்பெண்களும் நாடுகளை இழந்தவர்களானார்கள், எனக்கு இதைவிட மேலாய்ந்த துக்கம் என்ன உண்டாகப்போகிறது? ஆ! ஆ! நாயகனது நிலையைக்காணாமல் இங்குமங்கும் ஓடுகின்றவனும் சோகந்தையும் பயத்தையும் விட்டவன்போலிருக்கின்றவளுமான துச்சிலையைப் பார். கந்தம். எவன், புத்திரனிடத்தில் பேராவலுள்ள எல்லாப் பாண்டவர்களையும் தடுத்தானே அந்தஜயத்ரதன் மிகுந்த வேளைகளைக்கொண்ட நாளும் ம்ருத்புவசத்தை அடைந்தான். மத்யானைப்போன்றவனும் வீரனும் எவ்விதத்தாலும் ஜயிக்கப்பட்டத்தகாலவனுமான அவனை நாற்புறங்களிலும் சூழ்ந்து கொண்டு சந்திரன்போன்ற முகமுள்ள இந்தப்பெண்கள் அழுகின்றார்கள்.

இருபத்துமூன்றாவது அட்யாயம்.

ஸ்திரீ விலாபபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

—***—

(காந்தாரி பிஷ்மந்தலானவர்களுடைய தணங்காக்கிற அவர்களின் சீரங்கொடியும் அழகின்றமாதர்களையும் காட்டியது.)

அப்பா! யுத்தத்தில் தர்மங்களையறிந்தவனான தர்மராஜனால் கொல்லப்பட்டவனும் ஸாக்ஷாத் நகுலனுக்குமாதலனுமான சல்யன் இதோ படுத்திருக்கிறான். புருஷோத்தம! எல்லாவிஷயத்திலும்

எவன் எப்பொழுதும் உன்னோடு போட்டிபோடுவானோ மஹாபலசாலி யான அப்படிப்பட்ட இந்தமத்ராஜன் கொல்லப்பட்டிப் படுக்கிருக் கிறான். சொல்லக்கருதுகிறவர்கள் ஜயத்ரதன்விஷயத்திலாவது எவ் விதத்தாலாவது ஒருகுற்றத்தைக் கூறுவார்கள். மத்ராஜகுமாரன் விஷயத்தில் எவ்வாறு குற்றத்தைக் கூறுவார்கள்? ஐயா! யுத்தத் தில் கர்ணனுடைய ரதத்தின்மீதேறிக் குதிரைகளை நடத்துகின்ற இர்தச்சல்யனால் அப்பொழுது பாண்டிபுத்திரர்களுக்கு ஜயம்வருவதின் பொருட்டுக் கர்ணனுடைய* தேஜோவதம்செய்யப்பட்டது. அந்தோ! கஷ்டம். பூர்ணசந்திரன்போல் அழகிய காட்சியுள்ளதும் தாமரையிதழ் போன்ற கண்களையுடையதும் காக்கைகளாலே சிறிதுகொத்தப்பட்ட தும் காயமில்லாததுமான சல்யனுடையமுகத்தைப் பார். கிருஷ்ண! பொன்போன்ற காந்தியையுடையவனான இர்தச்சல்யனுடைய வாயி னின்று வெளிவந்திருப்பதும் புடம்போட்ட தங்கத்துக்கொப்பான காந்தியுள்ளதுமான இந்தநாவானது பக்ஷிகளால் தின்னப்படுகிறது. யுதிஷ்டிரனால் கொல்லப்பட்டவனும் யுத்தத்தில் ஸமர்த்தனும் மத்ரா ஜாதனுமான சல்யனைக் குலஸ்திரீகள் அழுதுகொண்டு சூழ்ந்து நிற்கிறார் கள். மிக்க மெல்லியவஸ்திரத்துடன் கூடிய இந்தக்ஷத்திரியமாதர்கள் அலறிக்கொண்டு புருஷஸ்ரேஷ்டனும் க்ஷத்திரிய ஸ்ரேஷ்டனும் கீழே விழுந்திருப்பவனுமான இர்தச்சல்யனை அணுகிச் சேற்றில் அமிழ்ந்த காளையைச் சற்றித் தலையீற்றுப்பசுக்கள் நிற்பதுபோல் நான்குபக்கங்க ளிலும் சூழ்ந்துகொண்டு நிற்கின்றார்கள். வருஷணிநந்தன! ரக்ஷிக்கிற வனும் சூரனும் வீரசயனத்தில் படுத்திருப்பவனும் அம்புகளால் துண்டாடப்பட்டவனுமான இர்தச் சல்யனைப் பார். மலையை இருப்பிடமா கக்கொண்டவனும் பிரதாபசாலியும் யானையின்மாவெட்டியைத் தரி த்தவனும் காந்தியுள்ளவனுமான இர்தப்பகதத்தராஜன் அடித்துத்தள் எப்பட்டுப் பூமீறிப்படுத்திருக்கிறான். துஷ்டமிருகங்களால் தின்னப் படுகின்ற இவனுடைய தலையிலிருக்கின்ற இர்தப்பொன்மலையானது தலைமயிர்களை விளங்கச் செய்கின்றதுபோலப் பிரகாசிக்கின்றது. வருத் ராஸூரனுடன் இர்திரனுக்கு (நேர்ந்தது)போல இர்தப்பகதத்தனோடு பார்த்தனுக்கு மயிர்பொடித்தலை உண்டிபண்ணுகின்றதும் அதியுக்ர மானதும் மிக் அச்சந்தருவதுமான யுத்தம் நடந்ததாம். நீண்ட கை களையுடையவனான இர்தப்பகதத்தன் குந்தீபுத்ராணை தனஞ்சயனோடு போர்புரிந்து அவனைப் பாணஸம்சயத்தை அடைவித்துக் குந்தீபுத்திர னை அவனால் கொல்லப்பட்டான். செளர்யத்திலும் வீர்யத்திலும் உல

கத்தில், எவருக்குச்சமானன் ஒருவனுரில்லையோ யுக்கத்தில் பயங்கரமானகார்யத்தைச்செய்கின்ற வுப்படிப்பட்ட இங்குபீஷ்மர் கொல்லப்பட்டிப்புகிடுக்கிறார். கிருஷ்ண! யுகாந்தத்தில் காலக்ஷிணஸ் ஆகாயத்தினின்று தள்ளப்பட்ட ஸூர்யன்போல (யுக்யுபிரிஸில்) படுக்கிடுப்பவரும் ஸூர்யனுடைய ஒளிபோன்ற ஒளியையுடையவருமான சந்தனுபுத்திரரைப்பார். கேசவ! வீர்யசாலியும் நரஸூர்யருமான இந்தப் பீஷ்மர், யுக்கத்தில் சன்காங்களுடையகாபத்தினுல் சந்தருக்களைத்தடுக்கச்செய்து ஸூர்யன் அஸ்தமயக்கை அடைவதுபோல அஸ்தமயக்கையடைகிறார். சாகல்பக்கையடைந்தவரும் ஜிதேந்திரியரும் (விரதத்தினின்று) நமவாகவரும் சூர்களாலடையப்படும் வீரசயனத்தில் படுக்கிடுப்பவருமான பீஷ்மரைப்பார். இவர் சர்ணிகளாலும் நாளீகங்களாலும் சரங்கீராலும் உக்கமமான சயவந்தைப்பரப்பி அதன்மீகேகரிச் சரவணத்தில் ஸ்கந்தபகவான் படுக்கிடுப்பதுபோலப் படுக்கிடுக்கிறார். மாதவ! கந்தகையின்கட்டளைபக்காப்பவரும் ஊர்க்குவரோகஸும் மிக்ககீர்க்கியுடையவரும் யுத்தத்தில் நிகரற்றவரும் கங்காபுத்திரருமான இங்குபீஷ்மர் படுக்கினுல் நிரப்பப்படாமல் மூன்றுபாணங்களுடன் கூடியும் காண்டவத்தைவில்லாகக்கொண்ட அர்ஜுனனுல்கொடுக்கப்பட்டிருக்கின்றதுமான உத்தமமானகலையணையைக் கலீங்காகாரமாக வைத்துக்கொண்டு படுக்கிடுக்கிறார். ஐயா! கர்மாக்மாவும் எல்லாம் தெரிந்தவருமான இந்தப்பீஷ்மர் மரிக்குரியற்கையுள்ள மணிகராயிருந்தும் தேவன்போல இம்மைமறுமைகளை அறிந்திருக்ககால் உபிரைவைத்திருக்கிறார். சந்தனுபுத்திரான பீஷ்மர் சந்துருக்களால் அடிக்கப்பட்டி இப்பொழுது படுக்கிடுக்கலால் யுக்கத்தில் ஒருவனும் ஸமர்த்தனல்லன்; கற்றறிந்தவனுமல்லன்; பராந்ரமசாலியுமல்லன்; சூருமீ பாண்டவர்களால் கேட்கப்படுகின்றவரும் தர்மக்கை அறிந்தவரும் ஸத்யவாதியுமான இங்குபீஷ்மராலே மரணோபாயமானது யுத்தத்தில் தம்மாலேயே சொல்லப்பட்டது. முழுதும் நசிக்கப்போனகுருவம்சமானது எவரால் மீண்டும் மேலபிவிருத்திசெய்யப்பட்டதோ மஹாபுத்திசாலியான அங்குபீஷ்மர் கௌரவர்களோடு அவமானத்தை அடைந்தார். மாதவ! தேவனிரதீரன்ணும் பெயருள்ளவரும் தேவனுக்கொப்பானவரும் புருஷோத்தமருமான பீஷ்மர் கொல்லப்பட்டபிறகு கௌரவர்கள் எந்தத்தர்மத்தினுல் எதைக்காணப்போகிறார்கள்? அர்ஜுனனுச்சுக்கம்பிப்பவரும் அவ்லாறே ஸாத்யகிக்கு ஆசார்யரும் கௌரவர்களுக்கு உத்தமகுருவும் வீழ்ந்திரு

க்கிறவருமான அந்தத்துரோணரைப் பார். மாதவ ! தேவதைகளுக் கெல்லாம் ப்ரபுவான இந்திரன்போலவும் சக்ராசார்யர்போலவும் மஹாவீர்யமுள்ளவரான துரோணரும் * நான்குவிதமான அஸ்திரங் களையும் அறிந்திருக்கிறார். எவருடைய அருளால் பாஷ்டி நந்தன னான சீபத்ஸுவானவன் செய்யமுடியாதகாரியத்தைச் செய்தானே அவர் கொல்லப்பட்டிப் பித்திருக்கிறார். இவரை அஸ்திரங்கள் பாதுகாக்கவில்லை. கௌரவர்கள் எவரைமுன்னிட்டுப் பாண்டவர் களை யுத்தத்திற்கு அழைத்தார்களோ சஸ்திரதாரிகளுள் சிறந்தவ ரான அப்படிப்பட்ட இந்தத்துரோணர் சஸ்திரத்தினால் வெட்டப் பட்டார். ஸேனையை மிச்சமின்றி எரிக்கின்ற எவருடையகதியானது அக்னியினுடையகதிபோலிருந்ததோ அவர் கொல்லப்பட்டு ஜ்வாலை தணிந்தநெருப்புப்போலப் பூமியில் பித்திருக்கிறார். மாதவ ! கொல் லப்பட்டிருந்தும் உயிரோடிருப்பவர்போன்ற துரோணருடையு விற் பிடியும் கையுறையும் சிதறாமலிருப்பனவாகக் காணப்படுகின்றன. கேசவ ! ஆதியில் நான்முகனிடத்தினின்று விலகாமலிருந்தது போலச் சூரரானஎவரிடத்தினின்று நான்குவேதங்களும் எல்லாஅஸ் திரங்களும் விலகாமலிருந்தனவோ சந்தனப்பூச்சுக்குரியவையும் வந்திகளால் ஸ்தோத்திரம்செய்யப்பட்டவையும் மங்களகரமானவை யும் தூறுசிஷ்யர்களால் அர்ச்சிக்கப்பட்டவையுமான அவருடைய இந்த இருகால்களையும் நரிகள் இழுக்கின்றன. மதுஸூதன ! துரு பதபுத்திரனால் கொல்லப்பட்டிருக்கிற துரோணரருகில் கிருபியான வள் துக்கத்தினால் அறிவழிந்து மனந்தளர்ந்து உட்கார்ந்திருக்கிறார். அமுபவனும் மனவருத்தமுள்ளவனும் அவிழ்ந்த தலைமயிரையுடைய வனும் தலைகுனிந்திருப்பவளுமான அந்தக்கிருபி, கொல்லப்பட்ட வரும் சஸ்திரதாரிகளுள் சிறந்தவரும் பர்த்தாவுமான துரோணரரு கில் உட்கார்ந்திருப்பதைப் பார். கேசவ ! திருஷ்டத்யும்னனால் பாணங்களால் கவசம் பிளக்கப்பட்ட துரோணரைச் சடையுள்ள வரும் பிரம்மசாரினியுமான கிருபியானவள் யுத்தபூமியில் தூதன்யத் துடன் உபாவிக்கிறார். மென்மையானவனும் கீர்த்தியுள்ளவரு மான கிருபியானவள், மனவருத்தமுற்றவளாக யுத்தத்தில் கொல்லப் பட்டிருக்கிற பர்த்தாவினுடைய ப்ரேதக்ருத்யத்திலும் முயல்கிறார். ஸாமகர்கள் விதிப்படி அக்னிகளை மூட்டிச் சிதையை நாற்பக்கங்களி லும் கொளுத்தித் துரோணரை அதில் வைத்து மூன்று ஸாமங்களைக் காணம் செய்கின்றார்கள். மாதவ ! சடையுள்ளவர்களான இந்தப்

* ஆதிபர்வம், 526-ம் பக்கம் குறிப்பிற்காண்க.

பிரம்மசாரிகள் சிதையை ஏற்படுத்துகின்றார்கள். விற்களாலும் சக்திகளாலும் ரதநீடங்களாலும் மற்றப் பற்பலபாணங்களாலும் அதிக தேஜஸ்வியான துரோணரை எரிக்கப்போகிறார்கள். அந்தப் பிரம்மசாரிகள் துரோணரை எடுத்துக்கொண்டு ஸாமகானம் செய்கின்றார்கள். ரோதனத்தையும் செய்கின்றார்கள். மற்றவர்கள் அந்தஸ்தங்க ளான மூன்று ஸாமங்களால் துதிக்கின்றார்கள். துரோணசிஷ்யர்களான பிராம்மணர்கள் அக்னியில் அக்னியைச் சேர்த்துத் துரோணரை அக்னியில் ஹோமம் செய்து சிதையை அப்ரதக்ஷிணமாகச் சுற்றிவந்து அவ்வாறு கிருபியை முன்னிட்டுக்கொண்டு கங்கையை நோக்கிச் செல்லுகின்றார்கள்.

இருபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ஸ்திரீவிஸாபபர்வம். (தோடர்க்கீ.)

—*—

(காந்தாரி பூரிஸ்ரவஸ்தலியவர்க்காயும் அவர்காள் மனவ்யரையும் காட்டியது.)

மாதவ! ஸாத்யகியினால் கொல்லப்பட்டவனும் பக்கத்தில் அனேகபகவிகளால் கொத்தப்படுகின்றவனுமான ஸோமதத்தனுடைய குமாரனைப் பார், ஜனர்த்தன! புத்திரசோகத்தினால் மிகவாட்டப்பட்ட ஸோமதத்தன் சிறந்த வில்லாளியான யுகநரனை நிந்திக்கிறவன் போலக் காணப்படுகிறான். இகழப்படாதவளான இந்தப் பூரிஸ்ரவ வின் தாயானவள் சோகத்தினால் கவரப்பட்டவளாகப் பர்த்தாவான ஸோமதத்தனை ஸமாதானம் செய்கிறாள், 'மகாராஜரே! பாக்கியத்தினால் பயங்கரமானதும் பாரதர்களுக்கு நாசத்தை உண்டிபண்ணுகின்றதுமான இந்தக் கௌரவயுத்தமாகிற கோரமான யுகாந்தத்தைப் பாராமலிருக்கிறீர். யூபஸ்தம்பம் போன்ற கைகளை யுடையவனும் வீரனும் அனேக ஆயிரக்கணக்காகத் தக்ஷிணைகளைக் கொடுப்பவனும் அனேக யாகங்களால் தேவர்களைப் பூஜிப்பவனும் கொல்லப்பட்டவனுமான புத்திரனைப் பாக்கியத்தினால் பாராமலிருக்கிறீர். மஹாராஜரே! ஸமுத்திரத்தில் ஸாஸ்ப்படுகளுடைய சப்தத்தைப்போல் யுத்தத்தின் மருமக்களுடைய கோரமான பலவிதப் புலம்பலைப் பாக்கியத்தினால் கோளாமலிருக்கிறீர். புத்திரர்களும் நாதனும் கொல்லப்பட்டவர்களான உம்முடைய இந்த ஐந்துநாட்டுப் பெண்களும் ஒற்றையாடை உடுத்தவர்களும் கறுத்தகூந்தலை சீரீரீத்

தவர்களுமாக நான் குடிபக்கங்களிலும் ஒடுகின்றார்கள். ஆ ! அர்ஜுனனால்கைகளறுக்கப்பட்டவனும் கீழே தள்ளப்பட்டவனும் துஷ்டமிருகங்களால் தின்னப்படுகின்றவனுமான புருஷசிஹேஷ்டனை நீர் பாக்கியத்தினால் பாராமலிருக்கிறீர். யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்ட சலனையும் பூரிசிரவஸையும் பலவாராயுள்ள மருமக்களனைவரையும் பாக்கியத்தினால் இப்பொழுது இவ்விடத்தில் நீர் பார்க்கவில்லை. யூபத்தைத் தவஜமாகக்கொண்டவனும் மஹாத்மாவுமான ஸோமத்தனாகிய (உமது) குமாரனுடைய ரதமத்தியில் சிதறியிருக்கிற அந்தப்பொற்குடையைப் பாக்கியத்தினால் நீர் பாராமலிருக்கிறீர்' என்றான். கறுத்த கண்களையுடையவர்களான இந்தப் பூரிசிரவஸினுடைய மனைவிகள், ஸாத்யகியினால் கொல்லப்பட்டிருக்கிற பர்த்தாவைச் சுற்றியிருந்துகொண்டு வயஷ்ணிக்கின்றார்கள். கேசவ ! பர்த்தாவினுடைய விபத்தினாலுண்டான சோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவர்களான இந்தப் பெண்கள் தீனமாகப்புலம்பிப் பரிதாபப்படும்படி எதிரிஸ்ரீ பூமியில் விழுகின்றார்கள். கஷ்டம். மாதவ ! அஜாக்கிரதையுடன்கூடினவனும் சூரனும் யாகம்செய்பவனுமான இவனுடையகையைப் பீப்தஸுவானவன் அறுத்தானன்றே ? இந்த மிக்க அருவருப்பான கார்யத்தை எவ்வாறு செய்தான் ? மேலும், ஸாத்யகி, ப்ராயோபவேசம் செய்தவனும் கூர்மையானபுத்தியுள்ளவனுமான பூரிஸ்ரவஸைக் கொன்றானுதலால் அதைவிட மிக்க பாவமான காரியத்தைச் செய்தான். கூத்திரியதர்மமூள்ளவனான இவன் ஒருவன் இருவர்களால் கொல்லப்பட்டவனாகப் படித்திருக்கிறான். ஸாத்யகி, ப்ராவமாயும் இகழ்ச்சியைத் தருவதாயுமுள்ள இந்தக் காரியத்தை நல்லோர்களிடத்திலும் கோஷ்டிகளிலும் ஸபைகளிலும் தானாக எவ்வாறு சொல்வான் ? என்று இந்த யூபத்வஜனுடைய மனைவிகள் அலறுகிறார்கள். கைப்பிடியில் ஆடங்குமிடையுள்ளவளான இந்தயூபத்வஜனுடைய மனைவி கணவனுடையகையை மடியில்வைத்துக்கொண்டு தீனமாகப்புலம்புகிறாள். 'இந்தக்கையானது சூரர்களைக் கொன்றது; மித்ரர்களுக்கு அபயங்கொடுத்தது; ஆயிரம்பசக்களைக் கொடுத்தது; கூத்திரியர்களுக்கு ராசத்தை உண்டிபண்ணினது. அப்படிப்பட்ட இந்தக்கையானது டேகலைஸை இழுப்பது; பருத்தகொங்கைகளை மர்த்திப்பது; நாபியையும் தொடைகளையும் ஜகனத்தையும் ஸ்பர்சிப்பது. ஆடையின் முடிச்சையும் அணிழ்ப்பது. வேறுஒருவனோடு யுத்தத்தில் போர்பூரிகின்றவரும் அஜாக்கிரதையுள்ளவருமான (இந்த என்பர்த்தாவனுடைய கையானது) வாஸுதேவருகில் ஸ்ராமமின்றிக் காரியம்

களைச்செய்கிற பார்த்தனல் அறுத்துத்தள்ளப்பட்டது. ஜனார்த்தன ரே! ஆர்ஜுனனுடைய பெரிதானகாரியத்தை ஸபைகளிலும் கதை களிதும் எவ்வண்ணம் உரைக்கப்போகிறீர்? கிரீடியானவன் தானே யும் எவ்வாறு சொல்வான்? என்று இவ்வாறு சிந்தித்து உத்தமியான இந்தப்பெண் பேசாமலிருந்துவிட்டாள். சக்களத்துகள் தம் மருமக னைப் பார்த்துத் துக்கிப்பதுபோல அப்படிப்பட்ட இவளைக்குறித்துத் துக்கிக்கின்றார்கள். பலசாலியும் உண்மையான பராக்கரமமுடைய வனும் மாதுலனும் காந்தாரராஜனுமான சகுனியானவன் மருமகனான ஸஹதேவனால் கொல்லப்பட்டான். எவன் முன்பு பொற்காம்பு களுள்ள இரண்டி விசிறிகளால் வீசப்பட்டானோ படுத்திருக்கிற அப் படிப்பட்ட இவன் பசுளிகளுடைய சிறகுகளால் வீசப்படுகிறான். எவன் நூறுநூறுகவும் ஆயிரம்ஆயிரமாகவும் ஸ்வரூபங்களை உண்டு பண்ணிக்கொள்வனோ மாயாவியான அவனுடைய மாயைகள் பாண்டவதேஜவரினால் எரிக்கப்பட்டன. வஞ்சனையில் ஸமர்த்தனான எவன் மாயையினால் ஸபையில் யுதிஷ்டிரனை ஜயித்துப் பெரிதான ராஜ்யத்தைக் கவர்ந்தானோ அவன் எவ்வாறு உயிரை இழந்தான்? கிருஷ்ண! என்புத்திரானுடைய அழிவுக்கே கல்விகற்றவனும் சூதா டியுமான சகுனியை நாற்பக்கங்குளிலும் பறவைகள் நெருங்கியிருக் கின்றன. என்புத்திரர்களுடைய வதத்தின்பொருட்டும் பரிவாரங் களுடன் தான் நாசமடைவதின்பொருட்டும் இவனால் பாண்டவர்க ளோடு பெரியபகையானது நன்கு ஏற்படுத்தப்பட்டது. பிரபுவே! நல்லலோகங்கள் 'என்புத்திரர்களுக்குச் சஸ்திரங்களால் ஜயிக்கப் பட்டதுபோலவே தூர்ப்புத்தியுள்ளவனான இவனாலும் சஸ்திரத்தி னால் லோகங்கள் ஜயிக்கப்பட்டன. மதுஸூதன! , கோணலான எண்ணுமுள்ள இந்தச்சகுனி, நேரான புத்தியுள்ள என்புத்திரர்களைப் பராதாக்களோடு ஏன் விரோதிக்கும்படி செய்யாமலிருப்பான்?

இருபத்தைந்தாவது அத்யாயம்.

ஸ்திரீ வி லா ப பர் வ ம. (தோடர்ச்சி.)

—*—

(காந்தாரி கௌரவபாண்டவர்களின் அழிவுக்கீக் கிருஷ்ணனுடைய உபேகைகூடிய காரணமென்பதைக்கூறி அவரது சுற்றத்தார் யாவரும் அழியும்படி சபித்தது.)

மாதவ! (எவ்வதத்தாலும்) ஜயிக்கமுடியாதவனும் காம்போஜ தேசத்திய விரிப்பில் படுக்கத்தக்கவனும் காளைசின் திமில்டேரன்ற

தோள்களையுடையவனும் கொல்லப்பட்டிப் புழுதிகளில் பதித்திருப்ப வனுமான காம்போஜனைப் பார். ரக்தத்தால் செவ்வனே பூசப்பட்ட இந்தக் காம்போஜனுடைய சந்தனப்பூச்சுள்ள இருகைகளையும் பார்த்து அதிக துக்கமுள்ளவளும் பந்துக்கள் ஸமீபத்திலே இல்லாத வளும் நாதனை இழந்தவளும் நமிக்கமுற்றவளும் இனியகுரலுள்ள வளுமான இவனுடைய மனைவி, 'ஜனேஸ்வர ! முன்பு எந்த இரு கைகளின் நடுவை அடைந்திருக்கின்ற என்னை அன்பானது விட்டு விலகாதோ, பரிகம்போன்றவைகளும் சந்தனத்தால் பூசப்பட்டவை களுமான அந்த இரண்டுகைகளும் இதோ இருக்கின்றன. உம்மால் விடுபட்டிருக்கின்ற நான் எந்தக்கதியையடைவேன்?' என்று தீன மாகப் புலம்புகிறாள். பலவிதமாலையுடைய காந்தியானது வெயி லில்வாட்டப்பட்டும் நீங்காததுபோல வாட்டமுற்றிருக்கின்ற ஸ்திரீ களுடைய காந்தியானது சரீரங்களை விடவில்லை. மதுஸூதன ! பக்கத்தில் பதித்திருப்பவனும் குரலும் ஜவலிக்கின்றதோள்வளைகளை அணிந்தவனும் வில்லாளிகளுக்கு உபமானமாயிருப்பவனுமான களிங்கதேசாதிபதியைப் பார். ஜனார்த்தன ! மகததேசாதிபதியான ஜயத்ஸேனனைச் சூழ்ந்துகொண்டு மாகதஸ்திரீகள் மிகஅலறுகின்றாள் கள்; பார், ஜனார்த்தன ! மான்களுடைய கண்கள்போல நீண்டகண்களை யுடையவர்களும் அதிகமாக அலறுகின்றவர்களான மகதமங்கையருடைய மனத்தையுங் காதையுங்கவருகின்ற நாதமானது என் னுடைய மனத்தைக்கீவருகின்றதுபோலும், நன்றாக விரிக்கப்பட்ட படுக்கையோடிருப்பவர்களான மகதமாதர்கள் நன்கு சிதறுகின்றவஸ் திரங்களையும் ஆபரணங்களை யுமுடையவர்களும் அபூபவர்களும் சோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டவர்களுமாகிப் பூமியில் படுக்கின்றார்கள். கோஸலதேசாதிபதியும் ராஜபுத்திரனுமான ப்ருஹத்பலனென்கிற பர்த்தாவைச்சூழ்ந்துகொண்டு இந்தப்பெண்கள் தனியாக இரைந்து கதறுகின்றார்கள். இவனுடைய உடம்பில் பாய்ந்திருப்பவைகளும் ஷர்ஜுனகுமாரான அபிமன்யுவினுடைய புஜபலத்தினால் உரயோ கிக்கப்பட்டவைகளான பாணங்களை இந்தப்பெண்கள் துக்கத்தால் கவரப்பட்டவர்களாகிப், பிடுங்குகின்றார்கள் ; அடிக்கடி மூர்ச்சை அடைகின்றார்கள். மாதவ ! எல்லாவிதத்தாலும் குற்றமற்றவர்களான இந்த ஸ்திரீகளினுடைய முகங்கள், வெயிலாலுண்டான பரிஸ்ரமத்தினால் நன்றாக வாட்டமுற்றிருக்கின்ற தாமரைப்புஷ்பங்க ளுடையகாந்திபோன்ற காந்தியுள்ளவைகளாக வளங்குகின்றன. அமு கியதோள்வளைகளை யுடையவர்களும் சிசுக்களும் ஸ்வர்ணமாலையுடைய

ந்தவர்களும் சூரர்களுமான த்ருஷ்டக்யும்னனுடைய புத்திரர்களனை வரும் த்ரோணரால் கொல்லப்பட்டிப் பதித்திருக்கிறார்கள். ரதமாகிற அக்னிக்ருஷ்டத்தையும் வில்லாகிற ஜ்வாலையையுமுடைய தும் பாணங்களுமும் சக்கிகளும் கதைகளுமாகிறவிறகுகையுடைய துமான த்ரோணராகிற நெருப்பையடைந்து இவர்கள் விட்டிற் பூச்சிகள்போல எரிக்கப்பட்டார்கள். அவ்வாறே, சூரர்களும் அழகிய தோள்வளைகையுடையவர்களும் யுத்தத்தில் முன்வந்தவர்களும் ஸஹோதரர்களுமான ஐந்து கேகயர்கள் த்ரோணரால் கொல்லப் பட்டி யுத்தத்தில் பதித்திருக்கிறார்கள். புடம்போட்டபொன்னுலா கிய கவசங்கனையணிந்தவர்களும் ஒருபுனையுயரம் த்வஜங்களுள்ள தேர்க்கூட்டங்களுடன் கூடியவர்களுமான இவ்வீரர்கள், ஜ்வலிக்கின்ற நெருப்புக்கள்போல ஒளியினால் பூமியைப் பிரகாசிக்கச் செய்கின்றார் கள். மாதவ! வனத்தில் பெரிய சிக்கத்தினாலே கொல்லப்பட்ட பெரியயானையைப்போல த்ரோணரால் யுத்தத்தில் தள்ளப்பட்டிருக் கும் த்ருபதனைப் பார், செந்தாமரைக்கண்ணை! அழக்கில்லாததம் வெண்ணிறமுள்ளதுமான பாஞ்சாலராஜனுடையகுடையானது சராத் காலத்தில் சந்திரன்போலப் பிரகாசிக்கின்றது. இந்த மருகிமாரும் மனைவிமாரும் துக்கமுள்ளவர்களுக்காக வயதுசென்றவனும் பாஞ்சால தேசத்தரசனுமான துருபதனைத் தகனம்செய்துவிட்டி இடமாகச் செல்லுகின்றார்கள். துரோணரால் கொல்லப்பட்டவனும் சூரனும் சேதிதேசத்துவீரர்களுள் சிறந்தவனும் மஹாநீமாவுமான த்ருஷ்ட கேதுவை மாதர்கள் மனமிழந்தவர்களாகக் கொண்டிபோகின்றார்கள். மதுஸூதன! சிறந்த வில்லாளியான இவன் யுத்தத்தில் துரோண ருடைய அவஸ்திரத்தை எதிர்த்தடித்துக்கொல்லப்பட்டவனாக வஜ்ரத் தினால் அடிக்கப்பட்ட மரம்போலப் பதித்திருக்கிறான். சேதிதேசாதி பதியும் சூரனும் மஹாரதனுமான இந்தத் த்ருஷ்டகேதுவான வன் யுத்தத்தில் ஆயிரம் ஆயிரமாகச் சத்துருக்களைக் கொன்று விட்டி, கொல்லப்பட்டவனாகப் பதித்திருக்கிறான். ஹருஷீகேச! சேனையோடும் பந்துக்களோடும் கொல்லப்பட்டிருக்கின்றவனும் பக்ஷிகளால் மிகவும் கொத்தப்படுகிறவனுமான அந்தச் சேதிராஜனை (அவனுடைய) மனைவிகள் அடைந்திருக்கின்றார்கள். தாசார்ஹ! இந் தச்சேதிராஜனுடைய உத்தமஸ்திரீகள் வீரனும் பதித்திருக்கிறவனும் உண்மையான வல்லமையுள்ளவனுமான பேரனை மடியில் எடுத்து வைத்துக்கொண்டு அழுகின்றார்கள். ஹருஷீகேச! அழகியமுகமுள்ள வனும் அழகிய குண்டலங்களுள்ளவனும் துரோணரால் யுத்தத்தில்

பலவாறாகப் பாணங்களால் அறுக்கப்பட்டிருப்பவனுமான இவனுடைய புகிரீனப் பார். மதுவாகை! யுக்காங்கக் கிரீருப்பவனும் சத்துருக்களோடு போர்புரிசின் மவனும் * வீரனுமான பிதாவை இன்னமும் நிச்சயமாக விட்டிவிடவில்லை. மகாபாகுபலமுள்ளவனே! சத்துருவீரர்களைக்கொல்பவனும் என் புகிரீரனுக்குப் புகிரீரனுமான லக்ஷ்மணனும் இவ்வண்ணமாகப் பிதாவான தாயோதனைப்பின்தொடர்ந்து சென்றான். மாகவ! லேமங்கருதுவின் முடிவில் காற்றினால் முறிக்கப்பட்ட புத்த இரண்டி ஸாலவிரகூங்கள்போல வீழ்ந்திருக்கின்ற அவந்திகேசாகுபுகளான விந்தானுவின் தர்களைப் பார். பிக்கிரீருக்கின்ற இவ்விரகுவரும் ஸ்வர்ணமயமான தோள்வளைகளையும் கவசக்கையும் அணிந்தவர்களும் அம்புகளையும் கத்தியையும் வில்லையும் கரிக்கவர்களும் காளாகைக்கொப்பானகண்களுள்ளவர்களும் கிரீமலமான புமால்களை அணிந்தவர்களுமாகிரீருக்கிரீர்கள். கிரூஷ்ணை! எவர்கள், திரோணரீஷ்மர் சூரியகுமாரனை கர்ணன் கிருபர் தாயோகனன் திரோணபுகிரீர் விந்திகேசாகுபிதியான ஜயகரகன் ஸோமகத்தன் விகர்ணன் சூரனைகிருகவர்மாவிரவர்களிடத்தினின்றி விடிப்பட்டார்களோ அப்படிப்பட்டபாண்டவர்கள் அனைவருமே உன்னுடன்கூடக் கொல்லப்படத்தகாதவர்கள் தாம். எந்தப் பருஷசிரேஷ்டர்கள் சஸ்திரங்களுடைய வேகத்தினால் தேவர்களைக்கூடக் கொல்வார்களோ அப்படிப்பட்ட இந்த வீரர்கள் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டார்கள். காலத்தினுடைய மாறூட்டத்தைப் பார். மாதவ! சூரர்களான இந்தக்ஷத்திரிய சிரேஷ்டர்களும் சூரர்களும் வித்தையைக் கற்றவர்களும் மனவுறுதியுள்ளவர்களுமான எனது புத்திரர்களும் க்ஷத்திரியர்களால் கொல்லப்பட்டார்களாதலால் நிச்சயமாகத் தெய்வத்துக்கு அநிகபாரமானது ஒன்றுமில்லை. கிரூஷ்ணை! நீ விருப்பம் நிறைவேற்றாமல் மறுபடியும் உபல்லாப்யத்துக்குத்திரும் பிப்போனபொழுதே, பலசாலிகளான என் புகிரீர்கள் மர்ண்டர்கள், சந்தனுவின் புகல்வரான பீஷ்மராவும் புகிமாணை விதூராவும், 'உன்பிள்ளைகளிடம் நேசம்பாராட்டாகே' என்று அப்பொழுதே சொல்லக்கேட்டேன். ஜனர்த்தகை! அவ்விரகுவருடைய இந்த எண்ணமானது வீணாகத்தகாததன்றே. சீக்கிரத்திலேயே என்னுடைய புத்திரர்கள் சாம்பலாகிவிட்டார்கள்" என்றான்.

பாரதரே! சோகவிக்ருந்தவளான காந்தாரி இவ்வண்ணமுரைத்துத் துக்கத்தால் அறிவழிக்கப்பட்டவளாகித் தையத்தையிட்டுப்

பூமியில் விழுந்தாள். பிறகு, கோபத்தால் கவரப்பட்ட அங்கங்களுள்ளவரும் புத்ரசோகத்தால் கவரப்பட்டவருமான அவள் துன்பமுற்ற இந்நிதியங்களுடன் கூடியவளாக ஸ்ரீகேசவர்மீது தோஷத்தைக் கூறலானாள். “கிருஷ்ண! ஜனர்த்தன! ஒருவரோடொருவர் கோபங்கொண்டவர்களும் ஆழிந்துபோகின்றவர்களுமான பாண்டவர்களும் தார்த்தராஷ்டிரர்களும் உன்னால் யாதுகாரணத்தால் உபேக்ஷிக்கப்பட்டார்கள்? மதுஸூதன! மஹாபாஹு-பலமுள்ளவனே! வல்லமையுள்ளவனும் அனேக வேலைக்காரருடன் கூடியவனும் பெரிதானசேனையில் நிலைபெற்றிருப்பவனும் இருதிமத்திலும் ஸமர்த்தனும் செல்வாக்குள்ளவனும் (இந்தநாசத்தை) விரும்பினவனுமான நீ கௌரவர்களுடைய அழிவை உபேக்ஷித்தமையால் அதன்பயனை அடைவாயாக. நான் கணவருக்குப் பணிவிடைசெய்வதால் சிறிது ஸம்பாதித்ததும் (பிறரால்) அடையமுடியாததுமான தவத்தினால், சக்ரத்தையும் கதையையும் தரித்திருக்கிற உன்னைச் சபிக்கிறேன். கோவிந்த! அன்யோன்யம் கொல்லுகின்ற ஞாதிகளானகௌரவர்களும் பாண்டவர்களும் உன்னால் உபேக்ஷிக்கப்பட்டமையால் (உன்னுடைய) ஞாதிகளை வதம்செய்யப்போகிறாய். மதுஸூதன! இதுமுதல் முப்பத்தாராவது வருஷம் வந்தவுடனே, நீயும், ஞாதிகளும் மந்திரிகளும் புத்ரர்களும் கொல்லப்பட்டவகைவும் காட்டில் ஸஞ்சரிப்பவகைவும் அநாதன்போல அறியப்படாதவகைவும் உலகங்களில் காணப்படாதவகைவும் நிந்திக்கப்பட்ட உபாயத்தினால் நாசத்தையடையப்போகிறாய். இந்தப் பாதஸ்திரீகள்போல உன்னுடைய ஸ்திரீகளும் இவ்வாறு புத்ரர்களும் ஞாதிகளும் பந்துக்களும் கொல்லப்பட்டவர்களாகப் பரிதவிக்கப்போகின்றார்கள்” என்று சபித்தாள்.

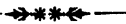
• உதாரமான மனமுள்ள வாஸுதேவர் கோரமான அந்தவசனத்தைக்கேட்டுக் காந்தாரீதேவியைப்பார்த்து எதிரில் சிறிது புன்சிரிப்புடன் ஓசால்லலானார். “கூத்தரியஸ்திரீயே! நானும் இதை இவ்வாறு ஆகப்போகிறதென்று அறிவேன். என்னுடைய அழிப்புக்கப்பட்டதையே நீ அனுஷ்டிக்கிறாய். வருஷணிகள் தெய்வத்தினாலேயே விநாசம் அடையப்போகிறார்கள். இதில் ஸம்சயமில்லை. கல்யாணி! என்னைத்தீவிர வேறொருவன் வருஷணிகளின் கூட்டத்தை ஸம்ஹரிப்பவின் இல்லை. அவர்கள் வேறு மனிதர்களாலாவது தேவர்களாலாவது தானவர்களாலாவது கொல்லப்பட்டத்தகாதவர்கள். யாதவர்கள் ஒருவருக்கொருவரால் செய்யப்படும் நாசத்தை அடையப்போகிறார்கள்”

கள்” என்று கூறினர். தாசார்ஹர் இவ்வாறு கூறியவுடன், பாண்டவர்கள் மனத்தில் நடுக்கமுற்றவர்களும் மிக்க துன்பத்தையடைந்தவர்களும் உயிரில் ஆசையற்றவர்களுமானார்கள்.

ஸ்திரீ விலாபபர்வம் டிற்றிற்று.

இருபத்தாருவது அத்யாயம்.

ஸ்ரீ ராதபர்வம்.



(சோகத்தால் பூமரில்வியூந்த காந்தாரியைக் கோவந்தர் தேற்றியதும், யுதிஷ்டிரருடைய அனுமதிப்படி மரித்தவர்களை விதுரர் ஸ்ரீசயன்மதலானவர்களால் தகனம் செய்வித்ததும்.)

ஸ்ரீபகவான் சொல்லுகிறார். “காந்தாரி! எழுந்திரு; எழுந்திரு. சோகத்தில் மனத்தைச் செலுத்தாதே. தூரத்தமாவும் பொருமையுள்ளவனும் அளவுக்குமிஞ்சி அகங்காரங்கொண்டவனும் கொடியவனும் பகையில்விருப்பமுள்ளவனும் பெரியோர்களுடைய கட்டளையை மீறுபவனும் உன்புத்திரனுமான தூய்யோதனனே முன்னிட்டு (உன்னுடைய) கெட்டநடையை நல்லதென்று எண்ணுகிறாய். ஆதலால், உன்னுடைய குற்றத்தினாலேயே கௌரவர்கள் நாசமடைந்தார்கள். உன்னைச் செய்யப்பட்டிருக்கிற குற்றத்தை இப்பொழுது என்மீது ஏற்றுவதற்கு ஏன்விரும்புகிறாய்? எவன் மரித்தவனைப்பற்றியோ, ஒடிப்போனவனைப்பற்றியோ, காணாமல்போனவனைப்பற்றியோ வியஸனப்படுகிறானே அவன் துக்கத்தோடு துக்கத்தையடைகிறான். இரண்டனர்த்தங்களை அடைகிறான். ப்ராம்மணஸ்ரீயானவன் தவஞ்செய்பவனைக் கர்ப்பமாகத் தரிக்கிறான். பசுவானது பாரத்தைச் சமக்கக்கூடியகானையைக் கர்ப்பமாகத்தரிக்கிறது. பெண்குதிரையானது ஒமிந்தன்மையுள்ள குதிரையைக் கர்ப்பமாகத்தரிக்கின்றது. சூத்தர்ப்பெண்ணானவள் பணிவிடைசெய்பவனைக் கர்ப்பமாகத்தரிக்கிறாள். வைச்யப்பெண்ணானவள் பசுக்காப்பவனைக் கர்ப்பமாகத்தரிக்கிறாள். உன்னைப்போன்ற ராஜபுத்திரி யுத்தத்தில் மரணத்தைவிடும்பும்கூத்திரியனைக் கர்ப்பத்தில் தரிக்கிறாள்” என்றார். வாஸுதேவர் மறுபடியும் சொல்லியதும் அப்பிரியமாயிருப்பதுமான அந்த வார்த்தையைக் கேட்டுக் காந்தாரியானவள் சோகத்தால் கண்கலக்கமுற்றவளாகப் பேசுவாள்.

தர்மத்தை அறிந்தவனும் ராஜரிஷியுமான திருதராஷ்டிர னுே புத்திக்குறைவினாலுண்டான அஜ்ஞானத்தை அடக்கிக்கொண்டு தர்மராஜரான யுதிஷ்டிரரைப்பார்த்து, “பாண்டிந்தவா! உயிரோ டிருந்தபேயர்வீரர்களுடைய தொகையை அறிந்தவனாயிருக்கிறாய். மாண்டவர்களுடைய தெற்கையையும் அறிவாயாகில எனக்குச் சொல்” என்று வினவ, யுதிஷ்டிரர், “அரசரே! இந்த யுத்தத்தில் பத்துக்கோடிவீரர்களும் இருபதுபுறையிரம்வீரர்களும் அறுபத்தாறு கோடிவீரர்களும் கொல்லப்பட்டார்கள். ராஜேந்திரரே! பாரதரே! * காணாமற்போன வீரர்களின்தொகை பத்தாலாயிரமும் வேறுபதினா யிரமும் தூறியிரமும் அறுபதுபுறையிரமும்” என்று கூறினார். திருத ராஷ்டிரன், “புருஷோத்தம! யுதுஷ்டிர! அவர்கள் என்னகதியை அடைந்தார்கள்? மஹாபாஹு-பலமுள்ளவீரர்களே! அத்தனை எனக்குச் சொல். நான் உன்னை எல்லாம் தெரிந்தவனென்றெண்ணுகிறேன்” என்று வினவ, யுதிஷ்டிரர், “உத்தமமானயுத்தத்தில் மகிழ்ச்சியுள்ள வர்களான எவர்களால் சரீரங்கள் ஹோமம்செய்யப்பட்டனவோ உண்மையான வல்லமையுள்ள அவர்கள் தேவராஜனுடையலோகத் திற்கு ஸமமான லோகங்களே அடைந்தார்கள். பாரதரே! எவர்கள் சாகவேண்டிமென்றெண்ணங்கொண்டி ஸந்தோஷமில்லாத மனத னுடன் போர்புரிந்து யுத்தத்தில்கொல்லப்பட்டார்களோ அவர்கள் கா தர்வர்களோடு சேர்ந்தார்கள். எவர்கள் யுத்தபூமியிலின்றுபின்வாங் கினவர்களாகவு-யிரை யாசிக்கின்றவர்களாகவும் சஸ்திரத்தினால் மரணத்தையடைந்தார்களோ அவர்கள் குஹயகர்களைக்குறித்துச் சென்றார்கள். எந்தவீரர்கள் யுத்தத்தில் பகைவர்களாலடித்துத் தள்ளப்படுகின்றவர்களும் பலங்குறைந்தவர்களும் ஆயுதமிழந்தவர் களும் வெட்கத்தையடைந்தவர்களும் மஹாத்மாக்களும் சத்தாருக் களுக்குநேரில் நிற்பவர்களும் கூர்மையான கஸ்திரங்களால் வெட்

‘ஆலக்ஷாணம்’ என்பது ‘அலக்ஷாணம்’ என்று மாற்றப்பட்டது.

மாற்றியபத்தாறுகோடியே இருபதுபுறையிரவர் இறந்தப்போரில் கொல்லப்பட்டார்கள். ராஜேந்திரரே! காணாமற்போனவீரர்களின் (தொகை) பதினாலாயிரமும் வேறுபதினாயிரமும் தூற்றறுபத்தைத்துமாம். என்பது வியாக்யான புஸ்தகபாடம்.

‘One billion six hundred and sixty millions and twenty thousand men have fallen in this battle. Of the heroes that have escaped, the number is twenty four thousand one hundred and sixty five’ என்பது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

டப்படுகின்றவர்களும் கூடித்திரியதர்மத்தைக் கைக்கொண்டவர்களு
மாகக் கொல்லப்பட்டார்களோ நல்ல ஒளியுள்ளவர்களான அந்த வீர
கள் பரம்மலோகத்தையடைந்தார்கள். மன்னரே ! எவர்கள் இந்த
யுத்தபூமியில் யுத்தமத்தியில் எவ்வாறாயினும் கொல்லப்பட்டார்களோ
அந்தமனிதர்கள் மேலானகதியை அடைந்தார்கள்” என்று கூறினார்.
திருதராஷ்டிரன், “ புத்ரா ! மஹாபாஹுபலமுள்ளவனே ! நீ எந்த
ஞானபலத்தினால் வித்தனைப்போல் இவ்வாறு கண்டறிகிறாய் ? என்
னால் கேட்கத்தக்கதாயின் அதனை எனக்குச் சொல்” என்றுவினவ,
யுதிஷ்டிரர், “ உம்முடைய கட்டளையினால் முன்பு வனத்தில் வஞ்
சரித்தபோது என்னால் தீர்த்தயாத்திரைசெய்ததினால் இந்த அனுக்
ரகத்தை அடைந்தேன். தேவரிஷியான லோமசர் காணப்பட்டார்.
அவரிடத்திலிருந்து ஞாபகசக்தியையடைந்தேன். முற்காலத்தில்
ஞானயோகத்தால் ஞானக்கண்ணும் அடையப்பட்டது” என்று
கூறினார். திருதராஷ்டிரன், “ அப்பனே ! பாண்டிநந்தன !
நாதனற்றவர்களும் நாதனுள்ளவர்களுமான ஜனங்களுடைய சரீரங்
களைச் சாஸ்திரமுறைப்படி தகனம்செய்வார்களா ?” என்று வினவ,
யுதிஷ்டிரர், “ ஐயா ! கருமங்கள் பலவாயிருப்பதால் மாண்ட இந்த
யுத்தவீரர்களுள் எவர்களுக்குச் சாந்தியைச் செய்கின்றவர்களில்லையோ,
எவர்கள் யாஞ்செய்தவர்களல்லவோ அவர்களுக்குச் செய்ய
வேண்டிய கருமங்களை நாமே செய்யோம். எவர்களை ஆங்காங்கு
பருந்துகளும் கழுஞ்சூறையிழுக்கின்றனவோ அவர்களுக்கு ஸங்கர்
ஷணலோகங்கள் கிடைக்கப்படுபவையன்றன ; ஸம்சயில்லை” என்று
கூறினார்.

“ மஹாராஜரே ! குந்தீபுத்திரரான யுதிஷ்டிரர் இவ்வாறு உரை
த்துவிட்டி ஸுதர்மாவையும் தெளம்யையும் ஸுதனான ஸஞ்சயனே
யும் மஹாபுத்திரமான விதாரையும் குருவம்சஸ்தனான யுயுத்ஸு
வையும் இந்திரஸேனன்முதலான வேலைக்காரர்களையும் ஆயிரமாயிர
மாக இருக்கின்ற ஸுதர்களையும் பார்த்து, “ நீங்கள் நாதனில்லாதவர்
களுடைய சரீரங்கள் சிறிதும் கிடந்துபோகாதபடி இவர்களுக்குப்
பிரேதகாரியங்களினைத்தையும் செய்யுங்கள்” என்று கட்டளையிட்டார்.
தர்மராஜருடைய கட்டளையினால் விதாரும் ஸுதனான ஸஞ்சயனும்
தெளம்யருடன்கூடின ஸுதர்மாவும் அவ்வாறே இந்திரஸேனன்
முதலானவர்களும் சந்தனக்கட்டைகளையும் அகிறக்கட்டைகளையும்
அவ்வாறே * காலீயக்கட்டைகளையும் நெய்யையும் எண்ணெயையும்

கந்தங்களையும் வெண்பட்டுக்களையும் வஸ்திரங்களையும் மிகச்சிறந்த வைகளான கட்டைகளுடைய குவியல்களையும் அந்தஇடத்தில் ஓடிக்கப்பீட்டிருந்த ரதங்களையும் பற்பலஆயுதங்களையும் சேகரித்துப் பிரயதனத்துடன் சிதைகளை அமைத்து எவ்வளவுகள் தலைவர்களான அரசர்களோ அவரவர்களை ஒருவழிச்சென்ற மனமுள்ளவர்களாகச் சாஸ்திரத்தினால் காணப்பட்டவிதிப்படி தகனம்செய்தார்கள். பாரதரே ! தூர்யோதனராஜன், மஹாரதர்களான இவனுடைய பிராதாக்கள், சல்யன், சலன், ராஜாவான பூரிஸ்ரவஸ், ராஜாவான ஜயத்ரதன், அபிமன்யு, துச்சாஸனபுத்திரன், லக்ஷ்மணன், ராஜாவான திருஷ்டகேது, ப்ருஹத்பலன், ஸோமதத்தன், மஹாரதன ஸ்ருஞ்சயன், ராஜாவானக்ஷேமதன்வா, விராடன், துருபதன், பாஞ்சாலகுமாரனான சிகண்டி, பார்ஷதனான திருஷ்டத்யும்னன், யுதாமன்யு, விக்किரமசாலியான உத்தமௌஜஸ், கோஸலராஜகுமாரன், தீரௌபதிபுத்திரர்கள், ஸுபலஹிதைய புத்திரனான சகுனி, அசலன், விருஷகன், ராஜாவான பகதத்தன், ரோஷமுள்ளவனும் ஸூர்யபுத்திரனுமானகர்ணன், அவனுடைய குமாரர்கள், மஹாவில்லாளிகளான கேகயர்கள், மஹாரதர்களான திரிகர்த்தர்கள், ராக்ஷஸேந்திரனான கடோதகசன், பக்ஷுடைய பிராதா, ராக்ஷஸேந்திரனான அலம்புஸன், ராஜாவான ஜலஸந்தன் இவர்களையும் ஆயிரமாயிரமாக மற்ற அனேகமன்னர்களை யும் நெய்த்தாரைகளால் ஹோமம்செய்யப்பட்டவைகளும் ஜவளிக்கின்றவைகளுமான அக்னிகளால் தகனம்செய்தார்கள். மஹாத்மாக்ளான சிலருக்குப் பித்ருமேதஸம்ஸ்காரங்களும் நடந்தன. ஸாமங்களாலும் கானம்பண்ணினார்கள். அவர்கள் மற்றவர்களோடு செய்ய வேண்டியமுறைகளை விதித்தார்கள். ஸாமங்கள் ருக்குக்கள் இவற்றின் நாதத்தினாலும் மாதர்களுடைய அழகைச்சத்தங்களாலும் இரவில் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் மதிமயக்கமுண்டாயிற்று. ஹோமம்செய்யப்பட்டவைகளும் அவைகளால் நன்றாக எரியும்படி செய்யப்பட்டவைகளும் மூண்டொரிகின்றவைகளுமான அக்னிகள் ஆகாயத்தில் ஸ்வல்பமானமேகங்களால் சூழப்பட்டிருக்கின்ற கிரஹங்கள் போலக் காணப்பட்டன. விதுரர், அரசரின் கட்டையினால், பற்பலதேசங்களினின்றும் வந்தவர்களான எந்தமனிதர்கள் நாதனற்றவர்களாக அங்கு மரித்திருந்தார்களோ அவர்களனைவரையும் கொண்டுவந்து ஆயிரமாயிரமாகக் குவித்துச் சிதையடிக்கி அவர்களனைவர்களையும் ஊக்கமுள்ள வேலைக்காரர்களைக்கொண்டு எண்ணெயுள்ள மிகுதியான கட்டைகளால் தகனம்செய்தார். குருராஜானயுதிஷ்டிரர், அவர்களுந்

உத்தராக்ரியைகளைச் செய்வித்துத் திருதராஷ்டிரனை முன்னிட்டுக் கொண்டு கங்கையைநோக்கிச் சென்றார்.

இருபத்தேழாவது அத்யாயம்.

ஸ்ரீ ரா த த பர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)



(திருதராஷ்டிரன் யுதிஷ்டிரார்பிதலியோர் கங்கைக்கரைக்குவந்ததும், இறந்தவர்களுக்கு தர்ப்பணம்செய்யத் தொடங்கியவுடன், குந்தி கர்ணனும் தனதுபிள்ளையென்பதை யுதிஷ்டிரருக்குக்கூறி அவனுக்கும் தர்ப்பணம்செய்யச்சொல்லியதும், யுதிஷ்டிரார்பிதலியோர் உதகதானம் செய்ததும்.)

அவர்கள், மங்களகரமானதும் புண்யஜலத்துடன் கூடியதும் ஸந்தோஷத்தை உண்டிபண்ணுகிறதும் தெளிந்ததும் பெரிய உருவமுள்ளதும் பெரிய காடுகளுள்ளதுமான கங்கையை அடைந்து பூஷணங்களையும் உத்தரீயங்களையும் தலைப்பாகைகளையும் விசித்திரமான கவசங்களையும் கழற்றிவைத்துவிட்டுக் கங்கையில் மூழ்கினார்கள். பிறகு, எல்லாக்கொளவஸ்தூரிகளும் மிக்க துயரத்துடன் கூடியவர்களாக அழுதுகொண்டே தகப்பனர்களுக்கும் உடன்பிறந்தார்களுக்கும் பேரன்மார்களுக்கும் தம்முடைய பந்து ஜனங்களுக்கும் புத்தூர்களுக்கும் சிறந்தபெரியோர்களுக்கும் கணவர்களுக்கும் ஜலதர்ப்பணம்செய்தார்கள். தர்மங்களை அறந்தவர்கள், ஸஃபர்களுக்குக்கூட ஜலதர்ப்பணம்செய்தார்கள். வீரபத்ரிகளால் வீரர்களுக்கு ஜலதானம் உசய்யப்பட்டவே, கங்கையானது நல்லஜூறங்கும் துறையுள்ளதாயிற்று; மீண்டும் அங்குமாகப் பெருகவும் பெருகியது. கடலுக்கொப்பானதும் ஆனந்தமில்லாததும் உதஸவம்லலாததுமான அந்தக் கங்காதீரமானது வீரபத்ரிகளால் நாறபக்கததிலும் குழப்பட்டதாகவிளங்கியது.

மஹாராஜே! பிறகு, ஸ்சாகத்ததூல பீடிககப்பட்டிருப்பவளான குந்தியானவள் அழுதுவகாண்டி மவட்கத்தூல மெதுவானவாக்கினால் புத்தூர்களைப்பார்த்து இறந்தவசனத்தை உரைக்கலானாள். “பாண்டவர்களே! மஹாவிலாளாயும் சத்யுதபதகளுக்கெல்லாம் யூதபதியும் வீரலக்ஷணங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டவனுமான எந்தவீரன் யுத்தத்தில் அர்ஜுனனால் கொல்லப்பட்டானோ, எவ்வீரன் ஸூதபத்யுஷென்றும் ராதாபுத்யனென்றும் எண்ணினீர்களோ, எந்தப்பிரபுவான்வன் ஸேனைநிவஸ சூரியன்போல விளங்கினானோ, எவன்

ஸ்திரீ பர்வம்.

முன்பு பரிவாரங்களுடன் கூடின உங்களனைவர்களையும் எதிர்த்துச் சண்டைசெய்தானே, எவன் தூய்யோதனனுடைய சேனை முழுவதையும், நன்றாக நடத்திக்கொண்டு விளங்கினானே, வீர்யத்தில் எவனுக்கு நிகரானவன் பூமியில் ஒருவனும் இல்லையோ, சூரனான எவன் பூமியில் எப்பொழுதும் பிராணனை விடுவதாலும் புகழையே விரும்பினானே, ஸத்யஸந்தனும் யுத்தங்களில் ஓடாதவனும் சிறந்த செய்கைகளையுடையவனும் பிராதாஷுமான அந்தக் கர்ணனுக்கு உதகதானம் செய்யுங்கள். அவன் உங்களுக்கு முந்திப்பிறந்த பிராதா. அந்தச்சூரன் குண்டலங்களுடனும் கவசத்துடனும் ஸூரியனுக்கு ஸமமான காந்தியுடனும் கூடியவனாக ஸூரியனால் என்னிடத்தில் பிறந்தான்” என்று சொன்னான். மாதாவினுடைய அப்ரியமான வசனத்தைப் பாண்டவர்களனைவரும் கேட்டு, கர்ணனைக் குறித்தே வியஸனப்பட்டு மீண்டும் அதிக துயரத்தை அடைந்தவர்களானார்கள். பிறகு, புருஷஸ்ரேஷ்டரும் வீரரும் குந்தீபுத்திரருமான அந்தயுதிஷ்டிரர் ஸர்ப்பம்போலப்பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு தாயைப் பார்த்து (பின்வருமாறு) உரைக்கலானார். “எந்தமஹாரதனாகிற பெருமடுவானது பாணங்களாகிற அலைகளுள்ளதாகவும் த்வஜங்களாகிற நீர்ச் சமுழள்ளதாகவும் பருத்தபுஜங்களாகிற பெரியமுதலைகளுள்ளதாகவும் தலத்வனியினால் நன்றாக அலைக்கப்பட்டதாகவும் இருந்ததோ, எவனுடைய அம்புவிழும்பு இடத்தை அடைந்து தனஞ்சயனைத்தவிரவேறு ஒருவனும் நிற்கமாட்டானே தேவகுமாரனும் குண்டலங்களுடனும் கவசத்துடனும் கூடியவனும் சூரனும் சூரியனுக்குச் சமமான ஒளி பொருந்தினவனுமான அவன் எவ்வாறு உனக்குப் புத்திரனாக முந்தி உண்டானான்? எவனுடைய புஜங்களின் பிரதாபத்தினால் நாம் எப்பொழுதும் தவிக்கச் செய்யப்பட்டோமோ அவனை, அக்னியை வஸ்திரத்தினால் மறைத்துபோல, எவ்வாறு மறைத்தாய்? எவனுடைய கைகளின் பிரபாவத்தினால் தூய்யோதனன் நம்மிடத்தில் பகைப்பதில் விருப்பும் வைத்தானே அந்த மூத்தோனை எவ்வாறு சொல்லாமலிருந்தாய்? காண்டவத்தை வில்லாகக்கொண்ட அர்ஜுனனுடைய பலமானது எங்களால் எவ்வாறு பின்பற்றப்பட்டதோ அவ்வாறே தார்த்தராஷ்டிரர்களால் பின்பற்றப்பட்ட மஹாவில்லாளியரான கர்ணனை எவ்வாறு மறைத்திருந்தாய்? ரதிகனும் குந்தீபுத்திரனுமான கர்ணனைத்தவிரப் பலசாலிகளுள் சிறந்தவனான வேறு ஒருரதிகன் எல்லா அரசர்களுடைய படையையும் எதிர்க்கவில்லை. அவன் எங்களுக்கு முந்திப்பிறந்த பிராதா; எல்லாச் சஸ்திரதாரிகளுள்ளும் சிறந்த

தவன். அப்புதவிக்கிரமத்தையுடைய அவனை நீ முந்தி எவ்வாறு பெற்றாய் ? அந்தோ ! நீ ரஹஸ்யத்தைமறைத்ததினால் நாங்கள் கெடுக்கப்பட்டோம். கர்ணனுடைய நாசத்தினால் பந்தாக்களும் நாங்களும் துன்பப்படுத்தப்பட்டோமன்றோ ? அபிமன்யுவின் விநாசத்தினாலும் திரௌபதிபுத்திரர்களுடைய வதத்தினாலும் பாஞ்சாலர்களுடைய விநாசத்தினாலும் கௌரவர்களுடைய வதத்தினாலும் உண்டான துக்கத்தைவிட நூறுமடங்கு பெரிதான இந்தத்துக்கம் நேர்ந்து விட்டது. கர்ணனைப்பற்றியே துக்கிக்கிறேன். அக்னியில்போடப்பட்ட வன்போல எரிக்கப்படுகிறேன். இவ்வுலகில் கௌரவர்களுக்கு நாசத்தை உண்டிபண்ணினதும் கோரமுமான இந்த அனர்த்தமானது நேராமலிருக்குமாகில் ஸ்வர்க்கத்திலிருப்பகாலும் அடையத்தகாத வஸ்து ஒன்றுவிராது? என்றார்.

அரசரே ! தர்மராஜரும் பிரபுவுமான யுதிஷ்டிரர் இவ்வண்ணம் அதிகமாகப் புலம்பி மெதுவாக அழுதார். அந்தக்கர்ணனுக்கு உதகத்தையும் விட்டார். பிறகு, அந்த உதகதானகர்மாவானது செய்யப்படுமீ போது, அவ்விடத்தில் இருபக்கத்திலுமிருந்த அந்தஸ்திரீகளைவரும் உடனே உரக்க அலறினார்கள். பிறகு, குருதேசாதிபதியும் புத்திமானுமான யுதிஷ்டிரர், ஸஹோதரனிடத்திலுள்ள அன்பினால், பரிவாரங்களுடன் கூடின கர்ணனுடைய ஸ்திரீகளை அழைத்துவரச்செய்தார். தர்மாத்மாவான அந்த யுதிஷ்டிரர் அந்த ஸ்திரீகளோடு அடித்துச்செய்யத்தக்க கர்ணனுடைய பிரேதகிருத்யம் அனைத்தையும் மிகுதியான தக்பிணைகளுள்ளதாக விதிப்படி செய்தார். பாரதரே ! அந்தத் திருதராஷ்டிர ராஜனும் ஆலஸ்யமில்லாதவகைத் தர்ப்பணம் செய்து விட்டுப் பார்வையுடன் கங்கையினின்று கரை ஏறினான். கலக்கமுற்ற இந்திரியங்களுடன் கூடினவரான அந்த யுதிஷ்டிரரோ, 'பாபியினை என்னால் சிறந்தவனும் ஞானியுமான அப்படிப்பட்ட பிராதா கொல்லப்பட்டான். ஆதலால், ஏது ரஹஸ்யமோ ஐயது இனி ஸ்திரீகளுடைய மனத்தில் தங்காமலிருக்கக்கடவது' என்று இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு, எல்லாப்பிராதாக்களுடனும் கங்கைநதியினின்றும் மேலே ஏறினார். கங்கையின் கரையை அடைந்தார்.

ஸ்ரீ ரா த ப ரீ வ ம் மு ற் றி ற் ம்.

ஸ்திரீபர்வம் முற்றிற்று.